LEWENSTEIN



Lilly

NL *Gebruiksaanwijzing*
GB *Instruction Manual*
FR *Livret d'instructions*
D *Bedienungsanleitung*

Copyright © 2024 Efuk BV - The Netherlands - All Rights Reserved

LEWENSTEIN

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bij omgang met een naaimachine kan men net als bij elk ander elektrisch apparaat gewond raken en in levensgevaar geraken. Om dit te voorkomen en om veilig te werken, dient u het volgende in acht te nemen:

- Lees voor het eerste gebruik van uw naaimachine deze handleiding aandachtig door.
- Bewaar de handleiding op een geschikte plaats in de buurt van het apparaat. Geef de handleiding mee wanneer u het apparaat aan iemand anders overdoet.
- Haal altijd de netstekker uit het stopcontact wanneer u niet met de machine werkt. Zo voorkomt u gevaar voor ongelukken door onbedoeld inschakelen.
- Haal eerst de netstekker uit het stopcontact, voordat u het lampje verwisselt of onderhoud aan de machine pleegt. Zo voorkomt u levensgevaar door een elektrische schok.
- Trek de netstekker niet aan het snoer uit het stopcontact. Pak bij het uittrekken de stekker en niet het snoer vast.
- Gebruik de naaimachine uitsluitend in droge ruimtes.
- Wanneer de naaimachine, de voetschakelaar of het netsnoer zichtbare schade vertoont: Laat de schade eerst door de klantendienst repareren, voordat u de naaimachine opnieuw gebruikt.
- Laat kinderen of verstandelijk gehandicapten niet zonder toezicht met het apparaat omgaan: zij kunnen mogelijke gevaren niet altijd juist inschatten. Berg elektrische apparaten buiten het bereik van kinderen op.
- Gebruik de machine nooit met geblokkeerde ventilatieopeningen. Houd de ventilatieopeningen van de machine alsmede het voetpedaal vrij van pluisjes, stof en stofafval.
- Laat kinderen niet met de naaimachine spelen.
- Gebruik de machines nooit als de luchtgaten geblokkeerd zijn. Houd de luchtgaten vrij van stof, vuile deeltjes en overschotten.
- Plaats nooit iets op het voetpedaal.
- Dit apparaat kan niet gebruikt worden door personen (met inbegrip van kinderen) met een verminderde fysieke, gevoelige of mentale mogelijkheden, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies krijgen betreffende het gebruik van het apparaat door een persoon, die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Kinderen zouden onder toezicht moeten staan om er voor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

WAARSCHUWING VOOR LETSEL EN BESCHADIGING

Volgens de wet heeft u als gebruiker van elektrische apparaten de plicht om door veiligheidsbewust gedrag mogelijke ongelukken te voorkomen:

- Zorg dat de werkplek op orde is. Als de werkplek niet op orde is, kan dat ongelukken tot gevolg hebben.
- Zorg voor een goede verlichting tijdens het werken!
- Draag geen wijde kleding of sieraden, omdat die door bewegende delen kunnen worden gegrepen.
- Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stevige ondersteuning en zorg altijd voor evenwicht.
- Pas altijd goed op! Let op wat u doet. Werk altijd met overleg. Gebruik de naaimachine in geen geval wanneer u niet geconcentreerd bent of wanneer u zich niet goed voelt.

Wanneer ongelukken kunnen worden herleid tot onzorgvuldigheid in de omgang met het apparaat of wanneer de veiligheidsvoorschriften in de handleiding niet in acht zijn genomen, aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid voor dergelijke schade.

Indien het snoer, dat vastzit aan het voetpedaal beschadigd is, dan moet het vervangen worden door de fabrikant, zijn vertegenwoordiger of een gelijkaardige gekwalificeerde persoon om zodoende hinder te voorkomen.



Gooi elektrische toestellen niet weg als ongesorteerd gemeente huisvuil. Gebruik afzonderlijk verzamelgerief. Contacteer uw plaatselijk bestuur voor informatie over de beschikbare ophaalsystemen. Als elektrische apparaten worden weggeworpen in een goot of op een stort, dan kunnen schadelijke vloeistoffen in het grondwater lekken en zodoende in de voedselketen geraken, en daardoor uw gezondheid en welzijn beschadigen. Als u oude apparaten met nieuwe vervangt, dan is de verkoper verplicht om uw oude apparaat tenminste gratis terug te nemen voor verwijdering.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Onderhoud moet worden uitgevoerd door een geautoriseerde servicevertegenwoordiger.

SAFETY INSTRUCTIONS

Like any other electrical device, a sewing machine can cause serious, even life-threatening injuries.To avoid this, and in order to work safely:

- Before initial use of your sewing machine, read these operating instructions thoroughly.
- Keep the operating instructions in a suitable place near the machine. When passing the appliance on to others, always enclose the operating instructions.
- Always disconnect the power supply when leaving the machine unattended. This will prevent the risk of accidents if the machine is switched on accidentally.
- First pull the power plug before changing the bulb or performing maintenance work on the machine. This will prevent possibly life-threatening electric shocks.
- Do not remove the plug from the socket by pulling on the cable. Always grip the plug and not the cable when pulling out the power plug.
- Only use the sewing machine in dry rooms. Don't use the machine in wet condition and location.
- In case of any visible damage on the machine, the foot switch or the power cable: Have the damage repaired by Customer Service before using the sewing machine again.
- Never let children or elderly persons handle the machine unsupervised because they may not properly appreciate the possible dangers. Keep electrical appliances outside the reach of children.
- Never use the machine when the ventilation apertures are blocked. Keep the ventilation apertures of the machine and the foot switch free from fluff, dust and waste material.
- Don't let children play with sewing machine.
- Never use the machines if the air went are blocked keep the air wends free form dust, fusel and leftovers.
- Never place anything on the foot controller.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

WARNING AGAINST INJURIES AND MATERIAL DAMAGES

According to legislation, you as the user of an electrical appliance are responsible for preventing possible accidents through safety-conscious behaviour:

- Keep your work space tidy. An untidy workplace can lead to accidents.
- Provide adequate lighting when working!
- Do not wear loose clothing or jewellery, as these can be caught in the moving parts. You should also wear a hair net if you have long hair.
- Avoid abnormal posture. Remain steady and in a well-balanced position at all times.
- Be alert! Pay attention to what you are doing. Always take a rational approach to your work. Never work with the sewing machine if you are unable to concentrate or if you are feeling unwell!

If accidents occur as a result of handling the machine with insufficient care, or failure to follow the safety instructions in this manual, then the manufacturer cannot accept liability.

If the supply cord that fixed with foot controller is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similar qualified person in order to avoid a hazard.



Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact your local government for information regarding the collection systems available. If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being. When replacing old appliances with new once, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least for free of charge.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Maintenance must be performed by an authorized service representative.

LEWENSTEIN

⚠ CONSIGNES DE SECURITE

Avec une machine à coudre, comme avec tout autre appareil électrique, vous pouvez vous blesser et mettre votre vie en danger. Afin d'éviter ce risque et travailler en toute sécurité:

- Veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser pour la première fois votre machine à coudre.
- Conservez la notice d'utilisation dans un endroit approprié à proximité de l'appareil. Lorsque vous transmettez l'appareil à des tiers, remettez également la notice d'utilisation.
- Éteignez toujours la machine lorsque vous effectuez des réglages ou des travaux dans la zone de l'aiguille, comme enfiler ou remplacer l'aiguille, enfiler ou remplacer la bobine, remplacer le pied presseur, etc.
- Enlevez toujours la fiche de secteur lorsque vous n'utilisez plus la machine. Cela évite le risque d'accidents provoqués par une mise sous tension involontaire.
- Enlevez toujours la fiche de secteur, avant de remplacer l'ampoule à incandescence ou d'effectuer des travaux de maintenance sur la machine. Ainsi, vous éviterez de mettre votre vie en danger par électrocution.
- N'enlevez pas la fiche de secteur de la prise en tirant sur le câble. Lorsque vous enlevez la fiche, saisissez la fiche et non le câble.
- Utilisez la machine à coudre seulement dans des pièces sèches. N'utilisez pas la machine dans un endroit ou un environnement humide.
- Si la machine à coudre, la pédale ou le câble de secteur est ou sont endommagé(s) : Faîtes d'abord réparer la pièce concernée par le service après-vente, avant d'utiliser à nouveau la machine à coudre.
- Ne laissez pas les enfants ou les personnes handicapées utiliser l'appareil sans surveillance, car ils ne peuvent pas toujours évaluer correctement les dangers possibles. Gardez les appareils électriques hors de portée des enfants.
- Ne faites jamais fonctionner la machine lorsque ses ouvertures d'aération sont obstruées. Enlevez les peluches, la poussière et les restes de tissu des ouvertures d'aération de la machine et de la pédale.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec la machine à coudre.
- Ne posez rien sur la pédale.
- Les personnes (y compris les enfants), qui ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil en toute sécurité en raison de leur situation de handicap physique, sensoriel ou mental ou de leur inexpérience ou bien de leur manque de connaissances ne doivent pas utiliser cet appareil sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

⚠ AVERTISSEMENT

En tant qu'utilisateur d'appareils électriques, la loi vous oblige à prévenir d'éventuels accidents en adoptant un comportement conscient des risques pouvant entraver la sécurité:

- Maintenez votre espace de travail en ordre. Le désordre dans l'espace de travail peut provoquer des accidents.
- Veillez à ce que l'éclairage soit confortable pour travailler.
- Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux, car ils peuvent être happés par les pièces en mouvement. Si vous avez les cheveux longs, portez une résille.
- Évitez toute posture anormale. Veillez au maintien sûr et à un équilibre permanent.
- Soyez attentif ! Faîtes attention à ce que vous faîtes. Travaillez en ayant une attitude raisonnable. N'utilisez en aucun cas la machine à coudre si vous êtes déconcentré(e) ou si vous ne vous sentez pas bien.

Si les accidents sont dus à un manque de soin lors de la manipulation de l'appareil ou au non-respect des consignes de sécurité contenues dans la notice, le fabricant n'est pas responsable de ces dommages.

Si le câble de raccordement connecté à la pédale est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente ou une personne qualifiée, pour éviter toute mise en danger.



Ne jetez pas les appareils électriques dans la poubelle domestique, mais utilisez les points de collecte de la commune. Demandez à votre municipalité où se trouvent les points de collecte. Si les appareils électriques sont éliminés de manière incontrôlée, des substances dangereuses peuvent pénétrer dans les eaux souterraines lors des intempéries et ainsi entrer dans la chaîne alimentaire, ou la flore et la faune peuvent être empoisonnées pendant des années. Si vous remplacez l'appareil par un neuf, le vendeur est légalement tenu de reprendre l'ancien pour l'élimination gratuitement.

CONSERVER CE MANUEL

L'entretien doit être effectué par un technicien SAV agréé.

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

Bei einer Nähmaschine kann man sich wie mit jedem anderen Elektrogerät verletzen und in Lebensgefahr geraten. Um dies zu vermeiden und um sicher zu arbeiten:

- Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie Ihre Nähmaschine zum ersten Mal verwenden.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung an einem geeigneten Ort in der Nähe des Gerätes auf. Händigen Sie die Gebrauchsanleitung bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls mit aus.
- Schalten Sie die Maschine immer aus, wenn Sie Einstellungen oder Arbeiten im Bereich der Nadel durchführen, wie Nadel einfädeln oder wechseln, Spule einfädeln oder wechseln, Nähfuß wechseln und so weiter.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker, wenn Sie die Maschine verlassen. Damit verhindern Sie Unfallgefahr durch versehentliches Einschalten.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker, bevor Sie die Glühlampe tauschen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten an der Maschine vornehmen. Damit verhindern Sie Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Fassen Sie beim Herausziehen den Stecker und nicht das Kabel an.
- Verwenden Sie die Nähmaschine immer nur in trockenen Räumen. Benutzen Sie die Maschine nicht in feuchtem Zustand oder Umgebung.
- Wenn an der Nähmaschine oder am Fußschalter oder am Netzkabel Schäden sichtbar sind oder die Maschine nicht einwandfrei funktioniert. Lassen Sie diese erst durch den Kundendienst reparieren, bevor Sie erneut die Nähmaschine verwenden.
- Betreiben Sie die Maschine niemals mit blockierten Belüftungsöffnungen. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Maschine sowie den Fußschalter frei von Fusseln, Staub und Stoffabfällen.
- Lassen Sie Kinder nicht mit der Nähmaschine spielen.
- Stellen Sie niemals etwas auf den Fußschalter oder klemmen ihn ein.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

⚠ WARNUNG

Der Gesetzgeber nimmt Sie als Benutzer von Elektrogeräten mit in die Pflicht, um durch sicherheitsbewusstes Verhalten mögliche Unfälle vorzubeugen:

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Sorgen Sie für gute Beleuchtung beim Arbeiten!
- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, weil diese von beweglichen Teilen erfasst werden können. Binden Sie deshalb bei langen Haaren Ihr Haar zusammen oder tragen ein Haarnetz.
- Vermeiden Sie eine unnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Halt und jederzeitiges Gleichgewicht.
- Seien Sie aufmerksam! Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie stets mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie die Nähmaschine auf keinen Fall, wenn Sie unkonzentriert sind oder sich unwohl fühlen.

Wenn Unfälle auf mangelnde Sorgfalt im Umgang mit dem Gerät zurückzuführen sind oder die Sicherheitshinweise in der Anleitung nicht beachtet wurden, haftet der Hersteller nicht für solche Schäden.

Wenn die Anschlussleitung, die mit dem Fußschalter verbunden ist, beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.



Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen der Gemeinde. Fragen Sie ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen. Das Produkt ist bei der Entsorgung einer sicheren Verwertung gemäß den vor Ort gültigen Vorschriften hinsichtlich elektrischer/elektronischer Geräte zuzuführen. Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder die Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden. Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen.

ANLEITUNG AUFBEWAHREN

Der Service muss von einem autorisierten Händler oder Servicemitarbeiter durchgeführt werden.



INHOUDSOPGAVE

NAMEN EN FUNCTIES 10
ACCESSOIRES 12
DE MACHINE AANSLUITEN 14
AANSCHUIFTAFEL 16
TWEE STAPS PERSVOETHEFBOOM 18
OPSPOELEN VAN HET SPOELTJE 20
PLAATSEN VAN DE SPOEL 24
INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD 26
NAALDINRIJGER GEBRUIKEN 30
OPHALEN VAN DE ONDERDRAAD 32
NAALD VERWISSELEN 34
STOF-, GAREN- EN NAALDTABEL 36
VERWISSELEN VAN DE NAAIVOET 40
TRANSPORTEUR VERZINKKNOP 42
DRAADSPANNING 44
STEEK SELECTEREN 46
RECHTE STEEK 48
ZIGZAG STEKEN 50
BEGINNEN MET NAAIEN 52
HANDIGE TIPS 56
REKBARE STEKEN 60
STRETCH STOFFEN EN ELASTISCH BAND NAAIEN 62
OVERLOCKSTEEK 64
BLINDZOMEN 66
KNOOPSGATEN NAAIEN 68
KNOPEN AANNAAIEN 74
RITSEN INZETTEN 76
RIMPELEN 80
SMOKKEN 82
QUILTEN 84
APPLIQUEREN 86
FAGOTSTEEK 88
SCHULPZOOM 90
ONDERHOUD 92
VERHELPEN VAN STORINGEN 94

CONTENTS

PRINCIPAL PARTS OF THE MACHINE 11
ACCESSORIES 13
CONNECTING MACHINE TO POWER SOURCE 15
SEWING TABLE 17
TWO-STEP PRESSER FOOT LIFTER 19
WINDING THE BOBBIN 21
INSERTING THE BOBBIN 25
THREADING THE UPPER THREAD 27
USING THE NEEDLE THREADER 31
BRINGING UP THE BOBBIN THREAD 33
REPLACING THE NEEDLE 35
MATCHING NEEDLE/FABRIC/THREAD 37
CHANGING THE PRESSER FOOT 41
TO RAISE OR DROP THE FEED DOGS 43
THREAD TENSION 45
HOW TO CHOOSE YOUR PATTERN 47
STRAIGHT STITCH 49
ZIGZAG STITCH 51
STARTING TO SEW 53
USEFUL SKILLS 57
STRETCH STITCH 61
SEWING STRETCH FABRICS AND ELASTIC TAPE 63
OVERCASTING STITCH 65
BLIND HEM 67
1-STEP BUTTONHOLE STITCH 69
BUTTON SEWING 75
ZIPPER INSERTION 77
GATHERING 81
SMOCKING 83
QUILTING 85
APPLIQUE 87
FAGOTING 89
SCALLOP STITCH 91
MAINTENANCE 93
TROUBLE SHOOTING GUIDE 96



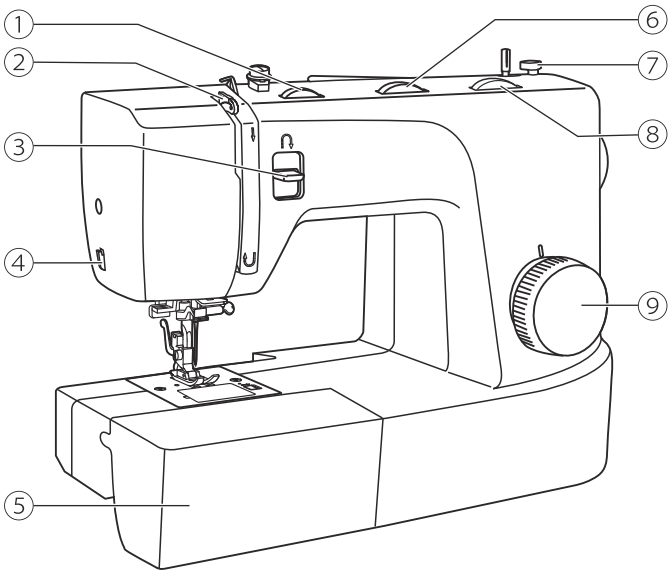
TABLE DES MATIERES

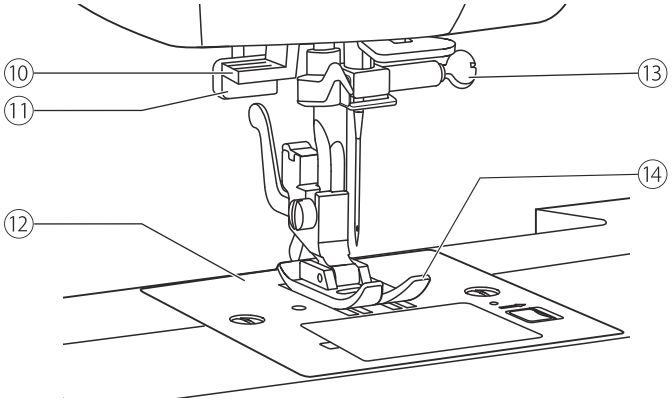
COMPOSANTS 11
ACCESSORIES 13
RACCORDER LA MACHINE 15
TABLE RALLONGE 17
RELEVEUR DE PIED PRESSEUR 19
REMPLISSAGE DE LA CANETTE 21
INSERER LA CANETTE 25
ENFILER LE FIL SUPERIEUR 27
ENFILEUR D'AIGUILLE 31
REMONTER LE FIL DE LA CANETTE 33
INSERER L'AIGUILLE 35
APERCU SUR LES TISSUS, AIGUILLES ET FILS 38
REMPLACEMENT DU PIED PRESSEUR 41
ABAISSEMENT DES GRIFFES D'ENTRAINTEMENT 43
REGLAGE DE LA TENSION DU FIL 45
SÉLECTION DES POINTS 47
POINT DROIT 49
POINT ZIGZAG 51
COMMENCER A COUDRE 53
ASTUCES 57
POINT STRETCH 61
COUDRE DES TISSUS EXTENSIBLES ET DU RUBAN ELASTIQUE 63
POINT DE SURFILAGE 65
OURLET INVISIBLE 67
POINT DE BOUTONNIERE 69
COUDRE UN BOUTON 75
POSE DE LA FERMETURE A GLISSIERE 77
FRONCES 81
POINT SMOCK 83
QUILTING 85
APPLIQUÉ 87
FAUX-JOUR 89
POINT DE FESTON 91
ENTRETIEN 93
CONSEILS PRATIQUES 98

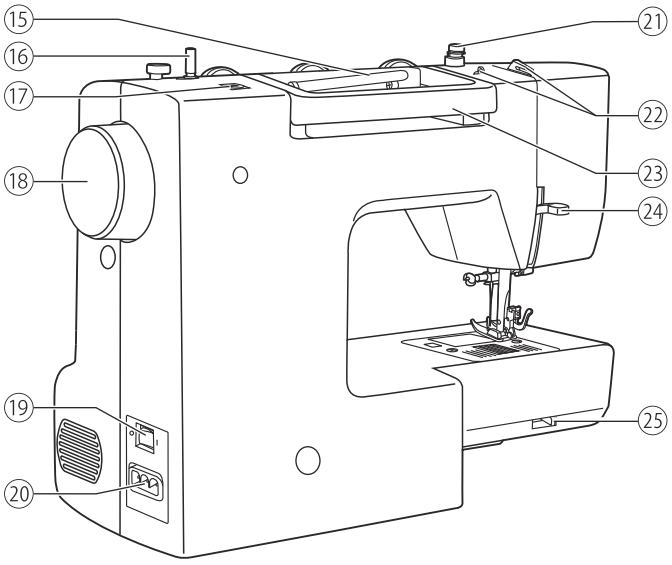
INHALTSVERZEICHNIS

ÜBERSICHT DER WICHTIGSTEN TEILE ... 11
ZUBEHÖR ... 13
ANSCHLIESSEN DER MASCHINE ... 15
ANSCHIEBETISCH ... 17
NÄHFUSSLÜFTER ... 19
SPULENWICKLUNG ... 21
EINSETZEN DER SPULE ... 25
OBERFADEN EINFÄDELN ... 27
ANWENDUNG NADELEINFÄDLER ... 31
UNTERFADEN HERAUFHOLEN ... 33
EINSETZEN DER NADEL ... 35
ÜBERSICHT ÜBER STOFFE, NADEL UND FADEN ... 39
AUSWECHSELN DES NÄHFUSSES ... 41
TRANSPORTEUR-VERSENKUNG ... 43
EINSTELLUNG DER FADENSPANNUNG ... 45
STICHAUSWAHL ... 47
GERADSTICH ... 49
ZICK-ZACK-STICH ... 51
NÄHSTART ... 53
NÜTZLICHE TIPPS ... 57
STRETCHSTICHE ... 61
NÄHEN VON STRETCHSTOFFEN UND GUMMIBAND ... 63
OVERLOCK-STICH ... 65
BLINDSTICH ... 67
KNOPFLOCHSTICH ... 69
ANNÄHEN VON KNÖPFEN ... 75
EINNÄHEN VON REISSVERSCHLÜSSEN ... 77
KRÄUSELN ... 81
SMOKEN ... 83
QUILTEN ... 85
APPLIKATIONEN ... 87
FAGOTT-STICHE (HOHLSAUMART) ... 89
LANGETTENSTICH ... 91
PFLEGE DER MASCHINE ... 93
FEHLERSUCHE ... 100

LEWENSTEIN







NAMEN EN FUNCTIES

① Draadspanningsknop
② Draadhevel
③ Retourstik knop
④ Draadafsnijder
⑤ Aanschuiftafel
⑥ Steekbreedte knop
⑦ Spoelwinder-afslag
⑧ Steeklengte knop
⑨ Steekkeuzeknop
⑩ Naaldinrijghevel
⑪ Knoopsgat hevel
⑫ Steekplaat
⑬ Naaldklemschroef
⑭ Naaivoet
⑮ Horizontale garenpen
⑯ Spoelwinder-as
⑰ Opening extra garenpen
⑱ Handwiel
⑲ Aan/uit-schakelaar
⑳ Stekkeringang
㉑ Spoelwinder-draadgeleider
㉒ Draadgeleider
㉓ Handvat
㉔ Persvoethefboom
㉕ Transporteur verzinkknop

PRINCIPAL PARTS OF THE MACHINE

① Tension dial
② Take-up lever
③ Reverse sewing lever
④ Thread cutter
⑤ Sewing table and accessory box
⑥ Stitch width dial
⑦ Bobbin winder stopper
⑧ Stitch length dial
⑨ Pattern selector dial
⑩ Needle threader
⑪ Buttonhole lever
⑫ Needle plate
⑬ Needle clamp screw
⑭ Presser foot
⑮ Horizontal spool pin
⑯ Bobbin winder spindle
⑰ Second spool pin hole
⑱ Handwheel
⑲ Power switch
⑳ Power cord
㉑ Bobbin thread guide
㉒ Upper thread guide
㉓ Handle
㉔ Presser foot lifter
㉕ Drop feed lever

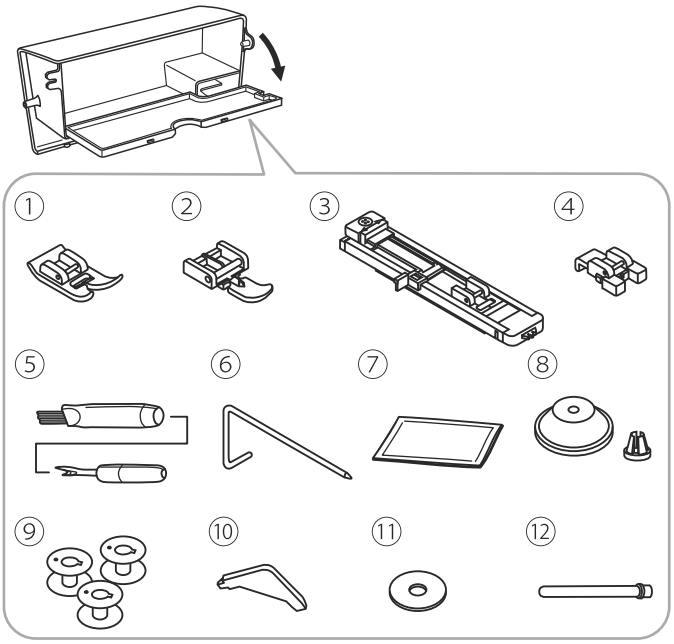
COMPOSANTS

① Tension du fil supérieur
② Levier releveur du fil supérieur
③ Touche marche arrière
④ Coupe-fil
⑤ Table rallonge
⑥ Bouton pour la largeur de point
⑦ Butée de dévidoir de canette
⑧ Bouton pour la longueur de point
⑨ Molette de sélection de point
⑩ Levier de l'enfileur d'aiguille
⑪ Touche pour boutonnière
⑫ Plaque à aiguille
⑬ Serre aiguille
⑭ Pied presseur
⑮ Porte-bobine de fil
⑯ Dévidoir de canette
⑰ Second trou de porte-bobine de fil
⑱ Volant
⑲ Interrupteur de courant pour allumer/éteindre la machine
⑳ Prise pour câble d'alimentation
㉑ Guide-fil de canette avec tension
㉒ Guide-fil supérieur
㉓ Poignée de transport
㉔ Levier du pied presseur
㉕ Abaissement des griffes d'entraînement

ÜBERSICHT DER WICHTIGSTEN TEILE

① Oberfadenspannung
② Oberfadenhebel
③ Rückwärtstaste
④ Fadenabschneider
⑤ Anschiebetisch
⑥ Stichbreitentaste
⑦ Spuler Anschlag
⑧ Stichlängentaste
⑨ Stichwahlknopf
⑩ Nadeleinfädlerhebel
⑪ Knopflochtaste
⑫ Stichplatte
⑬ Nadelklemmschraube
⑭ Nähfuß
⑮ Garnrollenhalter
⑯ Spuler
⑰ Zusätzliche Garnrollenstiftöffnung
⑱ Handrad
⑲ Ein-/Ausschalter
⑳ Steckdose für Netzkabel
㉑ Spulerfadenführung mit Spannung
㉒ Oberfadenführung
㉓ Tragegriff
㉔ Nähfußlüfter
㉕ Transporteurversenkung

LEWENSTEIN

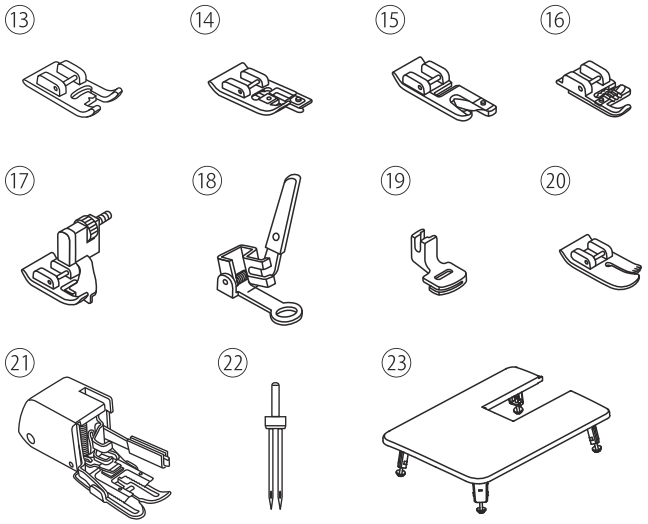


ACCESSOIRES

De accessoires zitten in de accessoiredoos.

❖ Standaard

① Standaard naaivoet
② Ritsvoet
③ Knoopsgatvoet
④ Knoopaanzetvoet
⑤ Tornmes/ Stofkwast
⑥ Quiltgeleider
⑦ Naalden
⑧ Garenklostegenhouders
⑨ Spoelen (3x)
⑩ L-vormige schroevendraaier
⑪ Garenklosviltje
⑫ Extra garenpen



❖ Optioneel

⑬ Satijnvoet
⑭ Overlockvoet
⑮ Rolzoomvoet
⑯ Koordopnaaivoet
⑰ Blindzoomvoet
⑱ Stop-/borduurvoet
⑲ Rimpelvoet
⑳ Quilt-rechtstikvoet
㉑ Boventransportvoet
㉒ Tweelingnaald
㉓ Aanschuiftafel

Opmerking

Voor het aanschaffen van optionele accessoires, raadpleeg dan uw plaatselijk dealer voor meer informatie.

ACCESSORIES

Accessories are stored inside the accessory box.

❖ Standard

① Standard presser foot
② Zipper foot
③ Buttonhole foot
④ Button sewing foot
⑤ Seam ripper/brush
⑥ Edge/quilting guide
⑦ Pack of needles
⑧ Spool holders
⑨ Bobbin (3x)
⑩ L-screwdriver
⑪ Spool pin felt
⑫ Second spool pin

❖ Optional

⑬ Satin stitch foot
⑭ Overcasting foot
⑮ Hemmer foot
⑯ Cording foot
⑰ Blind hem foot
⑱ Darning/embroidery foot
⑲ Gathering foot
⑳ Quilting foot
㉑ Walking foot
㉒ Twin needle
㉓ Extension table

Note

To purchase optional accessories, please consult your local dealer for further information.

ACCESSORIES

Les accessoires sont rangés dans la boîte d'accessoires.

❖ Standard

① Pied standard
② Pied pour fermeture à glissière
③ Pied pour boutonnière
④ Pied pour coudre les boutons
⑤ Découd-vite/brosse à épousseter
⑥ Guide-quilting
⑦ Aiguilles
⑧ Coupe-fils
⑨ Canettes (3 x)
⑩ Tournevis en forme de L
⑪ Rondelle en feutre
⑫ Second trou de porte-bobine de fil

❖ En option

⑬ Pied pour point satin
⑭ Pied pour point de surjet
⑮ Pied pour ourlet roulotté
⑯ Pied pour cordon
⑰ Pied pour ourlet invisible
⑱ Pied à repriser/pour broderie
⑲ Pied fronceur
⑳ Pied pour point droit quilt
㉑ Pied double entraînement
㉒ Aiguille double
㉓ Table d'extension

Remarque

Pour acheter les accessoires en option, veuillez contacter votre revendeur local pour plus d'informations.

ZUBEHÖR

Die Zubehörteile sind in der Zubehörbox.

❖ Standard

① Standardfuß
② Reißverschlussfuß
③ Knopflochfuß
④ Knopfannähfuß
⑤ Nahttrenner / Staubbürste
⑥ Quilt-Führung
⑦ Nadel
⑧ Fadenabschneider
⑨ Spulenhalter
⑩ L-förmiger Schraubendreher
⑪ Filzscheibe
⑫ Zusätzliche Garnrollenstiftöffnung

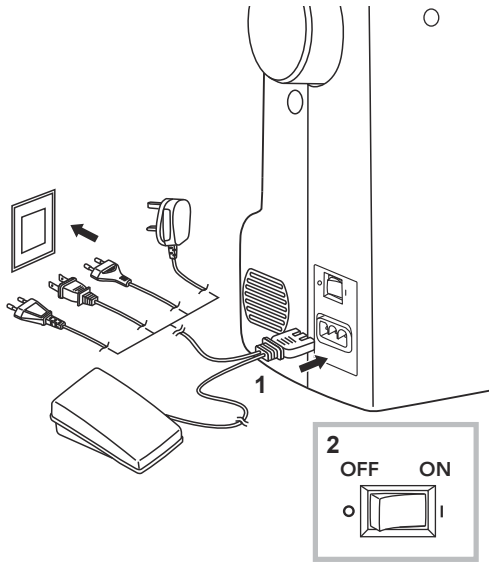
❖ Optional

⑬ Satinstich-Nähfuß
⑭ Overlockfuß
⑮ Rollsaumfuß
⑯ Bandannähfuß
⑰ Blindsaumfuß
⑱ Stopf-/Stickfuß
⑲ Kräuselfuß
⑳ Quilt-Geradstichfuß
㉑ Obertransportfuß
㉒ Zwillingsnadel
㉓ Anschiebetisch

Anmerkung

Um optionales Zubehör zu erwerben, wenden Sie sich für weitere Informationen bitte an Ihren Händler vor Ort.

LEWENSTEIN



DE MACHINE AANSLUITEN

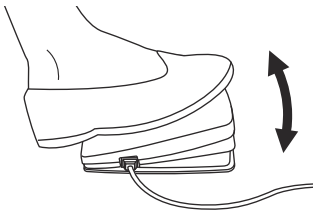
⚠ GEVAAR

Als bescherming tegen een elektrische schok. Laat de machine nooit onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact. Haal de stekker altijd uit het stopcontact wanneer de machine niet wordt gebruikt en voor onderhoud en bij het verwisselen van de naaivoeten.

Let op dat het voltage van de machine overeenkomt met het voltage van het stopcontact.

Zet de machine op een stabiele tafel.

1. Steek het netsnoer in de stekkeringang van de machine en steek de stekker in het stopcontact.
2. Zet de aan/uit-schakelaar op AAN.



❖ Voetpedaal

Zet de aan/uit-schakelaar op UIT. (Symbool O)

Steek de stekker van het voetpedaal in de stekkeringang van de machine.

Zet het voetpedaal op de grond.Zet de aan/uit-schakelaar op AAN.De naaiverlichting gaat branden.

Hoe dieper u de voetpedaal indrukt, hoe harder de machine gaat naaien. De machine stopt als u uw voet van het pedaal haalt.

Opmerking

Raadpleeg een gekwalificeerde elektricien bij twijfels over het aansluiten van de machine op het stopcontact.

CONNECTING MACHINE TO POWER SOURCE

⚠ Attention

Always make sure that the machine is unplugged from power source and the main switch is off ("O"), when the machine is not in use and before inserting or removing parts.

Before connecting the power supply, make sure that the voltage shown on the rating plate is conforming with your main power.

Put the machine on a stable table.

1. Connect the machine to a power source as illustrated.
2. Turn the power switch to on ("I").

❖ Foot control

When the machine is off, insert the foot control plug into its connector on the machine.

Turn on the machine, and then slowly press down the foot control to start sewing. Release the foot control to stop the machine.

User can quickly kick one step on the foot control to change the needle position and set the stop position at the same time.

Note

Consult a qualified electrician if in doubt as to connect the machine to the power source.

RACCORDER LA MACHINE

⚠ ATTENTION

À respecter absolument pour éviter tout risque d'électrocution ! Ne laissez jamais la machine sans surveillance lorsqu'elle est branchée ! Enlevez la fiche de secteur après utilisation, avant de nettoyer la machine et avant de remplacer le pied presseur !

Assurez-vous que la tension électrique de la machine correspond à la tension de la prise.

Placez la machine sur une table stable.

1. Insérez la fiche du cordon d'alimentation dans la prise de la machine. Insérez la prise européenne dans la prise secteur.
2. Allumez la machine (interrupteur de courant sur « ON », symbole « I »).

❖ Pedale

Éteignez la machine à coudre (interrupteur de courant) sur « OFF », symbole « O »).Insérez la fiche du cordon d'alimentation pour la pédale dans la prise de la machine à coudre.Posez la pédale sur le sol.

Allumez la machine (interrupteur de courant sur « ON », symbole « I »).Lorsque la machine est branchée, l'éclairage s'allume. Plus vous appuyez sur la pédale, plus la machine à coudre va vite. Lorsque vous enlevez le pied de la pédale, la machine s'arrête.

En appuyant brièvement sur la pédale, la position de l'aiguille et la position d'arrêt de l'aiguille sont modifiées.

Remarque

Si vous avez des doutes sur le branchement de la machine à la prise, contactez un électricien qualifié.

ANSCHLIESSEN DER MASCHINE

⚠ GEFAHR

Zur Vermeidung eines Stromschlages unbedingt beachten! Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt, wenn sie angeschlossen ist! Ziehen Sie den Netzstecker nach dem Gebrauch, vor dem Reinigen der Maschine und vor dem Nähfußwechsel!

Stellen Sie sicher, dass die Spannung der Maschine mit der Spannung der Steckdose übereinstimmt.

Stellen Sie die Maschine auf einen stabilen Tisch.

1. Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in die Steckdose der Maschine. Stecken Sie den Eurostecker in die Steckdose.
2. Schalten Sie die Maschine EIN..

❖ FUSSANLASSER

Mit dem Fußanlasser starten und stoppen Sie die Maschine und regulieren die Nähgeschwindigkeit. Wenn der Fußanlasser angesteckt ist, ist die Start-/Stopp-Taste deaktiviert.

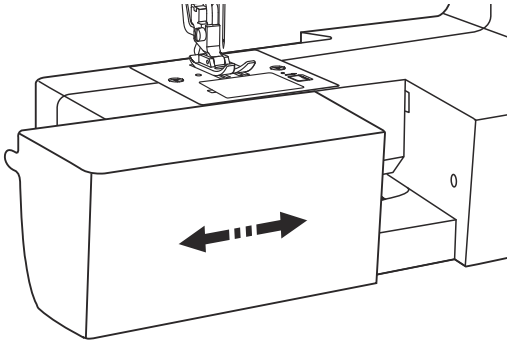
Schalten Sie die Nähmaschine AUS (Ein-/Ausschalter auf "OFF", Symbol "O"). Stecken Sie den Stecker für den Fußanlasser in die Steckdose in der Nähmaschine. Stellen Sie den Fußanlasser auf den Fußboden. Schalten Sie die Maschine EIN (Ein-/Ausschalter auf "ON"). Wenn die Maschine eingeschaltet ist, brennt das Nählicht.

Je weiter Sie den Fußanlasser nach unten drücken, umso schneller näht die Nähmaschine. Wenn Sie den Fuß vom Fußanlasser nehmen, stoppt die Maschine. Durch kurzes Betätigen des Fußanlassers wird sowohl die Nadelposition als auch die Nadelstoppposition verändert.

Anmerkung

Wenn Sie Zweifel bezüglich des Anschlusses der Maschine an die Steckdose haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker.

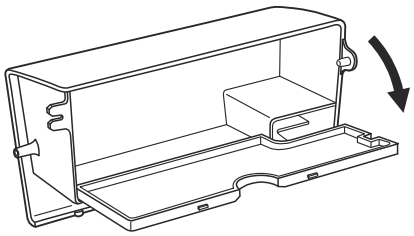
LEWENSTEIN



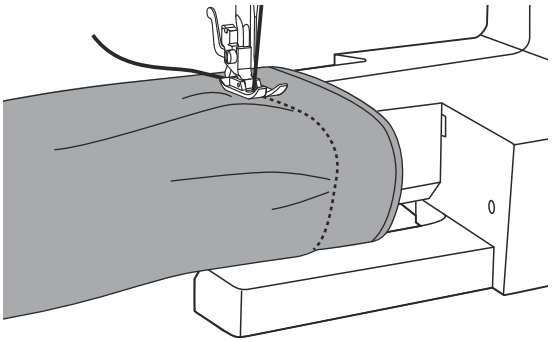
AANSCHUIFTAFEL

Druk de aanschuiftafel naar links om te verwijderen.

Om weer te bevestigen, schuif de aanschuiftafel naar rechts.



De ruimte in de aanschuiftafel wordt gebruikt als accessoiredoos.



❖ Vrije arm

Door het verwijderen van de aanschuiftafel krijgt u de beschikking over de vrije arm.

U kunt eenvoudig armsgaten, onderkant van de mouwzoom en zomen van broeken naaien.

SEWING TABLE

Hold the sewing table horizontally, then pull toward the left to remove it from the machine.

Attach the sewing table, and then push it to the right.

The inside space of the sewing table is used as an accessory box.

TABLE RALLONGE

Tirez simplement le compartiment d'accessoires vers la gauche pour le retirer.

La mettre en place en la faisant glisser sur la machine de gauche à droite.

L’emplacement dans la table rallonge est utilisée comme compartiment d'accessoires.

ANSCHIEBETISCH

Ziehen Sie das Zubehörfach einfach nach links, um es zu entfernen.

Sie bringen den Anschiebetisch an, indem Sie ihn von links nach rechts an die Maschine schieben.

Der Platz im Anschiebetisch wird als Zubehörbox genutzt.

❖ Free arm

Free-arm sewing is convenient for sewing tubular areas such as pant hems and cuffs.

❖ BRAS LIBRE DE LA MACHINE

En enlevant la table rallonge, vous accédez au bras libre.

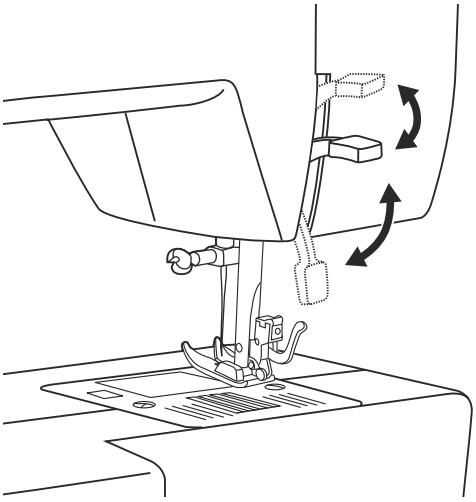
Vous pouvez facilement coudre des emmanchures, des ourlets de bas de manches et des ourlets de pantalon.

❖ FREIARM DER MASCHINE

Durch Entfernen des Anschiebetisches erhalten Sie Zugriff auf den Freiarm.

Sie können problemlos Armausschnitte, untere Ärmelsäume und Hosensäume nähen.

LEWENSTEIN



TWEE STAPS PERSVOETHEFBOOM

Met deze hefboom kunt u de naaivoet op of neer bewegen.

Tijdens het naaien van meerdere lagen of dikke stoffen kan de naaivoet handmatig verder omhoog worden gezet, zodat er voldoende ruimte is om de stof onder de naaivoet te plaatsen.

Opmerking
De naald moet altijd in de hoogste positie staan.

TWO-STEP PRESSER FOOT LIFTER

The presser foot lifter is to raise or lower your presser foot.

When sewing multi-layers or thick fabrics, the presser foot can be further raised up manually to allow enough space for your sewing work.

Note

The needle must always be at the highest position.

RELEVEUR DE PIED PRESSEUR

Le releveur de pied presseur vous permet de lever ou d'abaisser le pied presseur.

Lorsque vous cousez plusieurs épaisseurs ou des tissus épais, le pied presseur peut être relevé manuellement, laissant suffisamment d'espace pour placer le tissu sous le pied presseur.

Remarque

L'aiguille doit toujours se trouver dans la position la plus haute.

NÄHFUSSLÜFTER

Mit dem Nähfußlüfter heben oder senken Sie den Nähfuß.

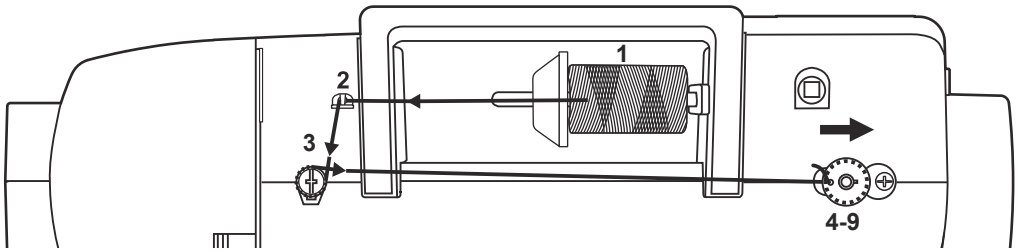
Beim Nähen mehrerer Lagen oder dickerer Stoffe kann der Nähfuß manuell weiter angehoben werden, sodass ausreichend Platz bleibt, um den Stoff unter den Nähfuß zu legen.

Anmerkung

Die Nadel muss sich immer in der höchsten Position befinden.

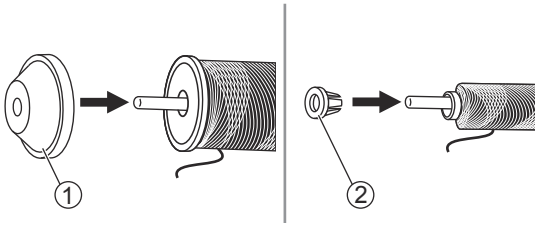


LEWENSTEIN

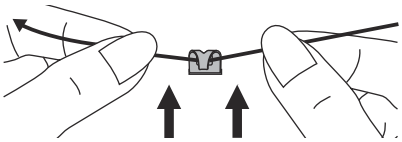


OPSPOELEN VAN HET SPOELTJE

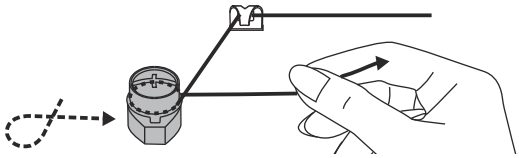
Volg de nummervolgorde en bekijk de bijbehorende illustraties hieronder.



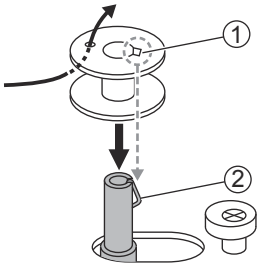
1. Plaats de spoel op de spoelwinder-as. Plaats de garenklostegenhouder op de pen zo ver als mogelijk is, eventueel andersom, naar gelang de grootte van de klos.
   ① Grote garenklos
   ② Kleine garenklos



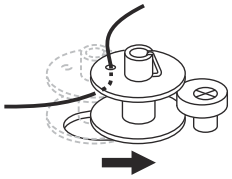
2. Houd de draad met beide handen vast en breng de draad onder de spoelwinder-draadgeleider.



3. Draai de draad met de klok mee door de spanningsplaatjes.



4. Haal het draadeinde door een gaatje van de spoel zoals afgebeeld en plaats de spoel op de spoelwinder-as met de inkeping van de spoel uitgelijnd met de veer van de spoelwinder-as.
   ① Inkeping
   ② Veer spoelwinder-as



5. Druk het spoelmechanisme naar rechts.

WINDING THE BOBBIN

Please following the number order and see the corresponding illustrations below.

1. Place the thread and spool holder onto the spool pin. For better sewing quality, choose a proper size of the spool holder for the thread and attach it next to the spool.
   ① Large spool holder
   ② Small spool holder
2. Draw the thread from the spool and place the thread in between the thread guide.
3. Wind the thread clockwise around the tension discs.
4. Place the thread end through one of the inner holes as illustrated and place the empty bobbin on the bobbin winder spindle. Then align the notch with bobbin winder spindle spring.
   ① Notch
   ② Bobbin winder spindle spring
5. Push the bobbin to the right.

REMPLISSAGE DE LA CANETTE

Veuillez suivre l'ordre des numéros et regarder les illustrations correspondantes ci-dessous.

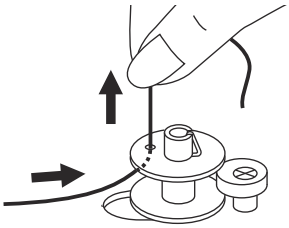
1. Placez la canette sur l'axe de dévidoir de canette. Placez le cale bobine jusqu'à la butée sur le porte-bobine, selon la dimension de la bobine, et inversement.
   ① Gros cale bobine
   ② Petit cale bobine
2. Maintenez le fil des deux mains et faites-le passer par le guide-fil supérieur.
3. Enroulez le fil dans le sens horaire autour des disques de tension.
4. Enfilez le fil dans le trou de la canette et placez la canette sur l'axe de dévidoir de canette avec la rainure sur le ressort de l'axe de dévidoir de canette.
   ① Rainure
   ② Ressort de l'axe de dévidoir de canette
5. Poussez la canette vers la droite.Hold the thread tail securely in one hand.

SPULENWICKLUNG

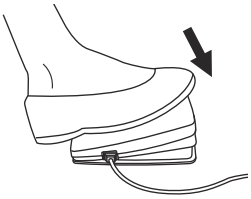
Befolgen Sie die Reihenfolge und sehen Sie sich die entsprechenden Abbildungen unten an.

1. Platzieren Sie die Spule auf der Spulerwelle. Setzen Sie die Fadenablaufscheibe bis zum Anschlag auf den Garnrollenhalter auf, je nach Garnrollengröße ggf. umgekehrt.
   ① Große Fadenablaufscheibe
   ② Kleine Fadenablaufscheibe
2. Halten Sie den Faden mit zwei Fingern fest und führen Sie ihn durch die Oberfadenführung.
3. Drehen Sie den Faden im Uhrzeigersinn durch die Spannungsplatten.
4. Fädeln Sie den Faden in das Loch der Spule ein und stecken Sie die Spule auf die Spulerwelle, mit der Nut auf die Feder der Spulerwelle.
   ① Nut
   ② 2. Feder der Spulerwelle
5. Drücken Sie die Spule nach rechts.

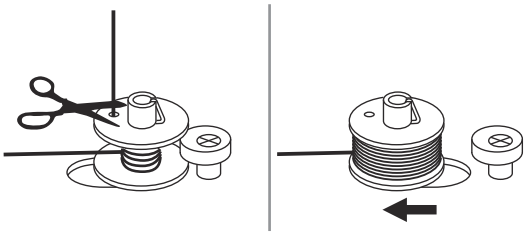
LEWENSTEIN



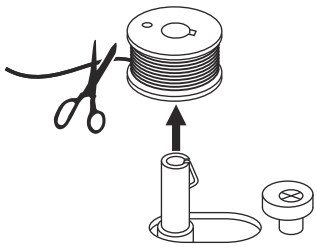
6. Houd het draadeinde stevig vast



7. Druk op het voetpedaal om het opwinden van de spoel te starten.



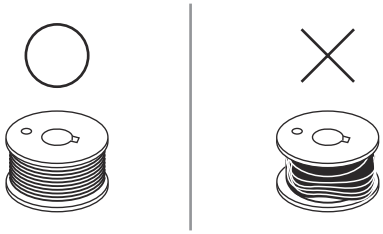
8. Stop naar een paar windingen en knip het draadeinde dicht bij het gat van de spoel af. Ga verder met opwinden totdat de spoel vol is. Zodra de spoel vol is, zal de spoel langzamer draaien. Laat het voetpedaal los om het spoelen te stoppen. Druk het spoelmechanisme naar links.



9. Knip de draad af en verwijder de spoel.

Opmerking

Wanneer het spoelmechanisme naar rechts is gedrukt, is de machine in "spoelmodus", de machine zal niet naaien en het handwiel kan niet gedraaid worden. Om te kunnen naaien, druk het spoelmechanisme terug naar links.



Opmerking

Gebruik een spoel welke correct is opgewonden, anders loopt u het risico dat de naald breekt of dat de draadspanning niet goed is.

6. Hold the thread tail securely in one hand.

7. Step on the foot control to start winding the bobbin.

8. After the bobbin has wound a few rounds, stop the machine and cut the thread near the hole of the bobbin. Continue filling the bobbin until it is full. Once the bobbin is full, it rotates slowly. Release the foot control to stop the machine, then push the bobbin winder spindle to the left.

9. Cut the thread and then remove the bobbin.

Note

When the bobbin winder spindle is pushed to the right position, it's in "bobbin winding" mode and the machine is not allowed to sew and the handwheel will not be able to turn. To start sewing, push the bobbin winder spindle back to the left.

Note

Use a bobbin that has been correctly wound with thread, otherwise the needle may break or the thread tension will be incorrect.

6. Maintenez l'extrémité du fil.

7. Commencez à remplir la canette en appuyant sur la pédale.

8. Arrêtez après avoir fait quelques tours et coupez l'extrémité du fil près du trou de la canette. Continuez à enrouler le fil jusqu'au remplissage complet. Dès que la canette est pleine, elle tourne plus lentement. Relâchez la pédale pour arrêter la machine. Poussez la canette vers la gauche.

9. Coupez le fil et enlevez la canette.

Remarque

Lorsque le dévidoir de canette est poussé vers la droite, la machine est en « mode canette », la machine ne pique pas et le volant est bloqué. Pour commencer à coudre, repoussez le dévidoir de canette vers la gauche.

Remarque

Utilisez seulement une canette correctement remplie, sinon il y a un risque que l'aiguille casse ou que la tension du fil ne soit pas correcte.

6. Halten Sie das Fadenende fest.

7. Beginnen Sie mit dem Aufwickeln, indem Sie auf den Fußanlasser drücken.

8. Halten Sie nach einigen Umdrehungen an und schneiden Sie das Fadenende nahe am Loch der Spule ab. Wickeln Sie weiter, bis die Spule voll ist. Sobald die Spule voll ist, dreht sie sich langsamer.Lassen Sie den Fußanlasser los, um den Spulvorgang zu stoppen. Drücken Sie die Spule nach links.

9. Schneiden Sie den Faden ab und entfernen Sie die Spule.

Anmerkung

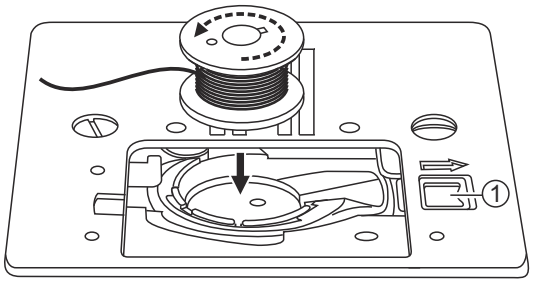
Wenn der Spulenmechanismus nach rechts gedrückt wird, befindet sich die Maschine im "Spulenmodus", die Maschine näht nicht und das Handrad lässt sich nicht drehen. Um mit dem Nähen anzufangen, schieben Sie den Spulenmechanismus nach links zurück.

Anmerkung

Verwenden Sie nur eine richtig aufgewickelte Spule, sonst besteht die Gefahr, dass die Nadel bricht oder die Fadenspannung falsch ist.

LEWENSTEIN

PLAATSEN VAN DE SPOEL



⚠ LET OP

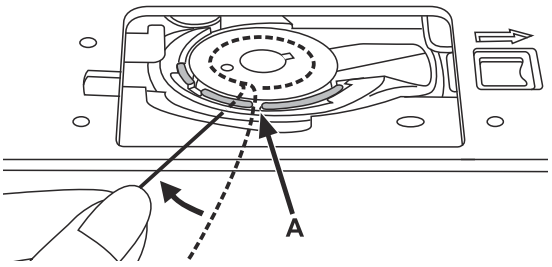
Om ongelukken te voorkomen.Zet de aan/uit-schakelaar op UIT voordat u onderstaande handeling uitvoert.

Bij het plaatsen of verwijderen van de spoel dienen de naald en de naaivoet beiden in de hoogste positie staan.

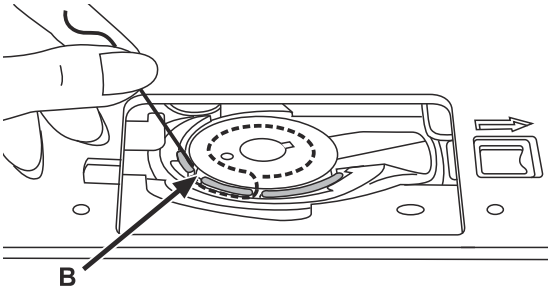
Duw de afdekplaat ontgrendelingsknop op de steekplaat naar rechts om het spoelafdekplaatje te verwijderen

① Ontgrendelingsknop

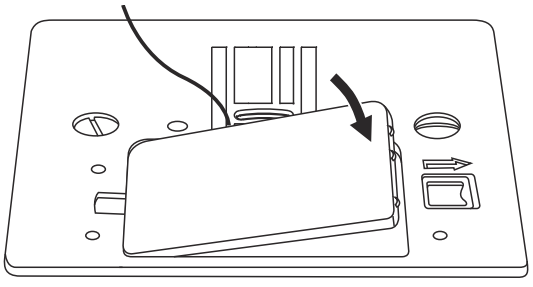
Plaats de spoel in het spoelhuis zodanig dat de draad tegen de klok in afwikkelt.



Trek de draad in de inkeping (A).



Trek de draad in de gleuf (B).



Trek ongeveer 15 cm draad uit en plaats het spoelafdekplaatje terug.

INSERTING THE BOBBIN

⚠ Attention

Turn the power switch to off ("O").

When inserting or removing the bobbin, the needle and the presser foot must be fully raised.

Open the bobbin cover by pushing the release button to the right.

① Release button

Insert the bobbin in the bobbin case with the thread running in a counter-clockwise direction (arrow).

Pull the thread through the slit (A).

Draw the thread clockwise until it slips into the notch (B).

Pull out about 15cm of thread and close the bobbin cover.

INSERER LA CANETTE

⚠ ATTENTION

Pour éviter les accidents. Éteignez tout d'abord la machine à coudre.

En insérant ou en sortant la canette, l'aiguille et le pied presseur doivent se trouver dans la position la plus haute.

Poussez à droite la touche de déverrouillage du couvercle de la canette sur la plaque à aiguille pour enlever le couvercle de la canette

① Touche de déverrouillage du couvercle de la canette

Insérez la canette dans le boîtier à canette de manière que le fil se déroule dans le sens anti-horaire.

Tirez le fil dans l'encoche (A)

Tirez le fil dans la fente (B).

Tirez environ 6 cm de fil et remplacez le couvercle de la canette.

EINSETZEN DER SPULE

⚠ GEFAHR

Um Unfälle zu vermeiden! Schalten Sie die Nähmaschine AUS bevor Sie den folgenden Vorgang ausführen.

Beim Einsetzen oder Herausnehmen der Spule müssen sich Nadel und Nähfuß jeweils in der höchsten Position befinden.

Drücken Sie den Riegel für die Spulenabdeckung an der Stichplatte nach rechts um die Spulenabdeckung zu entfernen.

① Riegel für Spulenabdeckung

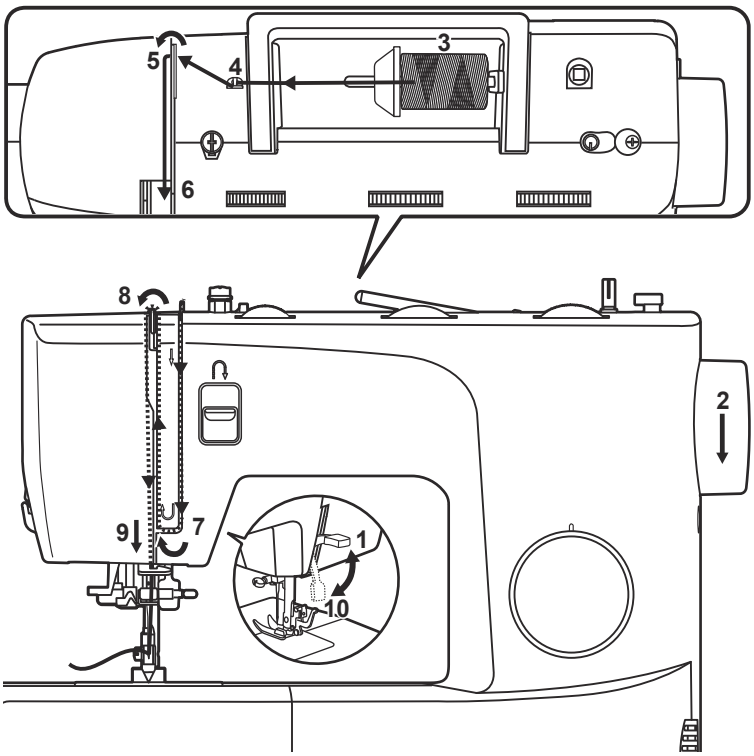
Setzen Sie die Spule so in den Spulenkorb ein, dass der Faden entgegen des Uhrzeigersinns abgespult wird.

Ziehen Sie den Faden in die Aussparung (A).

Ziehen Sie den Faden in den Schlitz (B).

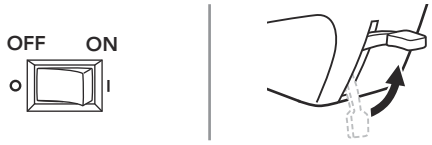
Ziehen Sie etwa 15 cm Faden heraus und setzen Sie die Spulenabdeckung wieder ein.

LEWENSTEIN



INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD

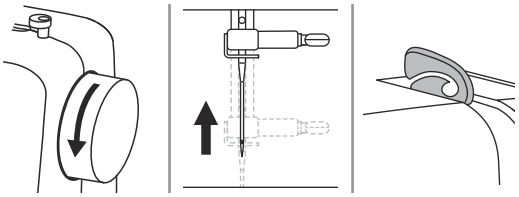
Rijg de machine in volgens de numerieke volgorde in onderstaande afbeelding. Het is belangrijk om het inrijgen op de juiste manier uit te voeren om problemen te voorkomen.



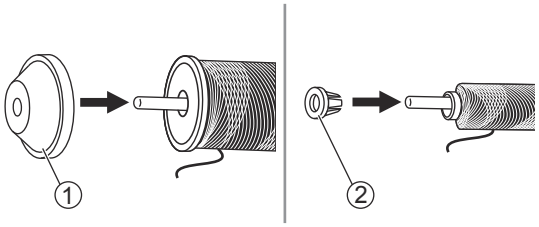
⚠ LET OP

Zet de aan/uit-schakelaar op UIT ("O").

1. Breng de persvoethefboom omhoog.



2. Draai het handwiel naar u toe om de naald en de draadhevel in de hoogste positie te zetten.



3. Plaats de garenklos en vervolgens de garenklostegenhouder op de garenpen. Gebruik de juiste garenklostegenhouder.
   - ① Grote garenklostegenhouder
   - ② Kleine garenklostegenhouder

THREADING THE UPPER THREAD

Please follow the number order and see the corresponding illustrations below. It is important to carry out the threading correctly to get sewing quality. Otherwise several problems will occur.

⚠ Attention

Turn the power switch to off ("O").

1. Raise the presser foot lifter.

2. Turn the handwheel towards you to bring the needle and take-up lever to highest position.

3. Place the thread and spool holder onto the spool pin. For better sewing quality, choose a proper size of the spool holder for the thread and attach it next to to the thread.
   ① Large spool holder
   ② Small spool holder

ENFILER LE FIL SUPERIEUR

Enfilez le fil dans la machine en respectant l'ordre des numéros indiqué sur l'illustration ci-dessous. Il est important que le fil soit enfilé correctement pour éviter les problèmes.

⚠ ATTENTION

Éteignez la machine à coudre (interrupteur de courant) sur OFF (symbole "O").

1. Soulevez le pied presseur.

2. Tournez le volant vers vous (dans le sens anti-horaire) pour amener l'aiguille et le levier releveur de fil supérieur dans la position la plus haute.

3. Placez la bobine de fil puis le cale bobine jusqu'à la butée sur le porte-bobine, selon la dimension de la bobine de fil, et inversement.
   ① Gros cale bobine
   ② Petit cale bobine

OBERFADEN EINFÄDELN

Fädeln Sie die Maschine gemäß der numerischen Reihenfolge in der Abbildung unten ein. Es ist wichtig, dass Sie das Einfädeln korrekt durchzuführen, um Probleme zu vermeiden.

⚠ GEFAHR

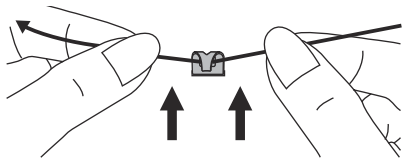
Schalten Sie den Netzschalter AUS ("O").

1. Heben Sie den Nähfußlüfter an.

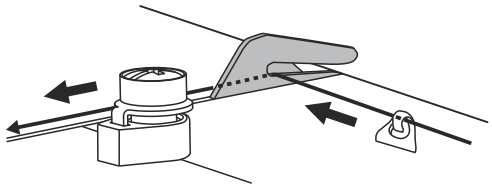
2. Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung, um den Nadel- und den Oberfadenhebel in die höchste Position zu bringen.

3. Platzieren Sie die Garnrolle und setzen die Fadenablaufscheibe bis zum Anschlag auf den Garnrollenhalter auf, je nach Garnrollengröße ggf. umgekehrt.
   ① Große Fadenablaufscheibe
   ② Kleine Fadenablaufscheibe

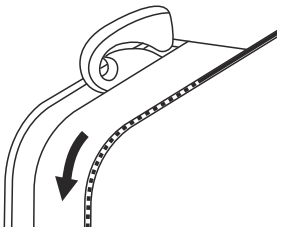
LEWENSTEIN



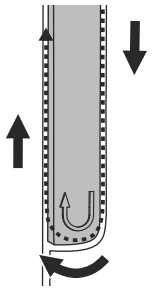
4. Houd de draad met beide handen vast en breng de draad onder de draadgeleider.



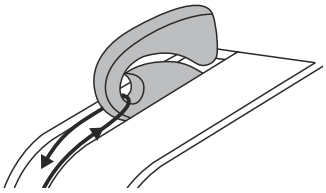
5. Breng de draad verder naar links en door de voorspanveer zoals afgebeeld.



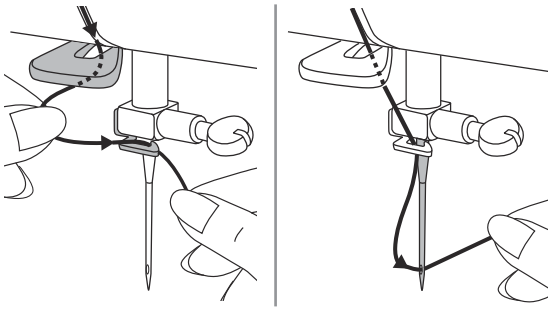
6. Breng de draad naar voren en let op dat de draad tussen de draadspanningsschijven zit.



7. Breng de draad van rechts naar links en vervolgens weer naar boven.



8. Haal de draad door de draadhevel van rechts naar links en vervolgens naar beneden.



9. Trek de draad door de draadgeleider vanaf rechts.

   Haal het draadeinde van voren naar achter door de naald en trek ongeveer 10 cm draad naar achteren.

   Of gebruik de naaldinrijger, zie pagina 30.

4. Draw the thread from the spool and place the thread in between the thread guide.

5. Guide the thread ahead and pull the thread through the pre-tension spring as illustrated.

6. Continue to guide the thread into the silver discs to keep the thread in proper tension.

7. Pass the thread under the take-up spring then pull it upwards as arrow marks illustrated.

8. Pull the thread to the top then pass the thread through the slotted eye of the take-up lever. Guide the thread down afterwards.

9. Pass the thread behind the flat, horizontal thread guide.
Pull the end of the thread through the needle from front to rear and pull out about 10 cm of thread.

4. Maintenez le fil des deux mains et faites-le passer sous le guide-fil supérieur.

5. Continuez à enfiler le fil vers la gauche et sous le guide-fil supérieur suivant.

6. Faîtes passer le fil vers l'avant et veillez à ce que le fil se trouve bien entre les disques de tension du fil.

7. Faîtes passer le fil de droite à gauche puis à nouveau vers le haut.

8. Faîtes passer le fil par le releveur de fil de droite à gauche puis à nouveau vers le bas.

9. Accrochez le fil de droite à gauche dans l'œillet sur la barre à aiguille.
Enfilez le fil à travers l'aiguille d'avant en arrière et tirez environ 10 cm de fil vers l'arrière.

4. Halten Sie den Faden mit zwei Fingern fest und führen Sie ihn unter die Oberfadenführung.

5. Führen Sie den Faden weiter nach links unter die folgende Oberfadenführung.

6. Führen Sie den Faden nach vorne und achten Sie darauf, dass sich der Faden zwischen den Fadenspannungsscheiben befindet.

7. Führen Sie den Faden unter die Fadenaufnahmefeder und ziehen sie ihn nach oben wie markiert.

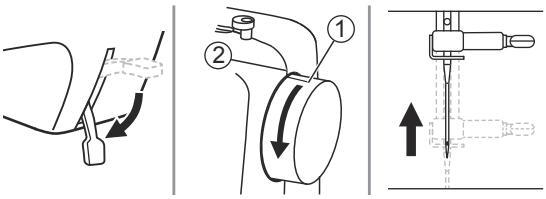
8. Führen Sie den Faden durch den Oberfadenhebel von rechts nach links und dann wieder nach unten.

9. Hängen Sie den Faden von rechts nach links in die Fadenöse an der Nadelstange ein.

Ziehen Sie das Fadenende von vorne nach hinten durch die Nadel und ziehen Sie dabei etwa 10 cm des Fadens heraus.

LEWENSTEIN

NAALDINRIJGER GEBRUIKEN

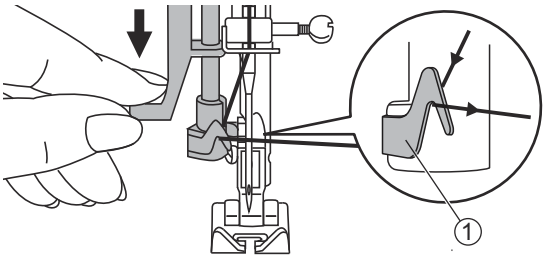


⚠ LET OP

Zet de aan/uit-schakelaar op UIT ("O").

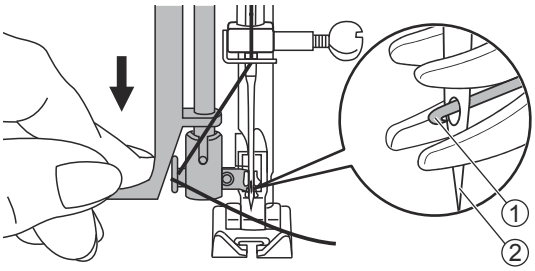
Doe de persvoethefboom omlaag. Draai het handwiel naar u toe totdat de markering op het handwiel gelijk staat met de lijn van de machine.

① Markering
② Lijn van de machine



Duw de naaldinrijghevel een stukje naar beneden en haak de draad onder de geleider.

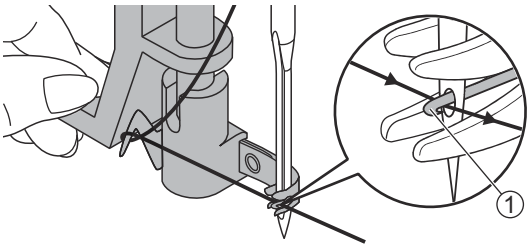
① Geleider



Duw de naaldinrijghevel zoveel mogelijk naar beneden.

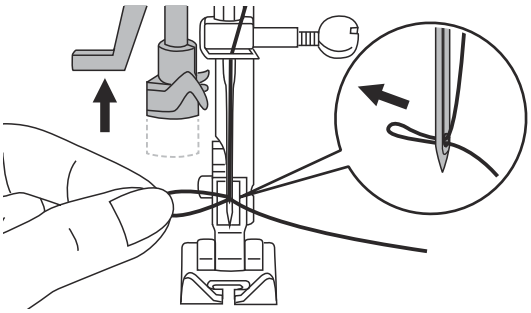
De naaldinrijger draait en het haakje zal door het naaldoog gaan.

① Haakje naaldinrijger
② Naald



Trek de draad naar rechts en zorg ervoor dat deze onder het haakje zit.

① Haakje naaldinrijger



Houd de draad losjes vast en laat de naaldinrijghevel los. Het haakje draait terug en trekt de draad als een lus door het naaldoog.

Trek de draad ongeveer 15 cm door het naaldoog naar achteren.

Opmerking

Gebruik naalden van maat 80/11 of hoger.

USING THE NEEDLE THREADER

⚠ Attention

Turn the power switch to off ("O").

Lower the presser foot lifter. Raise the needle to its hightest position by turning the handwheel toward you until the mark matched with the line on the machine.

① Mark
② Line on the machine

Press down the needle threader for a certain distance and cross the thread over the thread guide.

① Thread guide

Press down the needle threader as far as it goes.

The needle threader turns automatically to the threading position and the hook pin passes through the needle eye.

① Hook pin
② Needle

Take the thread in front of the needle and make sure it is under the hook pin.

① Hook pin

Hold the thread loosely and release the lever slowly. The hook turns and passes the thread through the needle eye forming a loop.

Pull the thread through the needle eye.

Note

Use needles size 80/11 or higher.

ENFILEUR D'AIGUILLE

⚠ ATTENTION

Placer l'interrupteur d'alimentation sur OFF ("O").

Abaissez le releveur de pied presseur. Tournez le volant vers vous (dans le sens anti-horaire) jusqu'à ce que le marquage du volant soit aligné avec la ligne de la machine.

① Marquage
② Ligne de la machine

Appuyez sur le levier de l'enfileur d'aiguille vers le bas et accrochez le fil sous le guide.

① Guide

Poussez l'enfileur jusqu'en bas.

Il tourne ensuite vers l'avant et le crochet de l'enfileur passe à travers le chas de l'aiguille.

① Crochet de l'enfileur
② Aiguille

Tirez le fil vers la droite dans le guide-fil de l'aiguille.

① Crochet de l'enfileur

Lâchez le fil et l'enfileur. L'enfileur tourne vers l'arrière et tire une boucle de fil à travers le chas de l'aiguille.

Tirez l'extrémité du fil par le chas de l'aiguille. Relevez le pied presseur et tirez environ 15 cm de fil vers l'arrière.

Remarque

Utilisez des aiguilles de taille 80/11 ou supérieure.

ANWENDUNG NADELEINFÄDLER

⚠ GEFAHR

Schalten Sie den Netzschalter AUS ("O").

Senken Sie den Nähfußlüfter. Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung, bis die Markierung am Handrad mit der Linie der Maschine bündig ist.

① Markierung
② Linie der Maschine

Drücken Sie den Nadeleinfädlerhebel etwas nach unten und legen Sie den Faden quer über die Fadenführung.

① Fadenführung

Drücken Sie den Einfädler bis ganz nach unten.

Er dreht sich dann automatisch in die Einfädelposition und der Einfädelhaken durchläuft das Nadelöhr.

① Einfädelhaken
② Nadel

Ziehen Sie den Faden vor die Nadel und vergewissern Sie sich, dass er unter dem Einfädelhaken ist.

① Einfädelhaken

Halten Sie den Faden locker und lassen Sie den Hebel langsam los.

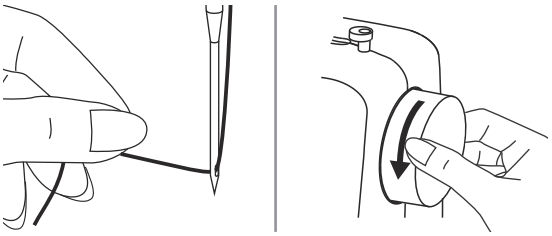
Der Einfädler dreht sich nach hinten und zieht eine Schlinge des Nähfadens durch das Nadelöhr. Ziehen Sie das Fadenende durch das Nadelöhr.

Hinweis

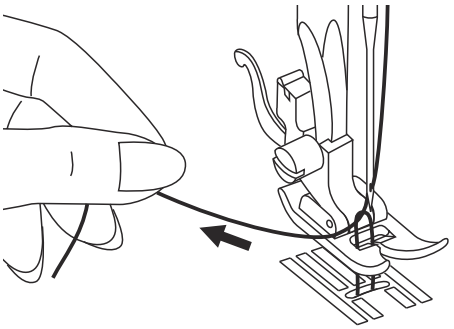
Verwenden Sie Nadeln der Größe 80/11 oder höher.

LEWENSTEIN

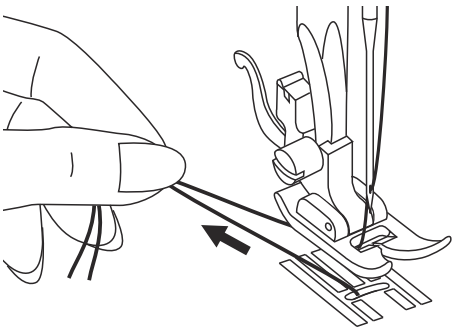
OPHALEN VAN DE ONDERDRAAD



Houd de bovendraad vast met de linkerhand. Draai het handwiel naar u toe (tegen de klok in) om de naald naar beneden en weer naar boven te brengen.



Trek voorzichtig aan de bovendraad, de onderdraad komt naar boven als een lus.



Trek beide draden ongeveer 10 cm onder de naaivoet door naar achteren.

Opmerking

De machine is ingeregen en klaar om te naaien. Volg de instructies in het hoofdstuk "Beginnen met naaien".

BRINGING UP THE BOBBIN THREAD

Hold the upper thread with your left hand. Turn the handwheel towards you (counter-clockwise) to lower the needle down below the needle plate then raise it to bring the bobbin thread up.

Gently pull on the upper thread to bring the bobbin thread up through the needle plate hole. The bobbin thread will come up in a loop.

Pull both threads to the back under the presser foot.

Note

Your machine is threaded and ready for sewing, follow the instructions on "Starting to sew" chapter to start sewing.

REMONTER LE FIL DE LA CANETTE

Tenez le fil supérieur sans serrer avec votre main gauche. Tournez le volant vers vous (dans le sens anti-horaire) pour abaisser et relever l'aiguille.

Tirez légèrement le fil supérieur. Cela fera remonter une boucle de fil de canette sur le pied presseur.

Tirez l'extrémité du fil de canette vers le haut de la boucle.Placez les fils supérieur et de canette environ 10 cm en arrière sous le pied presseur.

Remarque

Votre machine est maintenant enfilée et peut commencer à coudre. Veuillez suivre les instructions « Commencer à coudre » pour démarrer.

UNTERFADEN HERAUFHOLEN

Halten Sie den Oberfaden mit der linken Hand locker. Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung (gegen den Uhrzeigersinn), um die Nadel abzusenken und zu heben, um den Spulenfaden heraufzubringen.

Ziehen Sie leicht am Oberfaden, um den Spulenfaden hochzuziehen.

Dieser wird in einer Schlinge heraufgebracht.

Ziehen Sie beide Fäden nach hinten unter dem Nähfuß durch.

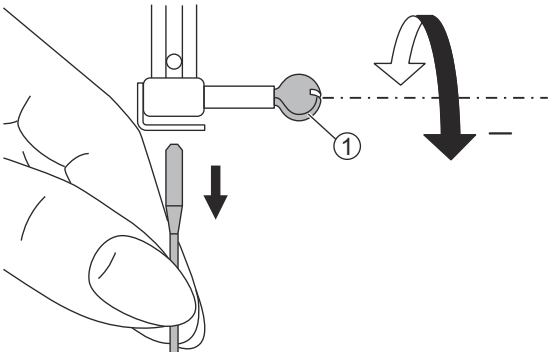
Anmerkung

Ihre Maschine ist jetzt eingefädelt und kann mit dem Nähen beginnen. Folgen Sie den Anweisungen "Nähen beginnen".

LEWENSTEIN

NAALD VERWISSELEN

Verwissel de naald regelmatig, vooral wanneer de naald tekenen vertoont van slijtage of problemen veroorzaakt.

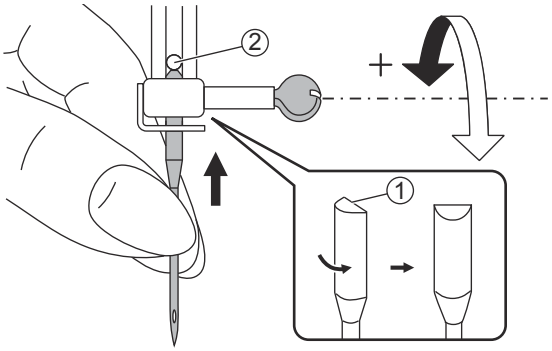


⚠ LET OP

Om ongelukken te voorkomen: Zet de aan/uit-schakelaar op UIT voor u de naald verwisselt.

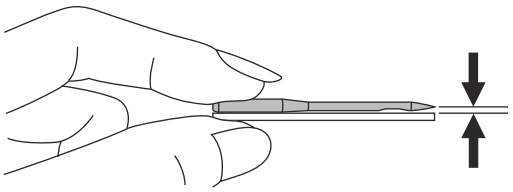
Draai het handwiel naar u toe tot de naald in de hoogste positie is. Draai de naaldklemschroef los en verwijder de naald.

① Naaldklemschroef

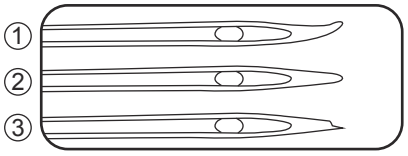


Zet de nieuwe naald in de naaldklem met de platte kant naar achteren en duw de naald zo ver mogelijk naar boven. Zorg ervoor dat de naald de pin raakt. Draai de naaldklemschroef weer vast.

① Platte achterkant
② Pin



Gebruik geen verbogen naalden of naalden met een beschadigde punt om ongelukken te voorkomen.



① Verbogen naalden
② Botte naalden
③ Beschadigde punt

REPLACING THE NEEDLE

Change the needle regularly, especially when it shows signs of wear or if it causes problems.

⚠ Attention

Turn the power switch to off ("O") when carrying out below operations!

Turn the handwheel toward you to raise the needle then loosen the needle clamp screw to remove the needle.

① Needle clamp screw

When inserting a new needle, keep the flat side of the shaft to the back.

Push the needle into the clamp until it touches the pin and stops. Then secure it by tightening the needle clamp screw.

① Flat side of the shaft
② Pin

Needles must be in perfect condition.

① Bent needles
② Blunt needles
③ Damaged points

INSERER L'AIGUILLE

Remplacez l'aiguille régulièrement, surtout si l'aiguille montre des signes d'usure ou pose des problèmes.

⚠ ATTENTION

Pour éviter les accidents ! Éteignez la machine avant de remplacer l'aiguille.

Tournez le volant jusqu'à ce que l'aiguille soit dans la position la plus haute.Desserrez le serre aiguille et enlevez l'aiguille.

① Serre aiguille

Insérez l'aiguille dans le porte-aiguille avec le côté plat de la tige tourné vers l'arrière. Poussez-la vers le haut jusqu'à la butée.

⚠ ATTENTION

Assurez-vous que l'aiguille touche la tige. Vissez à fond le serre aiguille.

① Côté plat
② Tige

N'utilisez jamais une aiguille tordue, émoussée ou endommagée!

① Aiguilles tordues
② Aiguilles émoussées
③ Pointe endommagée

EINSETZEN DER NADEL

Wechseln Sie die Nadel regelmäßig, insbesondere wenn die Nadel Abnutzungserscheinungen aufweist oder Probleme verursacht.

⚠ GEFAHR

Schalten Sie die Maschine AUS, bevor Sie die Nadel wechseln.

Drehen Sie am Handrad bis sich die Nadel in der höchsten Position befindet.

Lösen Sie die Nadelklemmschraube und entfernen Sie die Nadel.

① Nadelklemmschraube

Setzen Sie die Nadel mit der flachen Seite nach hinten in den Nadelhalter ein.

Schieben Sie sie in die höchste Position.

Stellen Sie sicher, dass die Nadel den Stift berührt.

Drehen Sie die Nadelklemmschraube fest.

① Flache Seite
② Stift

Verwenden Sie nie eine verbogene, stumpfe oder beschädigte Nadel

① Verbogene Nadeln
② Stumpfe Nadeln
③ Beschädigte Spitze

LEWENSTEIN

STOF-, GAREN- EN NAALDTABEL

Stofsoort		Garendikte	Naaldsoort of dikte
Dunne stoffen	Dunne katoen, zijde, Synthetisch kant, Batist etc.	Katoen #80 - 100 Zijde 60 - 80 Synthetisch 80 - 100	9/70-11/80
Middelzware stoffen	Katoen medium, zware synthetische stoffen, poplin, fluweel, dunne wollen stoffen en linnen.	Katoen 50 - 80 Zijde 50 Synthetisch 50 – 80	11/80-14/90
Zware stoffen	Zware katoen, medium tot zware dikke wollen en spijkerstof	Katoen 30 - 50 Zijde 50 Synthetisch 30 – 60	14/90-16/100
Stretchstoffen	Rekbare stoffen	Synthetisch 50 - 80 Zijde 50 Garen voor rekbare stoffen	11/80-14/90 Naald voor rekbare stoffen en synthetische stoffen

Opmerking

1. Over het algemeen worden dunne garen en naalden gebruikt voor het naaien van fijne stoffen, dikkere draden en naalden worden gebruikt voor het naaien van zware stoffen.
2. Test altijd de draad- en naalddikte op een kleine stukje stof dat u voor het daadwerkelijke project gaat gebruiken.
3. Gebruik hetzelfde garen voor naald en spoel.
4. Gebruik een versteviging of plaats steunstof voor fijne of elastische stoffen en selecteer de juiste naaivoet.
5. Voor het borduren op zware stoffen zoals bijv. denim wordt het gebruik van een naald 90/14 aanbevolen, een 75/11 naald kan buigen of breken wat tot letsel kan leiden.
6. Gebruik voor transparant nylongaren altijd naald 90/14 - 100/16. Voor de onder- en de bovendraad wordt meestal dezelfde garen gebruikt.
7. Gebruik naalden maat 80/11 of hoger wanneer de naaldinrijger wordt gebruikt.

MATCHING NEEDLE/FABRIC/THREAD

Type of Fabric		Thread Size	Needle Size
Light Weight	thin georgette, organdy, voile, taffeta, silk, etc.	Ctn #80 - 100 Silk 60 - 80 Syn 80 - 100	9/70-11/80
Medium Weight	gingham, pique, linen, cotton, satin, thin corduroy, velvet, etc.	Ctn 50 - 80 Silk 50 Syn 50 – 80	11/80-14/90
Heavy Weight	gabardine, tweed, denim, corduroy, etc.	Ctn 30 - 50 Silk 50 Syn 30 – 60	14/90-16/100
Stretch	double knit, tricot, spandex, jersey, etc.	Syn 50 - 80 Silk 50 Thread for knit	11/80-14/90 Needle for knit and synthetic fabric

Note

1. In general, fine threads and needles are used for sewing fine fabrics, thicker threads and needles are used for sewing heavy fabrics.
2. Always test thread and needle size on a small piece of fabric which will be used for actual sewing.
3. Use the same thread for needle and bobbin.
4. Use a stabilizer or place a backing for fine or stretchy fabrics, and select the correct presser foot.
5. It is recommended that a 90/14 needle should be used when embroidering on heavyweight fabrics or stabilizing products (for example, denim, puffy foam, etc.). A 75/11 needle may bend or break, which could result in injury.
6. For transparent nylon thread, always use needle 90/14 - 100/16. The same thread is usually used for the bobbin thread and upper threading.
7. Use needles size 80/11 or higher when using the needle threader.

APERCU SUR LES TISSUS, AIGUILLES ET FILS

Type de tissu		Épaisseur de fil	Taille d'aiguille
Tissus fins	Georgette, organza, voile, taffetas, soie, etc.	Coton #80 - 100 Soie 60 - 80 Synthétique 80 - 100	9/70-11/80
Tissus mi-lourds	Vichy, piqué, lin, coton, satin, velours côtelé fin, velours	Coton 50 - 80 Soie 50 Synthétique 50– 80	11/80-14/90
Tissus lourds	Gabardine, tweed, Jeans, velours côtelé	Coton 30 - 50 Soie 50 Synthétique 30– 60	14/90-16/100
Tissus extensibles	Tissu à mailles, tissu tricoté, élasthanne, jersey	Synthétique 50 - 80 Soie 50 Fils pour tissus extensibles	11/80-14/90 Aiguilles pour tissus extensibles

Remarque

1. Généralement, des fils et des aiguilles fins sont utilisés pour coudre des tissus fins, des fils et des aiguilles plus épais sont utilisés pour coudre des tissus épais.
2. Testez toujours l'épaisseur du fil et la taille de l'aiguille sur un petit morceau de tissu que vous utiliserez pour votre projet de couture.
3. Utilisez le même fil pour l'aiguille et la canette.
4. Utilisez du non-tissé pour les tissus fins ou extensibles et choisissez le bon pied presseur.
5. Lors de la broderie sur des tissus épais tels que le jeans, il est recommandé d'utiliser une aiguille 90/14. Une aiguille 75/11 peut se plier ou se casser, pouvant causer des blessures.
6. Pour du fil nylon transparent, utilisez toujours la taille d'aiguille suivante 90/14 - 100/16. Le même fil est en général utilisé pour le fil de canette et le fil supérieur.
7. Utilisez des aiguilles de taille 80/11 ou supérieure lorsque vous utilisez l'enfileur-aiguille.

ÜBERSICHT ÜBER STOFFE, NADEL UND FADEN

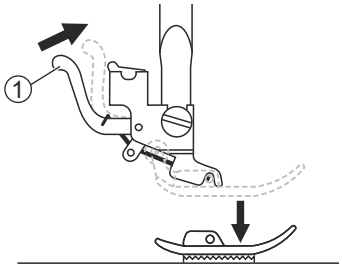
Stoffart		Fadenstärke	Nadelstärke
Dünne Stoffe	Georgette, Organza, Voile, Taft, Seide etc.	Baumwolle #80 - 100 Seide 60 - 80 Synthetik 80 - 100	9/70-11/80
Mittelschwere Stoffe	Gingham, Pique, Leinen, Baum-wolle, Satin, dünnen, Corduroy, Samt	Baumwolle 50 - 80 Seide 50 Synthetik 50 – 80	11/80-14/90
Schwere Stoffe	Gabardine, Tweed, Jeans, Corduroy	Baumwolle 30 - 50 Seide 50 Synthetik 30 – 60	14/90-16/100
Stretchstoffe	Strickstoff, Tricotstoff, Elastan, Jersey	Synthetik 50 - 80 Seide 50 Faden für Stretchstoffe	11/80-14/90 Nadeln für Stretchstoffe

Anmerkung

1. Im Allgemeinen werden dünne Fäden und Nadeln zum Nähen feiner Stoffe verwendet, dickere Fäden und Nadeln werden zum Nähen schwerer Stoffe verwendet.
2. Testen Sie die Faden- und Nadelstärke immer an einem kleinen Stück Stoff, welchen Sie auch für das eigentliche Projekt verwenden werden.
3. Verwenden Sie für Nadel und Spule den gleichen Faden.
4. Verwenden Sie Vlies für feine oder dehnbare Stoffe und wählen Sie den richtigen Nähfuß.
5. Beim Sticken auf schweren Stoffen wie Denim wird die Verwendung einer 90/14-Nadel empfohlen. Eine 75/11-Nadel kann sich verbiegen oder brechen, was zu Verletzungen führen kann.
6. Immer Nadelstärke 90/14 - 100/16 verwenden. Für den Unter- und Oberfaden wird in der Regel der gleiche Faden verwendet.
7. Verwenden Sie bei Verwendung des Nadeleinfädlers Nadeln der Größe 80/11 oder höher.

LEWENSTEIN

VERWISSELEN VAN DE NAAIVOET



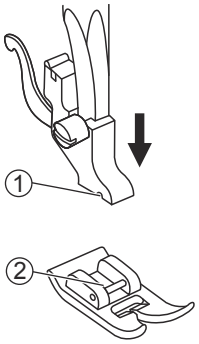
⚠ LET OP

Om ongelukken te voorkomen: Zet de aan/uit-schakelaar op UIT voor u de voet verwisselt.

❖ Verwijder de naaivoet

Doe de persvoethefboom omhoog. Druk op de hevel aan de achterkant, de naaivoet komt los.

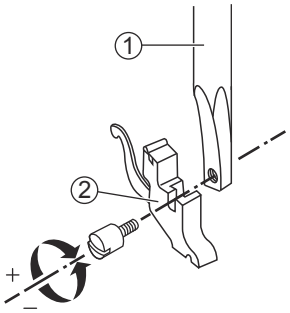
① Hevel



❖ Bevestig de naaivoet

Laat de voethouder zakken met de persvoethefboom zodanig dat de voet in de houder klikt. De pin past in de gleuf.

① Gleuf
② Pin

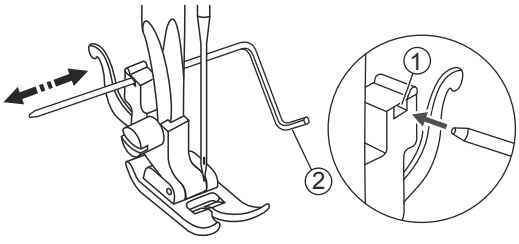


❖ VERWIJDEREN EN BEVESTIGEN VAN DE PERSVOETHOUDER

Doe de persvoethefboom omhoog. Schroef de persvoetschroef los en verwijder de voethouder.

Om weer te bevestigen, lijn de persvoethouder uit met de linker onderkant van de persvoetstang. Houd de persvoethouder vast, draai de schroef vast met de L-vormige schroevendraaier.

① Persvoetstang
② Persvoethouder



❖ QUILTGELEIDER GEBRUIKEN

Steek de quiltgeleider in het gat van de persvoethouder zoals afgebeeld en stel de gewenste afstand in.

① Insteekgat quiltgeleider
② Quiltgeleider

CHANGING THE PRESSER FOOT

⚠ Attention

Turn the power switch to off ("O") when carrying out any of the operations below!

❖ Remove the presser foot

Raise the presser foot lifter. Press the back lever to release the presser foot.

① Lever

❖ Attach the presser foot

Lower the presser foot lifter until the cut-out meets the pin.

The presser foot will attach to the presser foot holder automatically.

① Cut-out
② Pin

❖ Remove and insert the presser foot holder

Raise the presser foot lifter. Align the presser foot holder with the lower left side of the presser bar. Hold the presser foot holder, then tighten the screw using the enclosed L-screwdriver.

① Presser foot bar
② Presser foot holder

❖ Insert the edge/quilting guide

Insert the edge/quilting guide in the slot as illustrated. Adjust the needed width according to your sewing applications.

① Slot
② Edge/quilting guide

REMPLACEMENT DU PIED PRESSEUR

⚠ ATTENTION

Pour éviter les accidents ! Éteignez la machine avant de changer le pied presseur.

❖ Enlevez le pied presseur

Soulevez le releveur de pied presseur. Enlevez le pied presseur en appuyant vers vous sur la touche de déblocage située à l'arrière du support du pied presseur. Le pied presseur se détache.

① Touche de déblocage

❖ Mettre en place le pied presseur

Placez le pied souhaité avec la tige sous la fente du support du pied.

La tige rentre dans la fente.

① Fente
② Tige

❖ ENLEVER ET METTRE EN PLACE LE SUPPORT DU PIED PRESSEUR

Soulevez le releveur de pied presseur. Desserrez la vis de retenue du support du pied presseur et retirez le support du pied presseur.Pour mettre en place le support du pied presseur, poussez le support du pied presseur de bas en haut sur la barre du pied presseur jusqu'à la butée. Serrez à fond la vis.

① Barre du pied presseur
② Support du pied presseur

❖ UTILISER LE GUIDE-QUILTING

Insérez le guide-quilting dans le trou du support du pied presseur comme indiqué sur l'illustration et ajustez la distance souhaitée.

① Trou d'insertion-guide-quilting
② Guide-quilting

AUSWECHSELN DES NÄHFUSSES

⚠ GEFAHR

Schalten Sie die Maschine aus, bevor Sie den Nähfuß wechseln.

❖ Entfernen Sie den Nähfuß

Heben Sie den Nähfußlüfter an.

Entfernen Sie den Nähfuß, indem Sie den Auslöseknopf an der Rückseite des Nähfußhalters zu sich drücken. Der Nähfuß löst sich.

① Auslöseknopf

❖ Den Nähfuß anbringen

Bewegen Sie den Nähfußlüfter nach unten bis die Aussparung auf den Stift trifft.

Der Nähfuß rastet automatisch ein.

① Schlitz
② Stift

❖ ENTFERNEN UND ANBRINGEN DES NÄHFUSSHALTERS

Heben Sie den Nähfußlüfter. Richten Sie den Nähfußhalter nach der unteren linken Seite der Nadelstange aus.

Halten Sie den Nähfußhalter, dann befestigen Sie die Schraube mit Hilfe des beiliegenden L-Schraubenziehers.

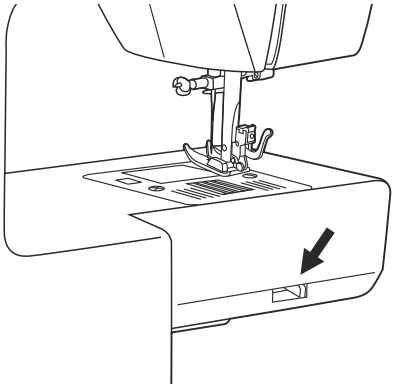
① Nähfußstange
② Nähfußhalter

❖ QUILTFÜHRUNG VERWENDEN

Führen Sie die Quiltführung wie abgebildet in das Loch des Nähfußhalters ein und stellen Sie den gewünschten Abstand ein.

① Einführloch-Quiltführung
② Quiltführung

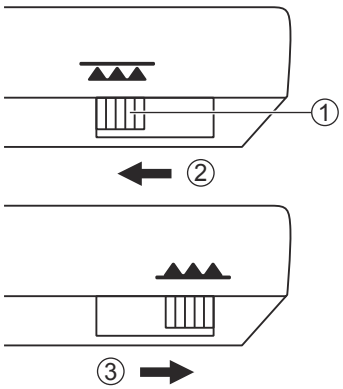
LEWENSTEIN



TRANSPORTEUR VERZINKKNOP

De transporteur verzinkknop kunt u vinden aan de achterkant van de naaimachine.

Schuif de transporteur verzinkknop naar links of rechts om de transporteur in- of uit te schakelen.



① Transporteur verzinkknop
② Uitgeschakelde positie
③ Ingeschakelde positie

Opmerking

Wanneer u klaar bent met bijv. knopen aanzetten, vrije hand naaien, enz., schuif de transporteur verzinkknop naar rechts om de transporteur weer in te schakelen. Bij het inschakelen van de transporteur, komt deze omhoog zodra u begint met naaien.

TO RAISE OR DROP THE FEED DOGS

The drop feed lever can be seen on the base at the rear side of the sewing machine.

Sliding the drop feed lever to lower or raise the feed dogs. When lever is in raised position, the feed dog will arise automatically when you are sewing.

① Drop feed lever
② Lowered position
③ Raised position

Note

When you finish the work, (e.g. button sewing, free motion darning, embroidery and monogramming), please move the drop feed lever to raised position for general sewing purpose.

ABAISSEMENT DES GRIFFES D'ENTRAINTEMENT

La touche pour abaisser les griffes d'entraînement est située à l'arrière de la machine à coudre.

Poussez la touche pour abaisser les griffes d'entrainement vers la gauche ou la droite, pour activer ou désactiver les griffes d'entrainement.

① Touche pour abaisser les griffes d'entraînement
② Position abaissée
③ Position relevée

Remarque

Lorsque vous avez fini de coudre des boutons, de coudre en piqué libre, etc., poussez la touche pour abaisser les griffes d'entraînement vers la droite pour réactiver les griffes d'entraînement. Lorsque vous mettez en marche les griffes d'entraînement, elles démarrent dès que vous commencez à coudre.

TRANSPORTEUR-VERSENKUNG

Der Knopf zum Absenken des Transporteurs befindet sich an der Rückseite der Nähmaschine.

Schieben Sie den Knopf zum Absenken des Transporteurs nach links oder rechts, um den Transporteur zu aktivieren oder zu deaktivieren.

① Knopf zum Absenken des Transporteurs
② Ausgeschaltene Position
③ Eingeschaltene Position

Anmerkung

Wenn Sie mit dem Annähen von Knöpfen, dem Freihandnähen usw. fertig sind, schieben Sie den Knopf zum Absenken des Transporteurs nach rechts, um den Transporteur wieder zu aktivieren. Wenn Sie den Transporteur einschalten, fährt er hoch, sobald Sie mit dem Nähen anfangen.

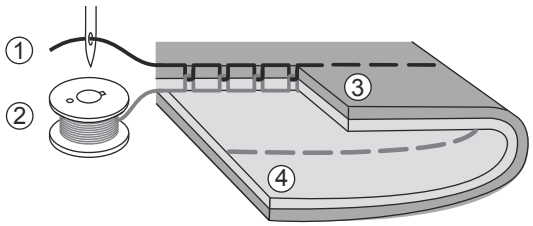
LEWENSTEIN

DRAADSPANNING



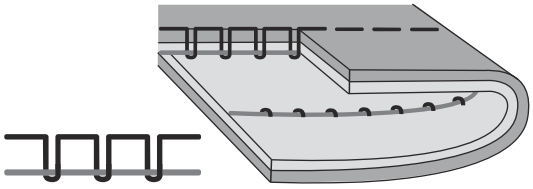
Normaal, als de bovendraadspanning is ingesteld op "4", zijn de draadspanningen geschikt voor het meeste naaiwerk.

Als het moeilijk is de gewenste draadspanningen te verkrijgen, vanwege het gebruik van bijzondere stoffen of garens, kunt u de bovendraadspanning instellen zoals hieronder weergegeven.

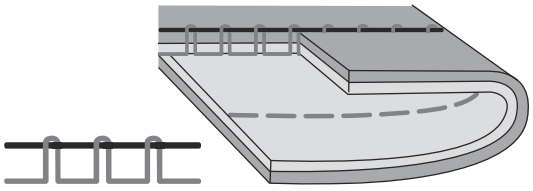


Standaard draadspanning bij rechte steken.

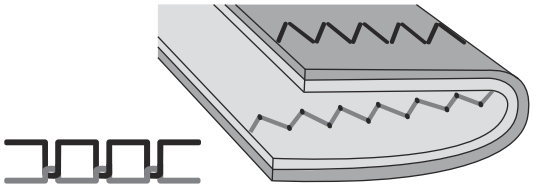
① Bovendraad
② Onderdraad
③ Bovenkant van de stof
④ Onderkant van de stof



De draadspanning is te los voor de rechte steek, draai de draadspanningsknop hoger.



De draadspanning is te strak voor de rechte steek, draai de draadspanningsknop lager.



Standaard draadspanning bij zigzag en decoratieve steken.

Bij zigzag en decoratieve steken moet de spanning een beetje losser staan dan bij rechte steken. U verkrijgt een mooiere steek als de bovendraad net verschijnt aan de onderkant van de stof.

THREAD TENSION

Proper tension setting is important for sewing. There is no single tension setting appropriate for all the stitch functions and fabrics.

Basic thread tension setting: "4".

Normal thread tension for straight stitch sewing.

① Upper thread
② Bobbin thread
③ Surface
④ Wrong side

Thread tension is too loose for straight stitch sewing. Turn the dial to the higher number.

Thread tension is too tight for straight stitch sewing. Turn the dial to the lower number.

Normal thread tension for zig zag and decorative sewing.

For all decorative sewing you will always obtain a nicer stitch and less fabric puckering.

Correct thread tension is when a small number of the upper thread appears on the bottom side of fabric.

REGLAGE DE LA TENSION DU FIL

Si la tension du fil supérieur est réglée sur « 4 », elle est correcte pour presque tous les travaux de couture.

Puisqu'il n'est pas possible de spécifier la tension de fil correcte pour chaque tissu et chaque fil de couture, si nécessaire, réglez la tension du fil comme indiqué ci-dessous.

La tension de fil standard pour les points droits.

① Fil supérieur
② Fil de canette
③ Endroit du tissu
④ Envers du tissu

Le fil supérieur est visible sur l'envers du tissu, tournez la molette de réglage de la tension du fil supérieur de façon à sélectionner un chiffre plus élevé.

Le fil de canette est visible sur l'endroit du tissu, tournez la molette de réglage de la tension du fil supérieur de façon à sélectionner un chiffre moins élevé.

Tension du fil standard pour les points zigzag et décoratifs

Avec les points zigzag et décoratifs, le fil supérieur peut être légèrement plus visible sur l'envers du tissu.

Tournez la molette de réglage pour la tension du fil supérieur de façon à sélectionner un chiffre moins élevé.

EINSTELLUNG DER FADENSPANNUNG

Wenn die Oberfadenspannung auf "4" steht, ist sie für fast alle Näharbeiten korrekt.

Da es nicht möglich ist, für jeden Stoff und jeden Nähfaden die richtige Fadenspannung anzugeben, stellen Sie im Bedarfsfall die Fadenspannung wie nachfolgend dargestellt ein.

Die Standard-Fadenspannung beim Geradstich:

① Oberfaden
② Unterfaden
③ Oberseite des Stoffes
④ Unterseite des Stoffes

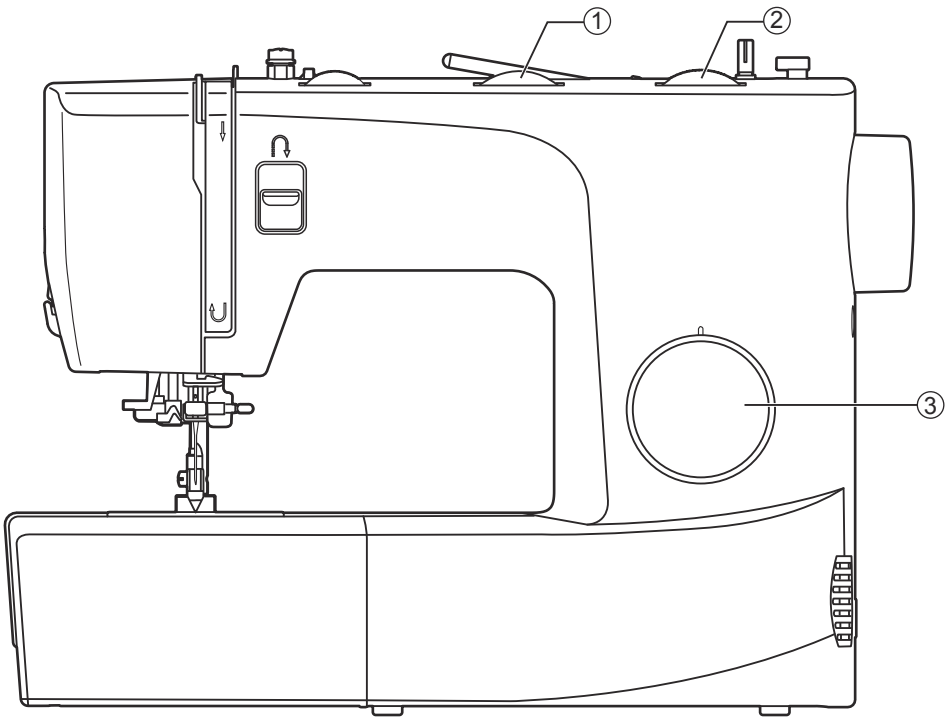
Ist der Oberfaden ist auf der Unterseite (linke Seite) des Stoffes sichtbar, erhöhen Sie das Stellrad für die Oberfadenspannung.

Ist der Unterfaden auf der Oberseite (rechte Seite) des Stoffes sichtbar, reduzieren Sie das Stellrad für die Oberfadenspannung.

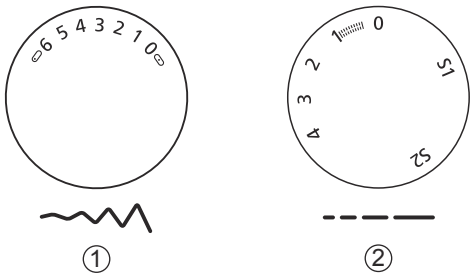
Standard-Fadenspannung beim Zick-Zack-Stich und dekorativen Stichen.

Beim Zick-Zack-Stich und dekorativen Stichen kann der Oberfaden auf der Unterseite (linke Seite) des Stoffes etwas mehr sichtbar sein. Reduzieren Sie das Stellrad etwas für die Oberfadenspannung.

LEWENSTEIN



STEEK SELECTEREN



Draai aan de steekkeuzeknop om de gewenste steek te selecteren. De steekkeuzeknop kan in beide richtingen worden gedraaid.

Voor rechte steek, selecteer steek " ¦ " met de steekkeuzeknop.

Voor zigzag steek, selecteer steek " ≷ " met de steekkeuzeknop. Pas de steeklengte en de steekbreedte aan overeenkomstig met de stof die u wilt gaan naaien.

Om de steken te selecteren die op de steekkeuzeknop in het blauw of rood zijn aangegeven, draai de steeklengte knop naar "S1" of "S2".

① Steekbreedte knop
② Steeklengte knop
③ Steekkeuzeknop

HOW TO CHOOSE YOUR PATTERN

To select a stitch, simply turn the pattern selector dial. The pattern selector dial may be turned in either direction.

For straight stitch, select pattern " ┆ " with the pattern selector dial.

For zigzag stitch, select pattern " ≋ " with the pattern selector dial.

Adjust the stitch length and stitch width according to the fabric being used.

To obtain the other patterns, turn the stitch length dial to "S1" or "S2", select the pattern desired with pattern selector dial.

① Stitch width dial
② Stitch length dial
③ Pattern selector dial

SÉLECTION DES POINTS

Tournez la molette de sélection de point pour sélectionner le point souhaité. La molette de sélection de point peut être tournée dans les deux sens.

Pour le point droit, sélectionnez le point " ┆ " avec la molette de sélection de point.

Pour le point zigzag, sélectionnez le point " ≋ " avec la molette de sélection de point.

Réglez la longueur et la largeur du point en fonction du tissu que vous souhaitez coudre.

Pour sélectionner les points indiqués en bleu ou en rouge sur le bouton de sélection de point, tournez le bouton de longueur de point sur "S1" ou "S2".

① Bouton pour la largeur de point
② Bouton pour la longueur de point
③ Molette de sélection de point

STICHAUSWAHL

Drehen Sie den Stichwahlknopf, um den gewünschten Stich zu wählen. Der Stichwahlknopf kann in beide Richtungen gedreht werden.

Für einen Geradstich wählen Sie mit dem Stichwahlknopf den Stich " ┆ ".

Für einen Zickzackstich wählen Sie mit dem Stichwahlknopf den Stich " ≋ ".

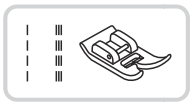
Stellen Sie die Stichlänge und Stichbreite entsprechend dem zu nähenden Stoff ein.

Drehen Sie den Stichlängenknopf auf "S1" oder "S2", um die auf dem Stichwahlknopf blau oder rot markierten Stiche auszuwählen.

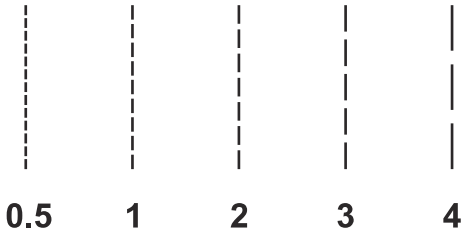
① Stichbreitenknopf
② Stichlängenknopf
③ Stichwahlknopf

LEWENSTEIN

RECHTE STEEK



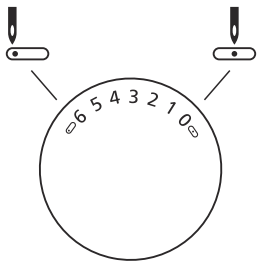
Gebruik de standaard naaivoet.



❖ Steeklengte wijzigen

Draai aan de steeklengte knop en de lengte van de afzonderlijke steken wordt kleiner naarmate de knop dichter bij "0" komt. De lengte van de afzonderlijke steken wordt groter naarmate de knop dichter bij "4" komt.

Over het algemeen geldt dat hoe dikker de stof, het garen en de naald, hoe langer de steeklengte moet zijn.



❖ Naaldpositie wijzigen

Voor rechte steken kan de naaldpositie worden gewijzigd door de steekbreedte knop aan te passen.

Steekbreedte knop ingesteld op "0" is naaldpositie midden en "6" is naaldpositie volledig links.

STRAIGHT STITCH

Using the standard presser foot.

❖ Adjusting the stitch length

Turn the stitch length dial, and the length of the individual stitches will decrease as the dial approaches "0". The length of the individual stitches will increase as the dial approaches "4".

Generally speaking, the thicker the fabric, thread and needle, the longer the stitch should be.

❖ Changing the needle position

The needle position for straight stitches can be changed by adjusting the stitch width dial.

The "0" is the center and "6" is full left needle position.

POINT DROIT

Utiliser le pied presseur standard.

❖ Modification de la longueur de point

Tournez le bouton pour la longueur de point et la longueur des points individuels diminue au fur et à mesure que le bouton se rapproche de "0". La longueur des points individuels augmente à mesure que le bouton se rapproche de "4".

En général, plus le tissu, le fil et l'aiguille sont épais, plus la longueur du point doit être importante.

❖ Modification de la position de l'aiguille

Pour les points droits, la position de l'aiguille peut être modifiée en ajustant le bouton pour la largeur de point.

Le bouton pour la largeur de point réglé sur "0" correspond à la position de l'aiguille au milieu et "6" à la position de l'aiguille sur le côté gauche.

GERADSTICH

Verwendung Standardnähfuß

❖ Stichlänge ändern

Drehen Sie den Stichlängenknopf. Die Länge der einzelnen Stiche wird kleiner, je näher der Knopf an "0" heranrückt. Die Länge der einzelnen Stiche wird größer, wenn der Knopf näher an "4" heranrückt.

Generell gilt: Je dicker der Stoff, der Faden und die Nadel, desto größer sollte die Stichlänge sein.

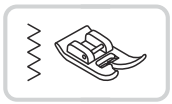
❖ Ändern der Nadelposition

Bei Geradstichen kann die Nadelposition durch Verstellen des Stichbreitenknopfes verändert werden.

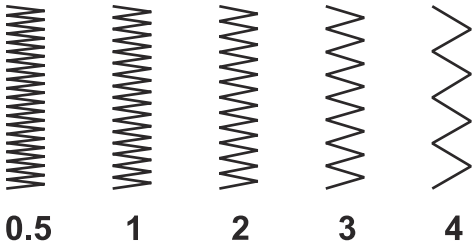
Wenn der Stichbreitenknopf auf "0" steht, ist die Nadelposition mittig und "6" ist die Nadelposition ganz links.

LEWENSTEIN

ZIGZAG STEKEN



Gebruik de standaard naaivoet

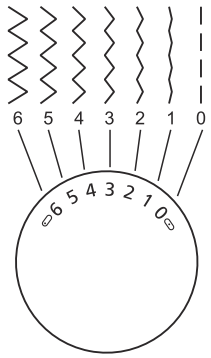


❖ Steeklengte wijzigen

De steken gaan dichter op elkaar staan naarmate de steeklengte knop dichter bij de "0" wordt ingesteld.

Nette zigzagsteken worden meestal gemaakt op "2,5" of kleiner.

Zigzagsteken die dicht op elkaar staan worden ook wel satijnsteken genoemd.



❖ Steekbreedte wijzigen

Draai aan de steekbreedte knop en de breedte van de afzonderlijke steken wordt aangepast. De breedte is in te stellen tussen "0-6" waarbij de hoogste waarde de grootste breedte geeft.

De steekbreedte kan bij elke steek worden gewijzigd.

ZIGZAG STITCH

Using the standard presser foot.

❖ Adjusting the stitch length

The density of zigzag stitches increase as the setting of stitch length approaches "0".

Neat zig-zag stitches are usually achieved at "2.5" or below.

Closed up zigzag stitches (close together) are referred to as a satin stitch.

❖ Adjusting the stitch width

The width increases as you move stitch width dial from "0-6".

The width can be reduced on any patterns.

POINT ZIGZAG

Utiliser le pied presseur standard.

❖ Modification de la longueur de point

Les points se rapprochent au fur et à mesure que le bouton pour la longueur de point se rapproche de "0".

Les points de zigzag standards sont généralement obtenus à « 2,5 » ou en dessous.

Les points de zigzag serrés (rapprochés) sont appelés points satin.

❖ Modification de la largeur de point

Tournez le bouton pour la largeur de point pour régler la largeur des différents points. La largeur peut être réglée entre "0-6", la valeur la plus élevée donnant la largeur la plus grande.

La largeur de point peut être modifiée pour chaque point.

La largeur peut être modifiée sur tous les modèles de points.

ZICK-ZACK-STICH

Verwendung Standardnähfußes

❖ Ändern der Stichlänge

Die Dichte der Zick-Zack-Stiche nimmt zu, wenn sich die Stichlänge der Einstellung "0" nähert.

Saubere Zick-Zack-Stiche werden in der Regel bei "2,5" oder kleiner gemacht.

Enge Zick-Zack-Stiche werden als Satinstich bezeichnet.

❖ Ändern der Stichbreite

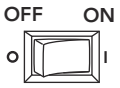
Die Breite nimmt zu, wenn Sie das Stichbreitenrad von "0-6" bewegen.

Die Breite kann bei allen Mustern geändert werden.

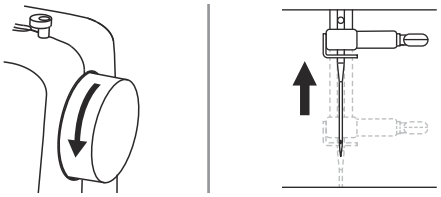
LEWENSTEIN

BEGINNEN MET NAAIEN

Controleer voordat u begint met naaien eerst de combinatie van naald/stof/garen en dat u de juiste naaivoet gebruikt.



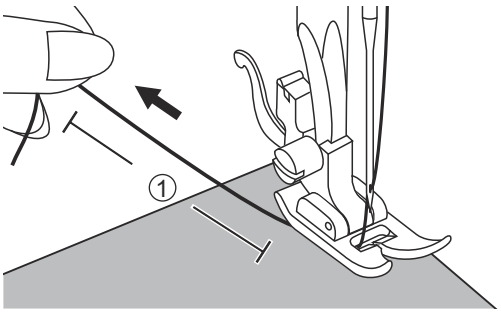
1. Zet de aan/uit-schakelaar op AAN.



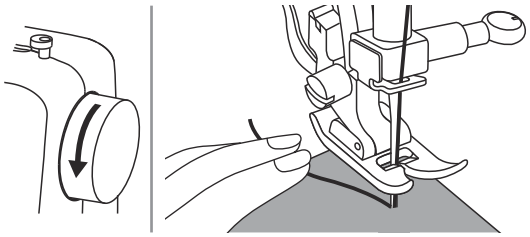
2. Breng de naald omhoog door het handwiel naar u toe te draaien.



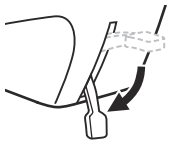
3. Breng de persvoethefboom omhoog. Selecteer een steek.



4. Plaats de stof onder de voet, breng de draad onder de naaivoet door en trek ca. 10 cm. naar achteren.
   ① 10cm



5. Draai het handwiel naar u toe (tegen de klok in) om de naald in de stof te laten zakken.



6. Breng de persvoethefboom omlaag.

STARTING TO SEW

Make sure you follow the needle/fabric/thread combinations and use the suggested presser foot before sewing.

1. Turn the power switch to on ("I").
2. Turn the handwheel towards you (counter-clockwise) to bring the needle to highest position.
3. Raise the presser foot lifter. Turn the pattern selection dial to select a stitch.
4. Place the fabric under the presser foot, pass the thread under the presser foot, and then pull out about 10cm of thread toward the rear of the machine.

   ① 10cm
5. Turn the handwheel toward you (counter-clockwise) to lower the needle into the fabric at the beginning of the stitching.
6. Lower the presser foot lifter.

COMMENCER A COUDRE

Assurez-vous de suivre les associations aiguille/tissu/fil et d'utiliser le pied presseur suggéré avant de coudre.

1. Allumez la machine (interrupteur de courant sur « ON », symbole « I »).
2. Tournez le volant vers vous (dans le sens anti-horaire) pour relever l'aiguille.
3. Soulevez le releveur de pied presseur. Sélectionnez un point.
4. Placez le tissu sous le pied presseur, passez le fil sous le pied presseur, puis tirez environ 10 cm de fil vers l'arrière de la machine.

   ① 10cm
5. Tournez le volant vers vous (dans le sens anti-horaire) pour abaisser l'aiguille dans le tissu au début de la couture.Assurez-vous de suivre les associations aiguille/tissu/fil et d'utiliser le pied presseur suggéré avant de coudre.
6. Abaissez le releveur de pied presseur.

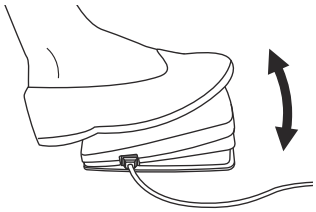
NÄHSTART

Vergewissern Sie sich vor dem Nähen, dass Sie die Hinweise zu den Nadel-/Stoff-/Faden-Kombinationen berücksichtigt haben und den vorgeschlagenen Nähfuß verwenden.

1. Schalten Sie den Ein-/Ausschalter EIN ("I").
2. Heben Sie die Nadel an, indem Sie das Handrad in Ihre Richtung drehen (gegen den Uhrzeigersinn).
3. Heben Sie den Nähfußlüfter an. Wählen Sie einen Stich mit dem Stichwahlknopf.
4. Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß, führen Sie den Faden unter den Nähfuß und ziehen Sie dann etwa 10 cm des Fadens nach hinten.

   ① 10cm
5. Drehen Sie das Handrad auf sich zu (gegen den Uhrzeigersinn), um die Nadel in den Stoff abzusenken, bevor Sie mit dem Nähen beginnen.
6. Senken Sie den Nähfußlüfter ab.

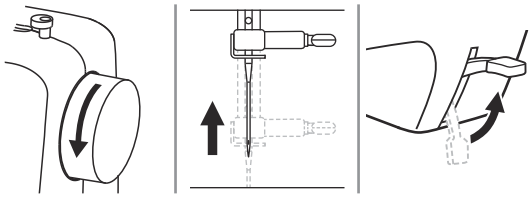
LEWENSTEIN



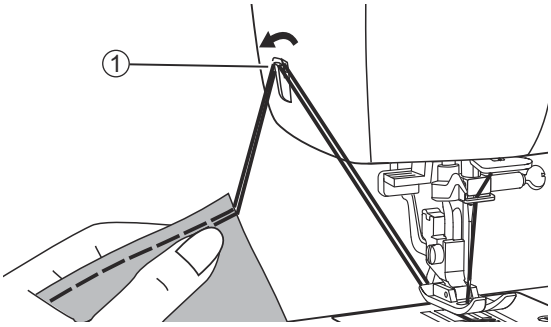
7. Druk voorzichtig het voetpedaal in om de machine te starten.Laat het voetpedaal los om de machine te stoppen.

Opmerking

U kunt achteruit naaien voor het aan- en afhechten van de naad door op de retourstik knop te drukken. Raadpleeg het hoofdstuk "Handige tips" voor meer informatie.



8. Draai het handwiel naar u toe om de naald omhoog te brengen. Breng de persvoethefboom omhoog en verwijder de stof.



9. Breng beide draden naar de zijkant en snij de draden door met de draadafsnijder van voren naar achteren.

   ① Draadafsnijder

7. Slowly press down the foot control to start sewing. Release the foot control to stop the machine.

Note

You can use reverse sewing for back tacking and reinforcing seams by pressing the reverse sewing lever. Please refer to "Useful skills" chapter for more information.

8. Turn the handwheel toward you (counter-clockwise) to raise the needle. Raise the presser foot lifter and remove the fabric.

9. Guide both threads to the side of the face plate and into the thread cutter. Pull the threads down to cut them.

① Thread cutter

7. Appuyez légèrement sur la pédale pour commencer à coudre.Relâchez la pédale pour arrêter la machine.

Remarque

Vous pouvez utiliser la marche arrière pour faire des points arrière et renforcer les coutures en appuyant sur la touche marche arrière. Veuillez-vous référer au chapitre « Astuces » pour plus d'informations.

8. Tournez le volant vers vous (dans le sens anti-horaire) pour soulever l'aiguille. Soulevez le releveur de pied presseur et enlevez le tissu.

9. Guidez les deux fils sur le côté de la plaque aiguille et dans le coupe-fil. Tirez les fils vers le bas pour les couper.

① Coupe-fil

7. Treten Sie langsam auf das Fußpedal nach unten, um mit dem Nähen zu beginnen. Geben Sie das Fußpedal frei, um die Maschine anzuhalten.

Anmerkung

Um Stiche zu vernähen oder die Naht zu verstärken, können Sie durch Drücken der Rückwärtstaste rückwärts nähen. Mehr Informationen dazu finden Sie im Kapitel "Nützliche Tipps".

8. Drehen Sie das Handrad zu Ihnen (gegen den Uhrzeigersinn), um die Nadel anzuheben. Drücken Sie die Nadelpositionstaste, um die Nadel anzuheben. Heben Sie den Nähfußlüfter an und entnehmen Sie den Stoff.

9. Führen Sie beide Fäden zur seitlichen Abdeckung und in den Fadenabschneider. Ziehen Sie die Fäden nach unten, um sie abzuschneiden.

① Fadenabschneider

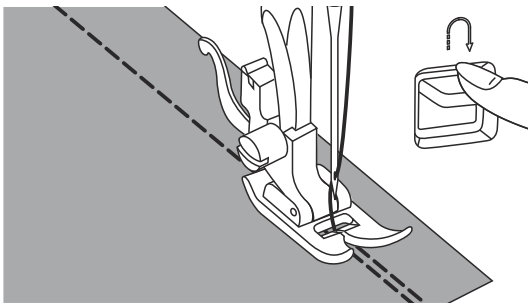
LEWENSTEIN

HANDIGE TIPS

Hieronder worden verschillende manieren beschreven om betere resultaten te bereiken met uw naaiprojecten. Raadpleeg deze tips bij het naaien van uw project.

Het resultaat kan per steek en soort stof verschillend zijn. Naai altijd eerst op een proeflapje onder dezelfde omstandigheden als die u voor uw project zult gebruiken.

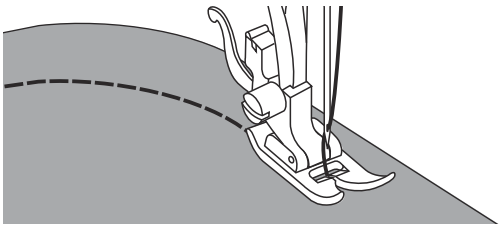
Gebruik dus voor uw proeflapje dezelfde stof en garen als voor uw uiteindelijke project en controleer de draadspanning en steeklengte/-breedte, aangezien resultaten afhankelijk zijn van de gebruikte steek en hoeveelheid lagen stof.



❖ ACHTERUIT NAAIEN

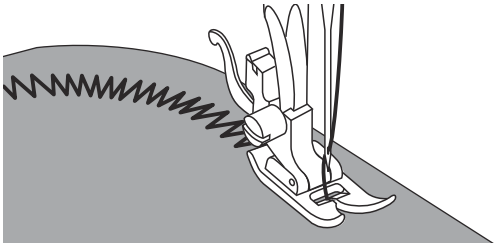
Achteruit naaien gebruikt u om de uiteinden van uw naden te verstevigen.

U kunt achteruit naaien door de retourstik knop ca. 4 steken ingedrukt te houden. Zodra u de knop los laat, naait de machine weer vooruit.



❖ RONDINGEN NAAIEN

Verander de naairichting iets om rond de ronding te naaien.



Wanneer u een ronding wilt naaien terwijl u een zigzagsteek gebruikt, selecteer dan een kortere steeklengte om een fijnere steek te verkrijgen.

USEFUL SKILLS

Various ways to achieve better results for your sewing projects are described below. Refer to these tips when sewing your project.

The results depend on types of fabrics and stitches. Please use the same fabric of the project and do a sewing test in advance.

For the trial sewing, use a piece of fabric and thread that are same as those used for your project and check the thread tension and stitch length and width.

Since the results differ depending on types of stitching and layers of fabric sewn, perform the trial sewing under the same conditions that will be used with your project.

❖ Reverse sewing

Reverse stitching is used to secure the threads at the beginning and at the end of a seam.

Press the reverse sewing lever and sew 4-5 stitches.

The machine will sew forward when the lever is released.

❖ Sewing curves

Slightly change the sewing direction to sew around the curve.

When sewing along a curve while using a zigzag stitch, select a shorter stitch length in order to obtain a finer stitch.

ASTUCES

Différentes façons d'obtenir de meilleurs résultats pour vos projets de couture sont décrites ci-dessous. Référez-vous à ces conseils lorsque vous cousez votre projet.

Les résultats dépendent du type de tissus et de points. Veuillez utiliser le même tissu que celui du projet et faire un test de couture avant de commencer votre projet.

Pour l'essai de couture, utilisez un morceau de tissu et un fil identique à ceux utilisés pour votre projet et vérifiez la tension du fil ainsi que la longueur et la largeur de point.

Étant donné que les résultats diffèrent selon le type de point et l'épaisseur du tissu à coudre, effectuez l'essai de couture dans les mêmes conditions que celles qui seront utilisées pour votre projet..

❖ MARCHE ARRIERE

La marche arrière s'utilise pour empêcher que les fils se décousent au début et à la fin d'une couture.

Appuyez sur la touche marche arrière et piquez 4 à 5 points.

La machine coud en marche avant lorsque la touche est relâchée.

❖ COUDRE DES COURBES

Changez légèrement le sens de couture pour coudre autour de la courbe.

Lorsque vous cousez le long d'une courbe en utilisant un point zigzag, sélectionnez une longueur de point plus courte afin d'obtenir un point plus fin.

NÜTZLICHE TIPPS

Nachstehend finden Sie verschiedene Tipps, mit denen sich das Ergebnis Ihrer Nähprojekte verbessern lässt. Beachten Sie diese Tipps bei Ihrem Projekt.

Die Ergebnisse sind abhängig von den Stoffen und den Stichen. Nehmen Sie ein Stück des Stoffes, den Sie für Ihr Projekt verwenden wollen, und führen Sie eine Nähprobe durch, bevor Sie Ihr Projekt starten.

Für die Nähprobe verwenden Sie ein Stück Stoff und den Faden, die Sie für Ihr Projekt vorgesehen haben (zumindest sollte das Probematerial dem Projektmaterial so ähnlich wie möglich sein) und dann prüfen Sie die Fadenspannung sowie die Stichlänge und -breite.

Da die Ergebnisse von der Art der Stiche und der Anzahl der genähten Lagen abhängig sind, sollten Sie die Nähprobe unter denselben Bedingungen durchführen, die auch für Ihr Projekt gelten werden.

❖ RÜCKWÄRTS NÄHEN

Das Rückwärtsnähen wird verwendet, um die Fäden am Anfang und am Ende der Naht zu sichern.

Drücken Sie die Rückwärtstaste und nähen Sie 4-5 Stiche.

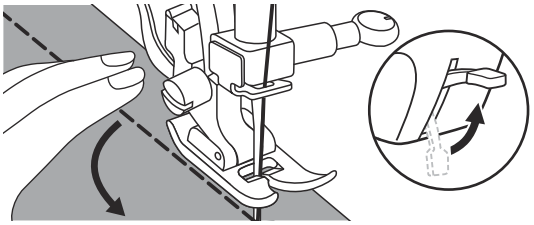
Wenn Sie die Taste loslassen, wird die Maschine vorwärts nähen.

❖ NÄHEN VON KURVEN

Ändern Sie die Nährichtung leicht, wenn Sie eine Kurve nähen.

Wenn Sie eine Kurve mit dem Zick-Zack-Stich nähen wollen, sollten Sie eine kürzere Stichlänge wählen, um ein feineres Stichbild zu erzielen.

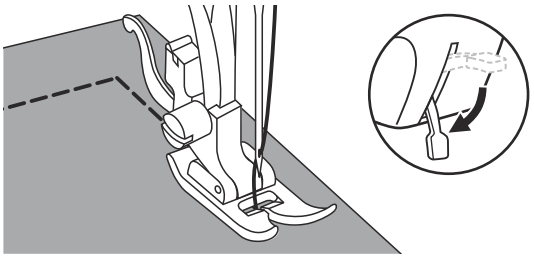
LEWENSTEIN



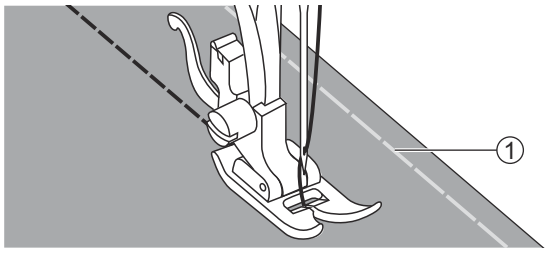
❖ NAAIEN VAN HOEKEN

Stop de machine als u een hoek bereikt hebt.

Zorg dat de naald in de onderste positie staat (draai het handwiel naar u toe). Doe de naaivoet omhoog. Draai de stof om de naald.



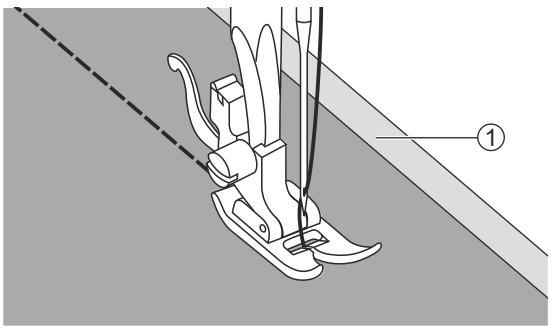
Laat de naaivoet weer zakken en naai verder.



❖ NAAIEN VAN REKBARE STOFFEN

Rijg de twee stoffen aan elkaar en naai vervolgens aan elkaar.

① Rijgen

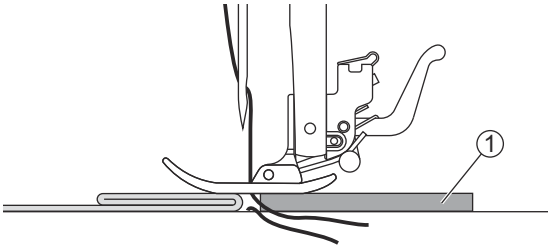


❖ NAAIEN VAN DUNNE STOFFEN

Wanneer u dunne stoffen naait, kunnen de steken verkeerd uitgelijnd raken of mogelijk wordt de stof niet goed getransporteerd. Als dit gebeurt, plaats dan wat verstevigingsmateriaal als papier of vlies onder de stof en naai het samen met de stof.

Wanneer u klaar bent met naaien, scheur het overtollige papier af.

① Verstevigingsmateriaal



❖ NAAIEN VAN DIKKE STOFFEN

Als u dikke of zware stof naait, komt de voorkant van de voet naar boven en is het lastig netjes met naaien te beginnen.

In dit geval kunt u een laag stof van dezelfde dikte plaatsen tegen de stof waar u wilt beginnen met naaien of de naaivoet ondersteunen met een stuk karton.

① Stuk karton of dikke stof

❖ Sewing corners

Stop the sewing machine when you reach a corner.

Lower the needle into the fabric. Raise the presser foot lifter. Use the needle as a pivot and turn the fabric 90°.

Lower the presser foot lifter and resume sewing.

❖ COUDRE DES COINS

Arrêtez la machine à coudre lorsque vous atteignez un coin.

Abaissez l'aiguille dans le tissu. Soulevez le pied presseur. Utilisez l'aiguille comme pivot et tournez le tissu à 90°

Abaissez le pied presseur et reprenez la couture.

❖ NÄHEN VON ECKEN

Hören Sie auf zu nähen, wenn Sie eine Ecke erreichen.

Senken Sie die Nadel in den Stoff ab. Heben Sie den Nähfuß an. Nutzen Sie die Nadel als einen Zapfen und drehen Sie den Stoff um 90°.

Senken Sie den Nähfuß ab und nähen Sie weiter.

❖ Sewing stretch fabrics

Baste the pieces of fabric together, and then sew without stretching the fabric.

① Basting

❖ COUDRE DES TISSUS EXTENSIBLES

Assemblez les pièces de tissu par faufilage, puis coudre sans étirer le tissu.

① Faufilage

❖ NÄHEN VON STRETCHSTOFFEN

Heften Sie den Stoff zusammen und nähen Sie die Naht, ohne den Stoff zu dehnen.

① Heften

❖ Sewing thin fabrics

When sewing thin fabrics, the stitches may become misaligned or the fabric may not feed correctly. If this occurs, place thin paper or stabilizer material under the fabric and sew it together with the fabric.

When you have finished sewing, tear off any excess paper.

① Stabilizer material or paper

❖ COUDRE DES TISSUS FINS

Quand vous cousez des tissus fins, les points peuvent être mal alignés ou l'entraînement du tissu peut ne pas être correct.Si cela se produit, placez du papier fin ou un stabilisateur sous le tissu et cousez-le avec le tissu.

Lorsque vous avez fini de coudre, arrachez l'excès de papier.

① Stabilisateur ou papier

❖ NÄHEN VON DÜNNEN STOFFEN

Wenn Sie dünne Stoffe nähen, kann es passieren, dass die Stiche nicht richtig ausgerichtet sind oder der Stoff nicht richtig transportiert wird. Sollte das passieren, legen Sie dünnes Papier oder einen Stabilisator unter den Stoff und nähen sie es zusammen mit dem Stoff.

Wenn Sie mit dem Nähen fertig sind, reißen Sie das Papier einfach ab.

① Stabilisator oder Papier

❖ Sewing heavy fabric

You can place cardboard or thick fabric with the same thickness at the back of the seam. Or support the presser foot while feeding by hand and sewing toward the folded side.

① Cardboard or thick fabric

❖ COUDRE DES TISSUS EPAIS

Lorsque vous cousez des tissus épais ou lourds, l'avant du pied remonte et il est difficile de commencer à coudre proprement.Dans ce cas, vous pouvez placer une couche de tissu de la même épaisseur contre le tissu à l'endroit où vous voulez commencer à coudre ou soutenir le pied presseur avec un morceau de carton.

① Carton ou tissu épais

❖ NÄHEN SCHWERER STOFFE

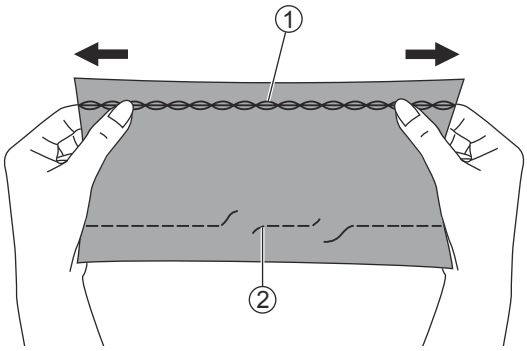
Wenn Sie dicke oder schwere Stoffe nähen, hebt sich die Vorderseite des Nähfußes, und es ist schwierig, mit dem Nähen zu beginnen. In diesem Fall können Sie an der Stelle, an der Sie mit dem Nähen beginnen wollen, eine Lage Stoff derselben Dicke unterlegen oder den Nähfuß mit einem Stück Pappe unterstützen.

① Pappe oder dicker Stoff

LEWENSTEIN

REKBARE STEKEN

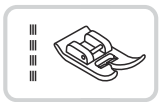
Deze steken geven u de mogelijkheid sterke en flexibele stiksels te maken zonder kans op breuken of scheuren.



Prima voor stof die makkelijk rafelt of voor gebreide stoffen.

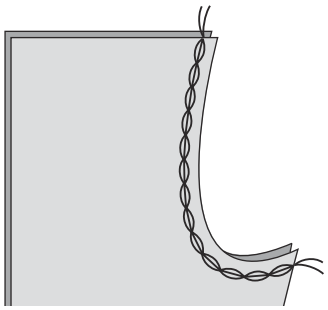
Deze steken zijn zeer geschikt om stevige stoffen als denim aan elkaar te naaien.

① Stretchsteek
② Rechte steek

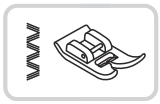


Gebruik de standaard naaivoet.

❖ Rechte stretchsteek

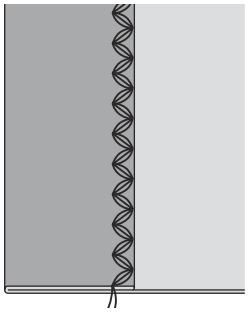


Gebruik de rechte stretchsteek om drievoudige versteviging toe te passen aan elastische en slijtvaste naden.



Gebruik van de standaard naaivoet.

❖ Zigzag stretchsteek



De drievoudige zigzag stretchsteek is geschikt voor stevige stoffen zoals denim, poplin, enz.

STRETCH STITCH

Use this stitch with knitted tricot or other stretchy fabrics. The stitch enables your seam to stretch without breaking the thread.

Good for easy to ravel and knit fabrics. It's good for joining durable fabric such as denims.

These stitches can also be used as a decorative top stitches.

① Stretch stitch
② Straight stitch

Using the standard presser foot.

❖ Straight stretch stitch

Straight stretch stitch is used to add triple reinforcement to stretch and hardwearing seams.

Using the standard presser foot.

❖ Zigzag stretch stitch

Triple zigzag stretch stitch is suitable for firm fabrics like denim, poplin, etc.

POINT STRETCH

Utilisez ce point avec des tissus à mailles ou d'autres tissus extensibles. Ce point permet à votre couture de s'étirer sans casser.

Convient pour les tissus qui s'effilochent facilement et les tissus mailles.Cela convient pour assembler les tissus résistants comme les jean's.

Ces points peuvent être également utilisés comme points de surpiqûre fantaisie.

① Point stretch
② Point droit

Utiliser le pied presseur standard

❖ Point stretch droit

Le point stretch droit est utilisé pour ajouter un triple renfort aux coutures extensibles et résistantes.

Utiliser le pied presseur standard

❖ Point stretch zigzag

Le point stretch zigzag triple convient aux tissus solides comme le jean's, la popeline, etc.

STRETCHSTICHE

Verwenden Sie diesen Stich für Strickstoffe oder andere dehnbare Materialien. Mit diesem Stich lässt sich Ihre Naht dehnen, ohne dass der Faden reißt.

Gut geeignet für Stoffe, die sich leicht verdrehen, oder für Strickstoffe.

Auch gut geeignet zum Verbinden von strapazierfähigen Stoffen wie zum Beispiel Jeansstoff.

Diese Stiche können auch als Zierstiche auf der Oberseite des Stoffes verwendet werden.

① Dehnbarer Stich
② Geradstich

Verwendung des Standardnähfußes

❖ Dehnbarer Geradstich

Der dehnbare Geradstich wird verwendet, um dehnbare und stark beanspruchte Nähte mit einer dreifachen Verstärkung zu versehen.

Verwendung des Standardnähfußes

❖ Dehnbarer Zick-Zack-Stich

Der dehnbare dreifache Zick-Zack-Stich ist für straffe Stoffe wie zum Beispiel Jeansstoff, Popeline, usw. geeignet.

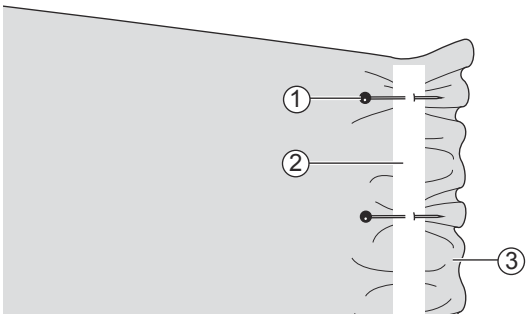
LEWENSTEIN

STRETCH STOFFEN EN ELASTISCH BAND NAAIEN

Wanneer elastisch band aan de manchet of taille van een kledingstuk wordt bevestigd, zijn de uiteindelijke afmetingen die van de uitgerekte elastische band. Daarom is het noodzakelijk dat een geschikte lengte van het elastische band wordt gebruikt.

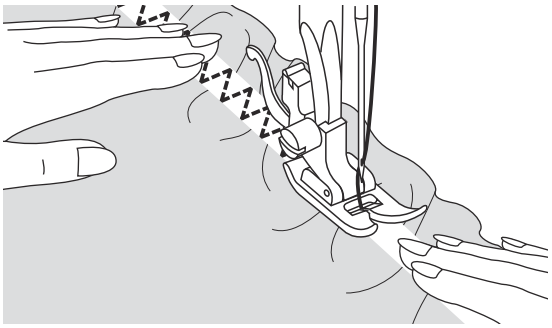


Gebruik van de standaard naaivoet.



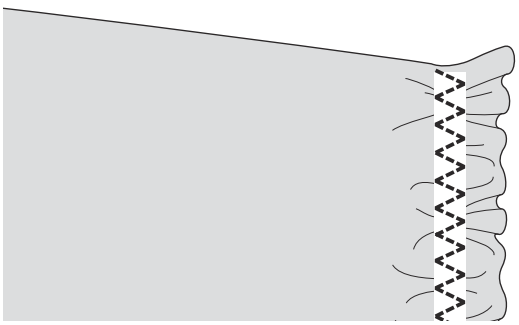
Speld het elastische band op enkele punten aan de verkeerde kant van de stof om ervoor te zorgen dat het band gelijkmatig op de stof wordt verdeeld.

① Speld
② Elastisch band
③ Verkeerde kant



Naai het elastisch band op de stof terwijl u het band uitrekt, zodat deze even lang is als de stof.

Terwijl u met uw linkerhand de stof achter de naaivoet trekt, trekt u met uw rechterhand aan de stof bij de pin die zich het dichtst bij de voorkant van de naaivoet bevindt.



Opmerking

Zorg er tijdens het naaien voor dat de naald niet op de spelden terecht komt, anders kan de naald verbuigen of breken.

SEWING STRETCH FABRICS AND ELASTIC TAPE

When elastic tape is attached to the cuff or waist of a piece of clothing, the finished dimensions will be that of the stretched elastic tape. Therefore, it is necessary that a suitable length of the elastic tape be used.

Using the standard presser foot.

Pin the elastic tape to the wrong side of fabric at a few points to make sure that the tape is uniformly positioned on the fabric.

① Pin
② Elastic tape
③ Wrong side

Sew the elastic tape to the fabric while stretching the tape so that it is the same length as the fabric.

While pulling the fabric behind the presser foot with your left hand, pull the fabric at the pin nearest the front of the presser foot with your right hand.

Note

When sewing, be sure that the needle does not touch any pins, otherwise the needle may bend or break.

COUDRE DES TISSUS EXTENSIBLES ET DU RUBAN ELASTIQUE

Lorsqu'un ruban élastique doit être cousu au poignet ou à la taille d'un vêtement, les dimensions finies seront celles du ruban élastique étiré. Il est donc nécessaire d'utiliser une longueur appropriée du ruban élastique.

Utiliser le pied presseur standard.

Épinglez le ruban élastique sur l'envers du tissu à différents endroits pour vous assurer que le ruban est uniformément positionné sur le tissu.

① Épingle
② Ruban élastique
③ Envers

Cousez le ruban élastique sur le tissu tout en étirant le ruban afin qu'il soit de la même longueur que le tissu.

Tout en tirant le tissu derrière le pied presseur avec votre main gauche, tirez le tissu de l'épingle la plus proche à l'avant du pied presseur avec votre main droite.

Remarque

Lorsque vous cousez, assurez-vous que l'aiguille ne touche aucune épingle, sinon l'aiguille peut se plier ou se casser.

NÄHEN VON STRETCHSTOFFEN UND GUMMIBAND

Wenn Gummiband am Ärmelbündchen oder am Bund eines Bekleidungsstücks angebracht wird, entspricht das Endmaß dem Maß des gedehnten Gummibands. Es muss also Gummiband in der richtigen Länge verwendet werden.

Verwendung des Standardnähfußes.

Befestigen Sie das Gummiband mit Stecknadeln an mehreren Stellen auf der linken Seite des Stoffes, um sicherzustellen, dass das Gummiband gleichmäßig auf dem Stoff positioniert ist.

① Stecknadel
② Gummiband
③ Linke Seite

Nähen Sie das Gummiband an den Stoff, während Sie das Gummiband so dehnen, dass es dieselbe Länge wie der Stoff hat.

Während Sie den Stoff hinter dem Nähfuß mit der linken Hand ziehen, ziehen Sie den Stoff an der Stecknadel, die der Vorderseite des Nähfußes am nächsten ist, mit der rechten Hand.

Anmerkung

Passen Sie auf, dass die Nadel beim Nähen nicht mit den Stecknadeln in Berührung kommt. Die Nadel kann sonst brechen oder sich verbiegen.

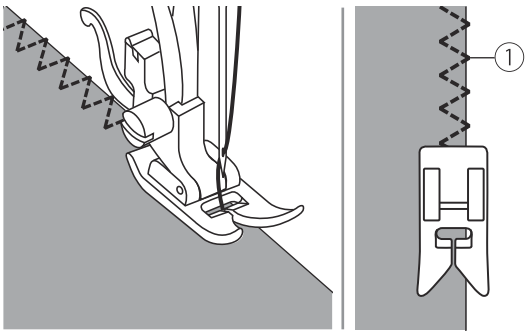
LEWENSTEIN

OVERLOCKSTEEK

Voorkomt het rafelen van de onafgewerkte kanten van stoffen.



Gebruik de standaard naaivoet.



Gebruik de overlock langs de rand van de stof zo dat de naald net over de rand van de stof terecht komt.

① Naaldinslagpunt

OVERCASTING STITCH

Sewing overcasting stitches along the edge of fabric to prevent it from fraying.

Using the standard presser foot.

Sewing the overcasting along the edge of the fabric so that the needle drops over the edge of the fabric on the right side.

① Needle drop point

POINT DE SURFILAGE

Coudre des points de surfilage tout le long du bord du tissu pour l'empêcher de s'effilocher.

Utiliser le pied presseur standard.

Réalisez le surfilage le long du bord du tissu de sorte que l'aiguille pique sur le bord du tissu du côté droit.

① Point de chute de l'aiguille

OVERLOCK-STICH

Nähen von Overlock-Stichen entlang der Stoffkante, damit sie nicht ausfranst.

Verwendung des Standardnähfußes

Nähen Sie den Overlock-Stich so entlang der Stoffkante, dass die Nadel sich über der Stoffkante auf der rechten Seite absenkt.

① Punkt, an dem sich die Nadel senkt

LEWENSTEIN

BLINDZOMEN

De steek die aan de bovenzijde van de stof nagenoeg onzichtbaar is.

Deze steek wordt gebruikt voor het zomen van rokken en broeken.

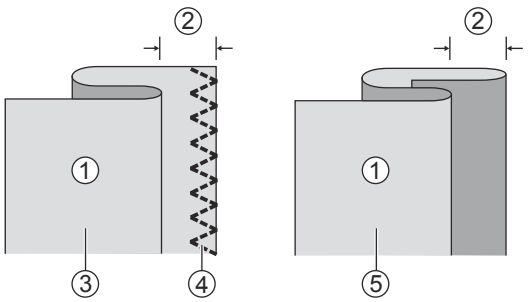


Gebruik de standaard naaivoet.

Blinde zoom voor rekbare stoffen.
Blinde zoom voor stevige stoffen.

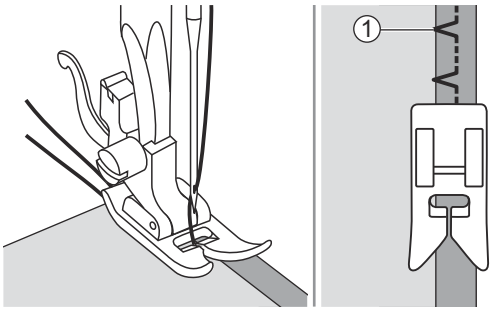
Opmerking

Naai altijd eerst op een proeflapje onder dezelfde omstandigheden als die u voor uw project zult gebruiken.



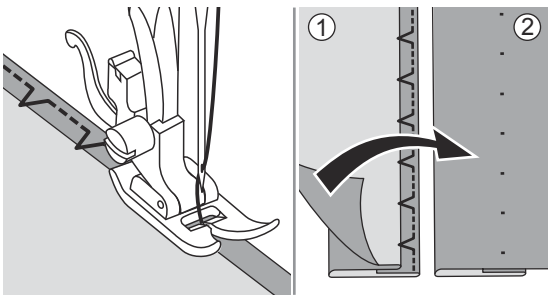
Vouw de stof zoals afgebeeld met de verkeerde kant naar boven.

① Verkeerde kant
② 5mm
③ Voor zware stoffen
④ Overlocksteek
⑤ Voor lichte/middelzware stoffen



Plaats de stof onder de naaivoet. Draai het handwiel naar voren totdat de naald volledig naar links beweegt. De naald zou precies in de stofvouw neer moeten komen.

① Naaldinslagpunt



Naai langzaam terwijl u de stof voorzichtig geleidt.
Keer de stof.

① Verkeerde kant
② Goede kant

BLIND HEM

Secure the bottom of skirts and pants with a blind hem, this stitch will sew with invisible stitch on the right side of the fabric.

Using the standard presser foot.

Blind hem for stretch fabrics.

Blind hem/lingerie for firm fabrics.

Note

Please use the same fabric of the project and do a sewing test in advance.

Fold the fabric as illustrated with the wrong side up.

① Wrong side
② 5mm
③ For heavy weight fabric
④ Overcasting stitch
⑤ For light/medium weight fabric

Place the fabric under the foot. Turn the handwheel forwards until the needle swings fully to the left. It should just pierce the fold of the fabric.

① Needle drop point

Sew slowly, guiding the fabric carefully along the edge of the guide.

Turn over the fabric.

① Wrong side
② Right side

OURLET INVISIBLE

Coudre le bas des jupes et des pantalons avec un ourlet invisible, ce point sera cousu avec un point invisible sur l'endroit du tissu.

Utiliser le pied presseur standard.

Ourlet invisible pour tissus extensibles.

Ourlet invisible/lingerie pour tissus rigides.

Remarque

Veuillez utiliser le même tissu que celui du projet et faire un test de couture avant de commencer votre projet.

Pliez le tissu comme illustré avec l'envers vers le haut.

① Envers
② 5 mm
③ Pour tissus lourds
④ Point de surfilage
⑤ Pour tissu léger ou d'épaisseur moyenne

Placez le tissu sous le pied. Tournez le volant vers l'avant jusqu'à ce que l'aiguille bascule complètement vers la gauche. Elle devrait juste percer le pli du tissu.

① Point de chute de l'aiguille

Cousez lentement, en guidant le tissu avec soin le long du bord du guide.

Retournez le tissu.

① Envers
② Endroit

BLINDSTICH

Befestigen Sie die Unterkante von Röcken oder Hosen mit einer Blindstichnaht. Wenn Sie diesen Stich verwenden, werden auf der rechten Stoffseite keine Stiche sichtbar.

Verwendung des Standardnähfußes.

Blindstich für Stretchstoffe.

Blindstich für straffe Stoffe.

Anmerkung

Nehmen Sie ein Stück des Stoffes, den Sie für Ihr Projekt verwenden wollen, und führen Sie eine Nähprobe durch, bevor Sie Ihr Projekt starten.

Falten Sie den Stoff entsprechend der Abbildung, sodass die linke Seite oben ist.

① Linke Seite
② 5 mm
③ Für schweren Stoff
④ Overlock-Stich
⑤ Für leichten/mittelschweren Stoff

Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß. Drehen Sie das Handrad vorwärts, bis die Nadel ganz links ist. Sie sollte die Stofffalte nur anstechen.

① Absenkpunkt der Nadel

Nähen Sie langsam, führen Sie den Stoff vorsichtig entlang der Führungskante.

Wenden Sie den Stoff.

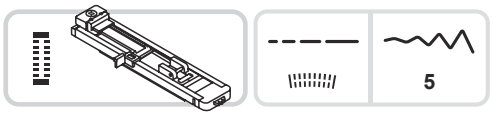
① Linke Seite
② Rechte Seite

LEWENSTEIN

KNOOPSGATEN NAAIEN

Knoopsgaten kunnen worden aangepast aan de grootte van de knoop.

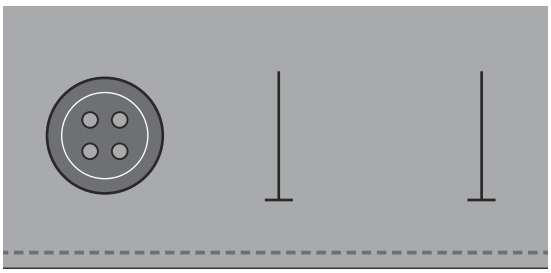
Voor rekbare of dunne stof, is het raadzaam om een versteviging te gebruiken voor een nettere knoopsgat. Verlaag de draadspanning voor een beter resultaat.



Gebruik de knoopsgatvoet.

Opmerking

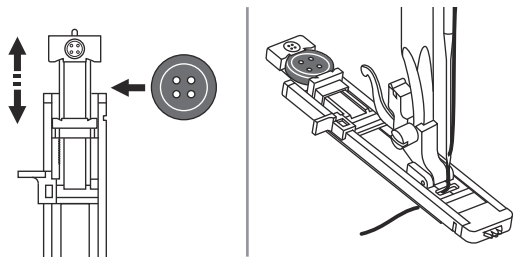
Naai altijd eerst op een proeflapje onder dezelfde omstandigheden als die u voor uw project zult gebruiken.



Markeer de positie en de lengte van het knoopsgat op de stof.

De maximale lengte van het knoopsgat is 3 cm. (Diameter + dikte van de knoop.)

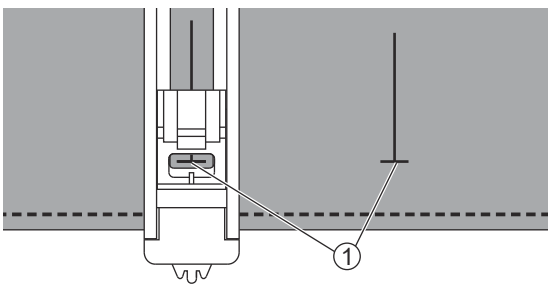
De lengte van het knoopsgat wordt bepaald door de knoop die in de achterkant van de knoopsgatvoet is geplaatst.



Trek de knoophouder naar achteren en leg de knoop in de houder. Druk de knoophouder tegen de knoop aan zodat de knoop vast ligt.

Bevestig de knoopsgatvoet.

Haal de draad door het naaldgat van de knoopsgatvoet onder de voet door naar links.



Plaats de stof zodanig onder de voet, dat het begin van het knoopsgat precies midden voor in de knoopsgatvoet zit. Laat de voet nu zakken.

① Startpunt

Selecteer de knoopsgatsteek. Pas indien nodig de steekbreedte en de steeklengte aan.

1-STEP BUTTONHOLE STITCH

Buttonholes can be adapted to the size of the button.

For stretch fabric or thin fabric, it is recommended to use a stabilizer for a better buttonhole sewing. Slightly reduce upper thread tension to produce better results.

Using the buttonhole foot.

Note

Please use the same fabric of the project and do a sewing test in advance.

Mark the positions of the buttonhole on the fabric.

The maximum buttonhole length is 3cm. (Total of diameter + thickness of button.)

The size of the buttonhole is determined by the button inserted in the button plate.

Pull the button holder plate to the back, and place the button in it. Push back the button holder plate against the button to hold it tight.

Attach the buttonhole foot.

The thread should be passed through the hole in the presser foot, then be placed under the foot.

Position the fabric under the presser foot so that the centerline's mark is aligning with the center of the buttonhole foot.

① Starting point

Select the buttonhole stitch. Adjust the stitch width and the stitch length to the desired width and density.

POINT DE BOUTONNIERE

Les boutonnières peuvent être adaptées à la taille du bouton.

Pour le tissu extensible ou fin, il est recommandé d'utiliser un stabilisateur pour mieux coudre les boutonnières. Réduisez légèrement la tension du fil supérieur pour obtenir de meilleurs résultats.

Utiliser le pied pour boutonnière.

Remarque

Veuillez utiliser le même tissu que celui du projet et faire un test de couture avant de commencer votre projet.

Marquez les positions des boutonnières sur le tissu.

La longueur maximum de la boutonnière est 3 cm. (Total du diamètre + épaisseur du bouton.)

La longueur de la boutonnière est déterminée par le bouton inséré dans le porte-bouton.

Tirez le porte-bouton à l'arrière et placez le bouton dedans. Repoussez le porte-bouton contre le bouton pour le maintenir serré.

Fixez le pied pour boutonnière.

Le fil doit être passé à travers le trou dans le pied presseur, puis placé sous le pied.

Placez le tissu sous le pied presseur de manière à ce que la marque de l'axe central s'aligne avec le centre du pied pour boutonnière.

① Point de départ

Sélectionnez le point de boutonnière. Réglez la largeur et la longueur du point selon le résultat souhaité.

KNOPFLOCHSTICH

Knopflöcher können so angepasst werden, dass sie der Knopfgröße entsprechen.

Bei dehnbaren oder dünnen Stoffen ist es ratsam, einen Stabilisator zum Nähen von Knopflöchern zu verwenden. Bessere Ergebnisse lassen sich erzielen, wenn Sie die Oberfadenspannung etwas verringern.

Verwendung des Knopfloch-Nähfußes.

Anmerkung

Nehmen Sie ein Stück des Stoffes, den Sie für Ihr Projekt verwenden wollen, und führen Sie eine Nähprobe durch.

Markieren Sie die Positionen der Knopflöcher auf dem Stoff.

Die maximale Knopflochlänge beträgt 3 cm. (Durchmesser + Dicke des Knopfes insgesamt)

Die Größe des Knopflochs wird durch den in die Knopfhalterplatte eingelegten Knopf bestimmt.

Ziehen Sie die Knopfhalterplatte nach hinten, und legen Sie den Knopf ein.

Schieben Sie die Knopfhalterplatte zurück gegen den Knopf, um ihn festzuhalten.

Befestigen Sie den Knopflochfuß.

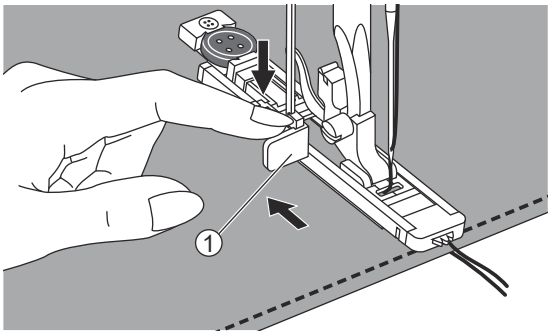
Der Faden sollte durch das Loch im Nähfuß geführt und dann unter den Nähfuß gelegt werden.

Positionieren Sie den Stoff so unter dem Nähfuß, dass die Mittellinienmarkierung zur Mitte des Knopflochfußes ausgerichtet ist.

① Anfangspunkt

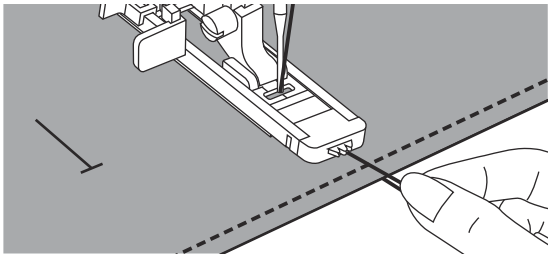
Wählen Sie den Knopflochstich. Stellen Sie die Stichbreite und die Stichlänge auf die gewünschte Breite und Dichte ein.

LEWENSTEIN



Trek de knoopsgat hevel helemaal naar beneden en druk naar achteren.

① Knoopsgat hevel

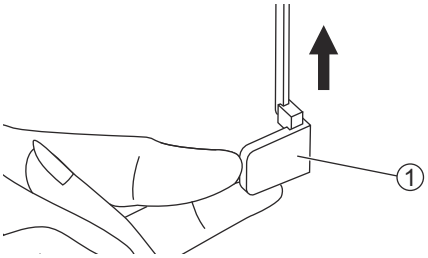


Houd de bovendraad losjes vast en begin te naaien.

Opmerking

Geleid de stof voorzichtig met de hand.

Aan het einde van het knoopsgat naait de machine automatisch afhechtsteken en stopt dan.

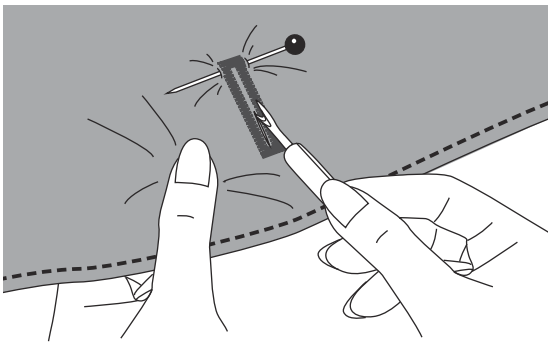


Doe de voet omhoog en snijd de draad af.

Teneinde nogmaals hetzelfde knoopsgat te naaien, doet u de naaivoet omhoog en gaat u terug naar de oorspronkelijke positie.

Na het naaien van het knoopsgat brengt u de knoopsgat hevel zo ver als mogelijk omhoog.

① Knoopsgat hevel



Snijd voorzichtig het knoopsgat open met het tornmes. Om de trensjes niet te beschadigen, gebruik een speld als stopper.

Opmerking

Bij het gebruik van een tornmes, houd geen vingers in het pad van de tornmes.

Lower the buttonhole lever and gently push it back.

① Buttonhole lever

Tirez le levier de la boutonnière jusqu'en bas et appuyez en arrière.

① Levier de la boutonnière

Ziehen Sie den Knopflochhebel ganz nach unten und drücken Sie ihn zurück.

① Knopflochhebel

Slightly hold the end of the upper thread and start sewing. Pull two lines together.

Note

Gently feed the fabric by hand.

Before stopping, the machine will automatically sew a reinforcement stitch after the buttonhole is sewn.

Tenez légèrement l'extrémité du fil supérieur et commencez à coudre. Tirez deux lignes ensemble.

Remarque

Faîtes avancer doucement le tissu avec les mains.

Avant de s'arrêter, la machine fera automatiquement un point de renfort une fois que la boutonnière est cousue.

Halten Sie das Ende des Oberfadens leicht und beginnen Sie zu nähen. Ziehen Sie zwei Linien zusammen.

Anmerkung

Führen Sie den Stoff leicht mit der Hand.

Bevor Sie stoppen, wird die Maschine nach Fertigstellung des Knopflochs automatisch einen Verstärkungsstich nähen.

Raise the presser foot and cut the thread. To sew over the same buttonhole, raise the presser foot (it will return to its original position).

After sewing the buttonhole stitch, raise the buttonhole lever as far as it will go.

① Buttonhole lever

Soulevez le pied presseur et coupez le fil.Pour coudre sur la même boutonnière, soulevez le pied presseur (il retournera à sa position initiale).

Après avoir cousu le point de boutonnière, soulevez le levier de la boutonnière aussi loin que possible.

① Levier de la boutonnière

Heben Sie den Nähfuß an und schneiden Sie den Faden ab.

Um dasselbe Knopfloch zu übernähen, heben Sie den Nähfuß an (er wird in seine ursprüngliche Position zurückkehren).

Nach dem Nähen des Knopflochstichs, heben Sie den Knopflochhebel so weit wie möglich an.

① Knopflochhebel

Use the seam ripper to cut the center of the buttonhole being careful not to cut any stitches on either side. Use a pin as a stopper at the bar tack so you do not cut too much.

Note

When cutting the buttonhole with the seam ripper, do not place your hands in the cutting direction, otherwise injuries may result.

Utilisez-le découd-vite pour couper le centre de la boutonnière en faisant ATTENTION à ne pas couper de points de chaque côté. Utilisez une épingle comme limite en haut de la bride d'arrêt pour ne pas trop couper.

Remarque

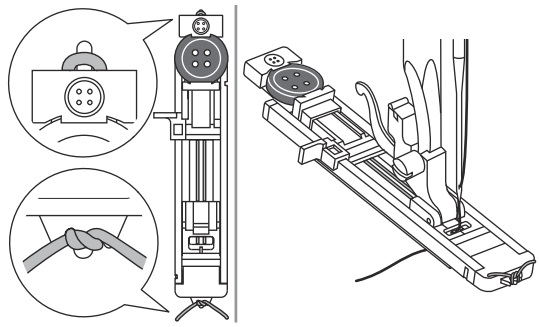
En coupant la boutonnière avec le découd-vite, ne placez pas vos mains dans le sens de la coupe, sinon vous pourriez vous blesser.

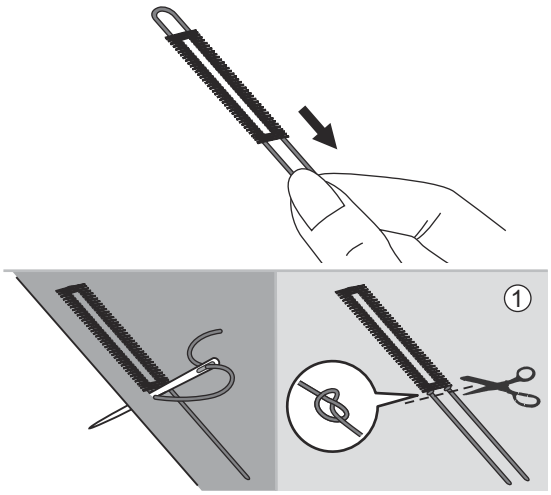
Verwenden Sie den Nahttrenner zum Aufschneiden des Knopflochs in der Mitte. Achten Sie darauf, dass Sie keinen der Stiche auf den beiden Seiten durchtrennen. Verwenden Sie eine Stecknadel als Stopper am Knopflochriegel, um nicht zu viel durchzutrennen.

Anmerkung

Wenn Sie das Knopfloch mit den Nahttrenner aufschneiden, dürfen Sie Ihre Finger nicht in Schneidrichtung platzieren. Sie könnten sich sonst verletzen.

LEWENSTEIN





❖ KNOOPSGAT OP REKBARE STOFFEN

Bij het naaien van knoopsgaten op rekbare stoffen kunt u contourdraad of koord onder de knoopsgatvoet plaatsen.

Bevestig de knoopsgatvoet. Haak de draad om het haakje aan de achterkant van de knoopsgatvoet en haal beide uiteinden naar de voorkant van de voet en knoop ze daar tijdelijk vast. Laat de knoopsgatvoet zakken en begin met naaien.

Stel de steekbreedte in op de diameter van de contourdraad.

Zodra u klaar bent met naaien, trekt u voorzichtig aan de contourdraad om eventuele speling weg te nemen. Steek de contourdraad met een naald naar de verkeerde kant van de stof, verknoop de uiteinden en knip de overtollige draad af.

① Verkeerde kant

Opmerking

Plaats wat verstevigingsmiddel als papier of vlies achter de stof voor een beter resultaat.

❖ Making a buttonhole on stretch fabrics

When sewing buttonholes on stretch fabric, hook heavy thread or cord under the buttonhole foot.

Attach the buttonhole foot. Bring the two gimp thread ends to the front of the foot and insert them into the grooves, then tie them there temporarily. Lower the presser foot and start sewing.

Set the stitch width to match the diameter of the gimp thread.

Once sewing is completed, pull the gimp thread gently to remove any slack. Cross the gimp in front of the needle and thread gimp ends into a large needle, pull to the wrong side and knot ends before cutting excess.

① Wrong side

Note

It is suggested that you sew with a stabilizer material under the fabric.

❖ RÉALISER UNE BOUTONNIÈRE SUR DES TISSUS EXTENSIBLES

Lorsque vous cousez des boutonnières sur du tissu extensible, accrochez le fil épais ou le cordon sous le pied pour boutonnière.

Fixez le pied pour boutonnière. Amenez les deux extrémités du fil de la ganse à l'avant du pied et insérez-les dans les rainures, puis attachez-les temporairement.Abaissez le pied presseur et commencez à coudre.

Réglez la largeur de point pour correspondre au diamètre du fil de la ganse.

Une fois la couture terminée, tirez doucement le fil de la ganse pour éliminer tout jeu éventuel.Faîtes passer la ganse devant l'aiguille et les extrémités du fil de la ganse dans une grande aiguille, tirez sur l'envers et nouez les extrémités avant de couper l'excèdent de fil.

① Envers

Remarque

Il est conseillé de coudre en plaçant un stabilisateur sous le tissu.

❖ NÄHEN EINES KLOPFLOCHS IN STRETCHSTOFFEN

Wenn Sie Knopflöcher in dehnbaren Stoffen nähen, haken Sie einen dicken Faden oder eine Schnur unter dem Knopflochfuß ein.

Befestigen Sie den Knopflochfuß. Bringen Sie die zwei Enden des Gimpenfadens zur Vorderseite des Fußes und legen Sie den Gimpenfaden in die Nuten ein. Befestigen Sie den Faden dort vorübergehend. Senken Sie den Nähfuß ab und beginnen Sie zu nähen.

Stellen Sie die Stichbreite so ein, dass sie zur Dicke des Einlagefadens passt.

Wenn Sie mit dem Nähen fertig sind, ziehen Sie den Gimpenfaden vorsichtig, um lockere Stellen zu beseitigen. Kreuzen Sie den Gimpenfaden vor der Nadel und fädeln Sie die Enden des Gimpenfadens in eine große Nadel. Ziehen Sie die Fadenenden zur linken Seite und verknoten Sie diese. Schneiden Sie dann den überschüssigen Faden ab.

① Linke Seite

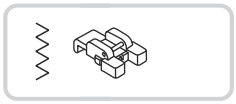
Anmerkung

Es ist ratsam, einen Stabilisator unter dem Stoff zu verwenden.

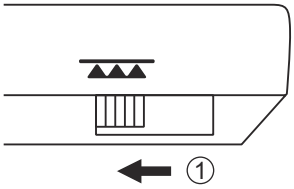
LEWENSTEIN

KNOPEN AANNAAIEN

Knopen kunnen worden vastgenaaid met de naaimachine. Er kunnen knopen met 2 of 4 gaten worden bevestigd.

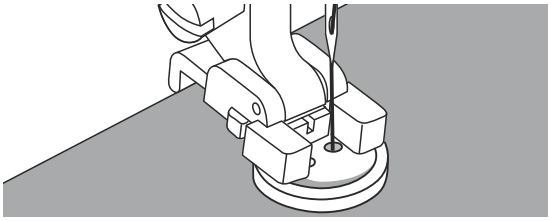


Gebruik de knoopaanzetvoet.



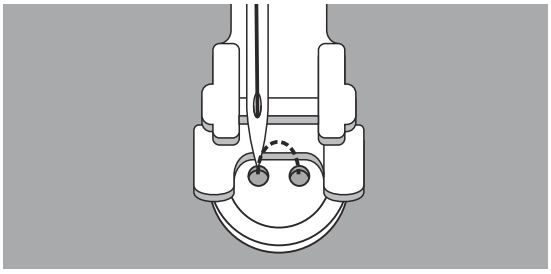
Zet de transporteur verzinkknop naar links om de transporteur te laten zakken.

① Transporteur is uitgeschakeld



Plaats het naaiwerk onder de voet en plaats de knoop in de gewenste positie, laat de voet zakken.

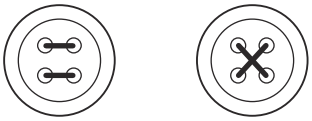
Selecteer de rechte steek en naai enkele aanhechtsteken.



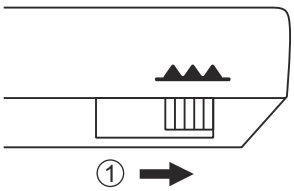
Selecteer de zigzag steek en pas de steekbreedte aan aan de afstand tussen de twee gaten van de knoop.

Draai het handwiel met de hand om te controleren dat de naald zowel in het linker- als in het rechtergat van de knoopt komt.

Naai de knoop langzaam aan met ongeveer 10 steken. Selecteer de rechte steek en naai enkele afhechtsteken.



Voor knopen met 4 gaten, naai dan eerst de twee voorste gaten, haal dan het naaiwerk iets naar voren en naai vervolgens de achterste twee gaten.



Wanneer u klaar bent, zet de transporteur verzinkknop naar rechts om de transporteur weer in te schakelen.

① Transporteur is ingeschakeld

BUTTON SEWING

Buttons can be sewn on with the sewing machine. Buttons with 2 or 4 holes can be attached.

Using the button sewing foot.

Move the drop feed lever to lower the feed dogs.

① Lowered position

Put the work under the foot and place the button in desired position, then lower the foot.

Select the straight stitch and sew a few securing stitches.

Select the zig-zag stitch and adjust the stitch width according to the distance between the two holes of the button.

Turn the handwheel to check that the needle goes cleanly into the left and right holes of the button.

Slowly sew on the button with about 10 stitches. Select the straight stitch and sew a few securing stitches.

For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first, push work forward and then sew through the back two holes.

When you finish the work, move the drop feed lever to raise the feed dogs.

① Raised position

COUDRE UN BOUTON

Les boutons peuvent être cousus à la machine à coudre. Des boutons à 2 ou 4 trous peuvent être fixés.

Utiliser le pied pour couture les boutons.

Déplacez le levier des griffes d'entraînement pour les abaisser.

① Position abaissée

Mettez votre ouvrage sous le pied et placez le bouton dans la position souhaitée, puis abaissez le pied.

Sélectionnez le point droit et cousez quelques points d'attache.

Sélectionnez le point de zigzag et réglez la largeur du point en fonction de la distance entre les deux trous du bouton.

Tournez le volant pour vérifier que l'aiguille rentre bien dans les trous gauche et droit du bouton.

Cousez lentement le nœud avec environ 10 points. Sélectionnez le point droit et cousez quelques points d'attache.

Pour les boutons à 4 trous, cousez d'abord les deux trous avant, poussez votre ouvrage vers l'avant, puis cousez les deux trous arrière.

Lorsque vous avez terminé, déplacez le levier de griffes d'entraînement pour les relever.

① Position levée

ANNÄHEN VON KNÖPFEN

Mit der Nähmaschine können auch Knöpfe angenäht werden. Es können sowohl Knöpfe mit zwei Löchern als auch solche mit vier Löchern befestigt werden.

Verwendung des Knopfannähfußes.

Verschieben Sie den Transporteurknopf, um den Transporteur zu versenken.

① Versenkte Position

Legen Sie Ihre Näharbeit unter den Fuß und platzieren Sie den Knopf an der gewünschten Stelle. Senken Sie dann den Nähfuß ab. Wählen Sie den Geradstich und nähen Sie einige Befestigungsstiche.

Wählen Sie den Knopflochstich und stellen Sie die Stichbreite entsprechend dem Abstand zwischen den zwei Löchern des Knopfes ein.

Drehen Sie das Handrad und prüfen Sie, dass die Nadel sauber in das linke und das rechte Loch des Knopfes eintaucht.

Für Knöpfe mit vier Löchern verwenden Sie zuerst die zwei vorderen Löcher, schieben dann Ihre Näharbeit nach vorn und verwenden dann die zwei hinteren Löcher, um den Knopf zu befestigen.

Wenn Sie die Arbeit abgeschlossen haben, verschieben Sie wieder den Transporteurknopf, um den Transporteur anzuheben.

① Angehobene Position

LEWENSTEIN

RITSEN INZETTEN

De ritsvoet kan aan beide kanten worden gebruikt om beide zijden van de rits te kunnen naaien.

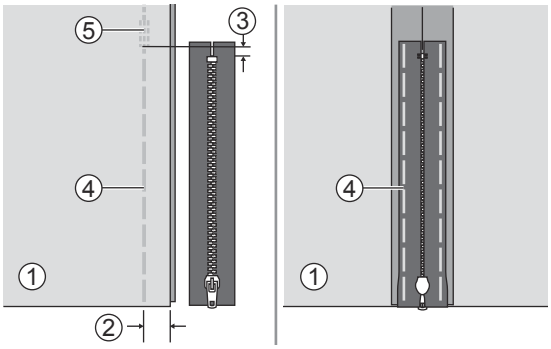


Gebruik de ritsvoet

⚠ LET OP

Om ongelukken te voorkomen.
De ritsvoet mag alleen gebruikt worden in combinatie met rechte steek naaldpositie Midden. Voordat u gaat naaien, controleer eerst of dat de naald de naaivoet niet raakt door het handwiel met de hand naar u toe te draaien.

Als u andere steken met deze naaivoet naait, loopt u kans dat de naald de voet raakt en breekt.



❖ Een gecentreerde rits inzetten

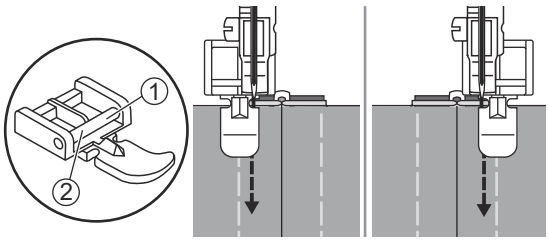
Leg de goede kanten van de stof op elkaar en rijg tot het einde van de opening.

Plaats de goede kanten van de stof op elkaar.

Naai op 2 cm afstand vanaf de rechterrand tot aan de onderkant van de rits en laat hierbij het gedeelte open waar de rits wordt ingezet. Naai enkele steken achteruit om het vast te zetten. Stel de steeklengte in op maximaal, zet de draadspanning lager en rijg (naai) de resterende lengte van de stof.

Strijk de naadtoeslag open. Plaats de rits met de voorkant naar beneden op de naadtoeslag met de tanden tegen de vouwlijn. Rijg de rits op zijn plaats.

① Verkeerde kant
② 2cm
③ 5mm
④ Rijgsteken
⑤ Retoursteken



Bevestig de ritsvoet.

① Plaats de rechterkant aan de voethouder als u de linkerkant van de rits wilt naaien.
② Plaats de linkerkant aan de voethouder als u de rechterkant van de rits wilt naaien.

ZIPPER INSERTION

This foot can be set to sew on each side of the zipper, the edge of the foot guides the zipper to ensure straight placement.

Using the zipper foot.

⚠ Attention

Zipper foot should be used for sewing straight stitches only. It is possible that the needle could hit the presser foot and break when sewing other patterns.

When sewing, be sure that the needle does not touch the zipper, otherwise the needle may bend or break.

❖ Inserting a centered zipper

Place the right sides of the fabric together. Sew a bottom seam 2cm from the right edge of the zipper bottom stop position. Sew few reverse stitches for fixed. Increase the stitch length to maximum, set the tension below 2 and baste the remaining length of the fabric.

Press open the seam allowance. Place the zipper face down on the seam allowance with the teeth against the seam line. Baste the zipper tape in place.

① Wrong side
② 2cm
③ 5mm
④ Basting
⑤ Reverse stitches

Attach the zipper foot.

① Attach the right pin for sewing the left side of the zipper.
② Attach the left pin for sewing the right side of the zipper.

POSE DE LA FERMETURE A GLISSIERE

Ce pied peut être réglé pour coudre de chaque côté de la fermeture à glissière, le bord du pied guide la fermeture à glissière pour assurer qu'elle soit bien placée droite.

Utiliser le pied pour fermeture à glissière.

⚠ ATTENTION

Le pied pour fermeture à glissière doit être utilisé uniquement pour coudre des points droits. Il est possible que l'aiguille heurte le pied presseur et se casse lorsque vous cousez d'autres points.

Lorsque vous cousez, assurez-vous que l'aiguille ne touche pas la fermeture à glissière, sinon l'aiguille pourrait se tordre ou se casser.

❖ Insérer une fermeture à glissière au centre

Placez les côtés droits du tissu ensemble.Faites une couture inférieure à 2 cm du bord droit de la position d'arrêt inférieure de la fermeture à glissière. Cousez quelques points en marche arrière pour sécuriser. Augmentez la longueur du point au maximum, réglez la tension en dessous de 2 et faufilez la longueur restante du tissu.

Appuyez pour ouvrir le surplus de couture. Placez la fermeture à glissière face avant en bas sur le surplus de couture avec les dents contre la ligne de couture. Faufilez la bande de fermeture à glissière en place.

① Envers
② 2 cm
③ 5 mm
④ Faufilage
⑤ Points arrière

Fixez le pied pour fermeture à glissière.

① Fixez la broche droite pour coudre le côté gauche de la fermeture à glissière.
② Fixez la broche gauche pour coudre le côté droit de la fermeture à glissière.

EINNÄHEN VON REISSVERSCHLÜSSEN

Dieser Fuß kann so verstellt werden, dass er zum Einnähen eines Reißverschlusses auf beiden Seiten verwendet werden kann. Die Kante des Fußes führt den Reißverschluss, um sicherzustellen, dass er gerade platziert wird.

Verwendung des Reißverschluss-Nähfußes.

⚠ GEFAHR

Der Reißverschluss-Nähfuß sollte nur zum Nähen von Geradstichen verwendet werden. Werden andere Stichmuster verwendet, kann es passieren, dass die Nadel auf den Nähfuß trifft und bricht.

Achten Sie beim Nähen darauf, dass die Nadel nicht mit dem Reißverschluss in Berührung kommt. Die Nadel kann sonst brechen oder sich verbiegen.

❖ Einnähen eines mittigen Reißverschlusses

Legen Sie die rechten Seiten des Stoffes aneinander.

Nähen Sie eine untere Naht in einem Abstand von 2 cm von der rechten Kante der unteren Stoppposition des Reißverschlusses. Nähen Sie zum Vernähen einige Rückwärtsstiche. Stellen Sie die Stichlänge auf das Maximum, stellen Sie die Spannung auf unter 2 und heften Sie die verbliebene Länge des Stoffes.

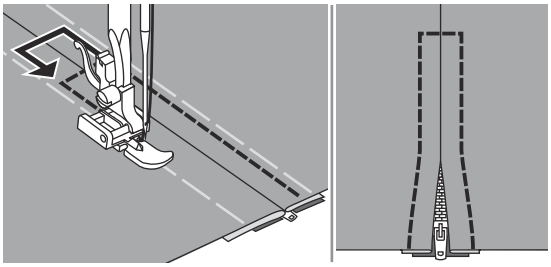
Klappen Sie die Nahtzugabe auf. Legen Sie den Reißverschluss mit der Vorderseite nach unten und mit den Zähnen gegen die Nahtlinie auf die Nahtzugabe. Befestigen Sie das Reißverschlussband mit Heftstichen.

① Linke Seite
② 2 cm
③ 5 mm
④ Heften
⑤ Rückwärtsstiche

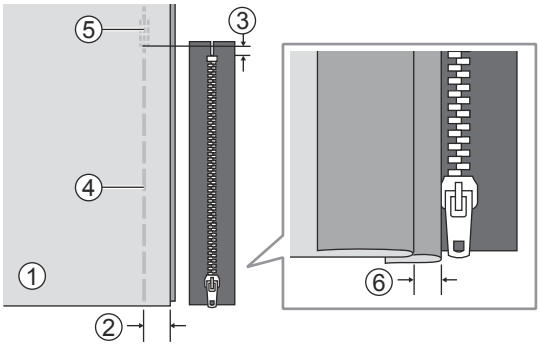
Befestigen Sie den Reißverschluss-Nähfuß.

① Bringen Sie den rechten Stift an, um die linke Seite des Reißverschlusses zu nähen.
② Bringen Sie den linken Stift an, um die rechte Seite des Reißverschlusses zu nähen.

LEWENSTEIN



Stik rondom de rits. Verwijder de rijgsteken en strijk.



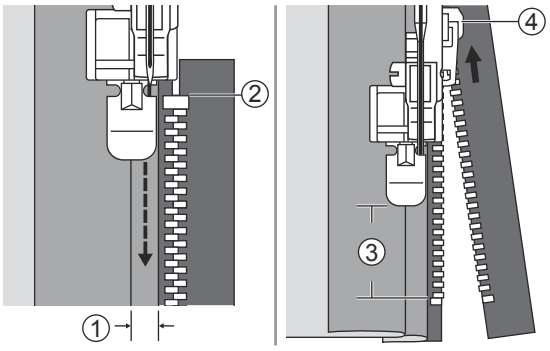
❖ Overlapte rits inzetten

Plaats de goede kanten van de stof op elkaar.

Naai op 2 cm afstand vanaf de rechterrand tot aan de onderkant van de rits en laat hierbij het gedeelte open waar de rits wordt ingezet. Naai enkele steken achteruit om het vast te zetten. Stel de steeklengte in op maximaal, zet de draadspanning lager en rijg (naai) de resterende lengte van de stof.

Vouw de bovenste naadtoeslag geheel terug. Vorm met de onderste naadtoeslag een 3 mm vouw.

① Verkeerde kant
② 2cm
③ 5mm
④ Rijgsteken
⑤ Retoursteken
⑥ 3mm



Bevestig de ritsvoet. Plaats de rechterkant van de ritsvoet aan de voethouder om de linkerkant van de rits te naaien. Naai de rits aan de stof met de extra 3 mm, beginnend van onderaan de rits.

Stop de machine ongeveer 5 cm vanaf de bovenkant van de rits. Laat de naald in de stof zakken, breng de persvoethefboom omhoog, open de rits door de runner van u af te schuiven en ga vervolgens verder met naaien.

① 3mm
② Onderkant van de rits
③ 5cm
④ Runner

Stitching around the zipper. Remove the basting and press.

Piquer autour de la fermeture à glissière. Enlevez le faufilage et aplatissez.

Nähen Sie um den Reißverschluss herum. Entfernen Sie den Heftfaden und bügeln Sie die Kanten.

❖ Inserting a side zipper

Place the right sides of the fabric together. Sew a bottom seam 2cm from the right edge of the zipper bottom stop position. Sew few reverse stitches for fixed. Increase the stitch length to maximum, set the tension below 2 and baste the remaining length of the fabric.

Fold back to the left the seam allowance. Turn under the right the seam allowance to form a 3mm fold.

① Wrong side
② 2cm
③ 5mm
④ Basting
⑤ Reverse stitches
⑥ 3mm

Attach the zipper foot. Attach the right pin for sewing the left side of the zipper. Sew the zipper to the piece of fabric with the extra 3mm, starting from the end of the zipper.

Stop the machine about 5cm from the top of the zipper. Lowered the needle into the fabric, raise the presser foot lever, and then open the zipper and continue sewing.

① 3mm
② The end of zipper
③ 5cm
④ Zipper

❖ Insérer une fermeture à glissière sur le côté

Assemblez les côtés droits du tissu.Faites une couture inférieure à 2 cm du bord droit de la position d'arrêt inférieure de la fermeture à glissière. Cousez quelques points en marche arrière pour sécuriser. Augmentez la longueur du point au maximum, réglez la tension en dessous de 2 et faufilez la longueur restante du tissu.

Repliez vers la gauche le surplus de couture. Tournez sur la droite le surplus de couture pour former un pli de 3 mm.

① Envers
② 2 cm
③ 5 mm
④ Faufilage
⑤ Points arrière
⑥ 3 mm

Fixez le pied pour fermeture à glissière.Fixez la broche droite pour coudre le côté gauche de la fermeture à glissière. Cousez la fermeture à glissière avec le morceau de tissu avec les 3 mm supplémentaires, en commençant par l'extrémité de la fermeture à glissière.

Arrêtez la machine à environ 5 cm du haut de la fermeture à glissière. Abaissez l'aiguille dans le tissu, relevez le levier du pied presseur, puis ouvrez la fermeture à glissière et continuez à coudre.

① 3 mm
② L'extrémité de la fermeture à glissière
③ 5 cm
④ Fermeture à glissière

❖ Einnähen eines seitlichen Reißverschlusses

Legen Sie die rechten Seiten des Stoffes aneinander.

Nähen Sie eine untere Naht in einem Abstand von 2 cm von der rechten Kante der unteren Stoppposition des Reißverschlusses. Nähen Sie zum Vernähen einige Rückwärtsstiche. Stellen Sie die Stichlänge auf das Maximum, stellen Sie die Spannung auf unter 2 und heften Sie die restliche Länge des Stoffes.

Falten Sie die Nahtzugabe nach links zurück. Schlagen Sie die rechte Nahtzugabe um, um eine 3 mm breite Falte zu bilden.

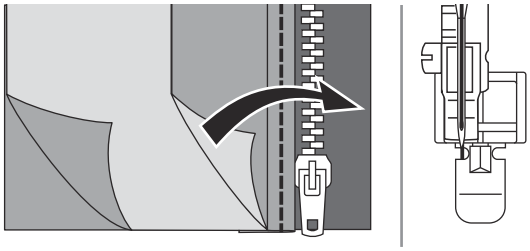
① Linke Seite
② 2 cm
③ 5 mm
④ Heften
⑤ Rückwärtsstiche
⑥ 3 mm

Befestigen Sie den Reißverschluss-Nähfuß.

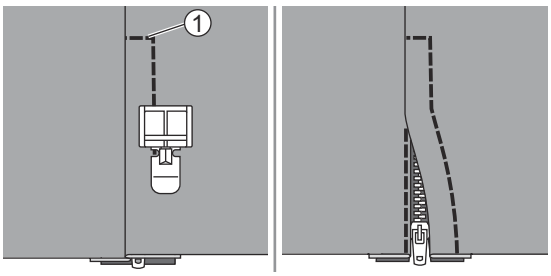
Bringen Sie den rechten Stift an, um die linke Seite des Reißverschlusses zu nähen. Nähen Sie den Reißverschluss an das Stoffstück mit den zusätzlichen 3 mm. Beginnen Sie dabei am Ende des Reißverschlusses.

Stoppen Sie die Maschine etwa 5 cm vor dem oberen Ende des Reißverschlusses. Senken Sie die Nadel in den Stoff ab, heben Sie Nähfußlüfter an, dann öffnen Sie den Reißverschluss und nähen weiter.

① 3 mm
② Ende des Reißverschlusses
③ 5 cm
④ Reißverschluss



Draai de stof open. Plaats de linkerkant van de ritsvoet aan de voethouder om de rechterkant van de rits te naaien.



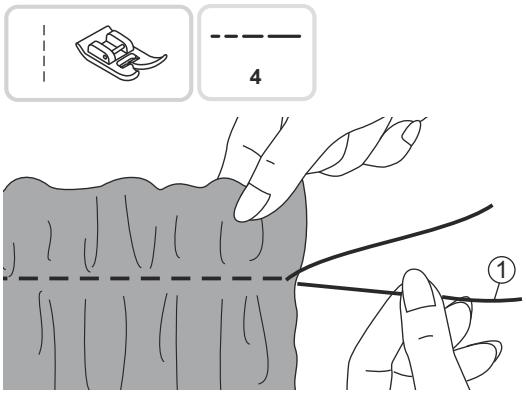
Stik over de onderkant van de rits en vervolgens de rechterkant van de rits.

① Onderkant van de rits

Stop de machine ongeveer 5 cm vanaf de bovenkant van de rits. Verwijder de rijgsteken en open de rits door de runner van u af te schuiven. Naai uw naad verder.

RIMPELEN

Ideaal voor zowel kleding als woondecoratie. Het beste resultaat krijgt u op dunne tot middelzware stoffen.



Gebruik de standaard naaivoet.

Voordat u begint met naaien, controleer eerst of zowel de boven- als onderdraad al ongeveer 5 cm zijn getrokken, zodat er voldoende ruimte overblijft om te naaien.

Meer informatie vindt u in het hoofdstuk "Ophalen van de onderdraad".

Stel de spanning in op minder dan 2. Naai een enkele rij (of meerdere rijen) rechte steken.

Trek aan de onderdraden en verdeel de plooien gelijkmatig. Zet de draden aan het uiteinde vast.

① Spoeldraad

Turn the fabric right side out. Attach the left pin for sewing the rightside of the zipper.

Retournez le tissu sur l'endroit. Fixez la broche gauche pour coudre le côté droit de la fermeture à glissière.

Wenden Sie den Stoff mit der rechten Seite nach außen. Bringen Sie den linken Stift an, um die rechte Seite des Reißverschlusses zu nähen.

Stitch across the lower end and the right side of the zipper.

① Lower end

Stop the machine about 5cm from the top of the zipper. Remove the basting and open the zipper. Stitch the remaining of the seam.

Cousez l'extrémité inférieure et le côté droit de la fermeture à glissière.

① Extrémité inférieure

Arrêtez la machine à environ 5 cm du haut de la fermeture à glissière. Enlevez le faufilage et ouvrez la fermeture à glissière. Cousez le reste de la couture.

Nähen Sie quer über das untere Ende und dann die rechte Seite des Reißverschlusses.

① Unteres Ende

Stoppen Sie die Maschine etwa 5 cm vor dem oberen Ende des Reißverschlusses. Entfernen Sie den Heftfaden und öffnen Sie den Reißverschluss. Nähen Sie die restliche Naht.

GATHERING

Ideal for clothing as well as home decor. It works best on thin to medium weight fabrics.

Using the standard presser foot.

Before sewing, please check the upper and bobbin threads are already pulled out about 5cm to leave enough room for sewing. Please refer to "Bringing up the bobbin thread " chapter for more information.

Set the tension below 2. Sew a single row (or many rows) of straight stitches.

Pull the bobbin threads and distribute the gathers evenly. Secure the threads at the other end.

① Bobbin thread

FRONCES

Idéal pour les vêtements ainsi que la décoration intérieure. Un meilleur résultat sera obtenu sur des tissus fins à moyens.

Utiliser le pied presseur standard.

Avant de coudre, veuillez vérifier que le fil supérieur et le fil de canette sont déjà retirés d'environ 5 cm pour laisser suffisamment de place à la couture. Veuillez-vous référer au chapitre "Remonter le fil de la canette" pour plus d'informations.

Réglez la tension en dessous de 2. Cousez une ou plusieurs rangées de points droits.

Tirez le fil de la canette et répartissez les fronces uniformément.Sécurisez la couture à l'autre extrémité.

① Fil de canette

KRÄUSELN

Ideal sowohl für Bekleidung als auch für Heimtextilien. Die besten Ergebnisse lassen sich mit leichten bis mittelschweren Stoffen erzielen.

Verwendung des Standardnähfußes.

Prüfen Sie vor dem Nähen, dass der Oberfaden und der Unterfaden bereits etwa 5 cm herausgezogen sind, sodass ausreichend Platz zum Nähen ist. Weitere Informationen dazu finden Sie im Kapitel "Hochholen des Unterfadens".

Stellen Sie die Spannung auf unter 2 ein. Nähen Sie eine einzige Reihe (oder mehrere Reihen) von Geradstichen.

Ziehen Sie den Unterfaden und verteilen Sie die Kräuselung gleichmäßig. Sichern Sie die Fäden am anderen Ende.

① Spulenfaden

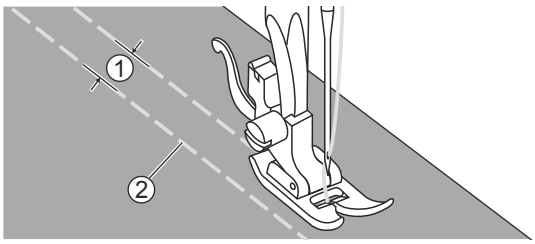
LEWENSTEIN

SMOKKEN

De decoratieve steek ontstaat door het naaien van plooien. Het wordt gebruikt om de voorkant van blouses, jurkjes of manchetten te versieren. De smoksteek voegt textuur en elasticiteit toe aan de stof.

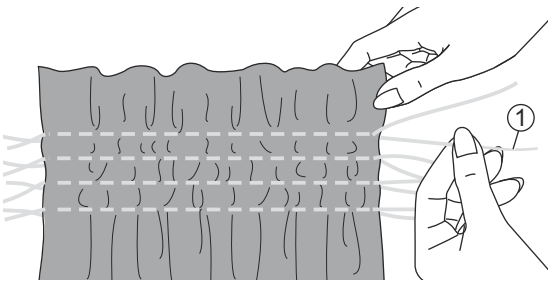


Gebruik de standaard naaivoet.



Verhoog de steeklengte tot maximaal, zet de draadspanning op maximaal 2 en rijg lijnen 1 cm naast elkaar in het gebied dat je wilt gaan smokken.

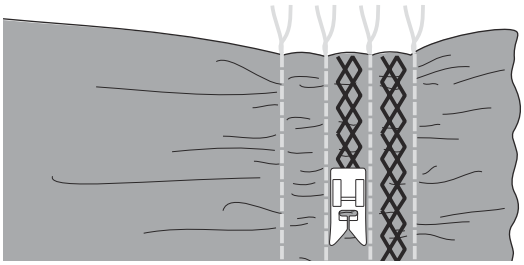
① 1cm
② Rijgsteken



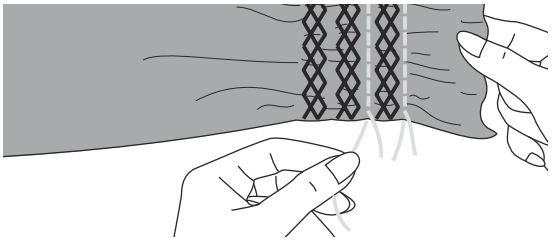
Verknoop de draden aan één kant.

Trek aan de onderdraden en verdeel de plooien gelijkmatig. Zet de draden aan het andere uiteinde vast.

① Onderdraad



Verlaag indien nodig de draadspanning en naai decoratieve steken tussen de rijgsteken.



Verwijder de rijgsteken.

SMOCKING

The decorative stitch created by stitching or embroidering over gathers is called "smocking". It is used to decorate the front of blouses or cuffs. The smocking stitch adds texture and elasticity to the fabric.

Using the standard presser foot.

Increase the stitch length to maximum, set the tension below 2 and basting lines 1cm across the area to be smocked.

① 1cm
② Basting

Knot the threads along one edge.

Pull the bobbin threads and distribute the gathers evenly. Secure the threads at the other end.

① Bobbin thread

Reduce the tension if necessary and sew decorative pattern stitches between the straight seams.

Pull out the basting.

POINT SMOCK

Le point décoratif créé par couture ou broderie sur des fronces est appelé « smock ». Il est utilisé pour décorer le devant des chemisiers ou des poignets. Le point fantaisie smock ajoute texture et élasticité au tissu.

Utiliser le pied presseur standard.

Augmentez la longueur du point au maximum, réglez la tension en dessous de 2 et les lignes de faufilage 1cm à travers la zone à smocker.

① 1 cm
② Faufilage

Nouez les fils le long d'un bord.

Tirez les fils de la canette et répartissez les fronces uniformément.Sécurisez la couture à l'autre extrémité.

① Fil de canette

Réduisez la tension si nécessaire et cousez des points décoratifs entre les coutures droites.

Retirez les fils de faufilage.

SMOKEN

Der Zierstich, der entsteht, wenn man über eine Kräuselung näht oder stickt, wird "Smokestich" genannt. Er wird verwendet, um Aufschläge oder die Vorderseiten von Blusen zu verzieren. Der Smokestich verleiht dem Stoff Struktur und Elastizität.

Verwendung des Standardnähfußes.

Vergrößern Sie die Stichlänge auf das Maximum, stellen Sie die Spannung auf unter 2 und heften Sie Linien im Abstand von 1 cm quer über den zu smokenden Bereich.

① 1 cm
② Heftfaden

Verknoten Sie die Fäden entlang einer Kante.

Ziehen Sie die Unterfäden und verteilen Sie die Kräuselung gleichmäßig. Sichern Sie die Fäden am anderen Ende.

① Unterfaden

Verringern Sie gegebenenfalls die Spannung und nähen Sie Zierstichmuster zwischen den geraden Nähten.

Ziehen Sie die Heftfäden heraus.

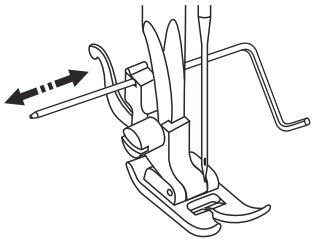
LEWENSTEIN

QUILTEN

Sandwichvulling tussen de bovenste laag en onderste lagen stof wordt "quilten" genoemd. De bovenste laag kan bestaan uit meerdere geometrisch gevormde stukken stof.

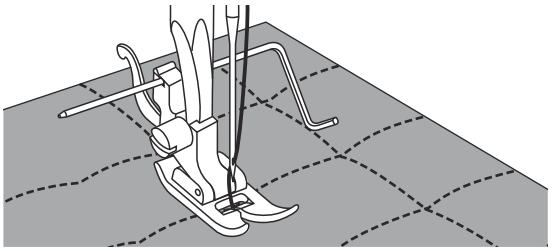


Gebruik van de standaard naaivoet in combinatie met de quiltgeleider.



❖ Gebruik van de quiltgeleider

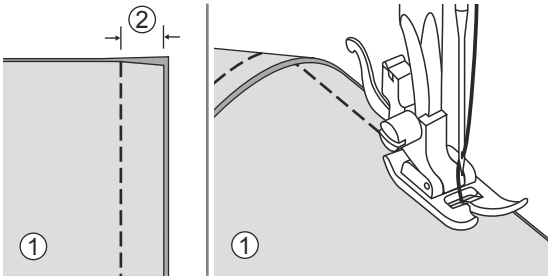
Bevestig de quiltgeleider in de persvoethouder zoals afgebeeld en stel de gewenste afstand in.



Naai de eerste rij en verschuif de stof om opeenvolgende rijen te naaien, waarbij de geleider langs de vorige rij steken loopt.



Gebruik van de standaard naaivoet.



❖ Het aan elkaar naaien van de stoffen

Leg de twee stoffen met de goede kanten op elkaar en naai met de rechte steek.

Houd hierbij een naadtoeslag aan van 5 mm.

Naai met de zijkant van de naaivoet op één lijn met de rand van de stof.

① Verkeerde kant

② 5mm

QUILTING

Sandwich batting between the top and bottom layers of fabric is call "Quilting". The top layer is usually formed by multiple geometrically shaped pieces of materials joined together.

Using the standard presser foot with edge/quilting guide.

❖ Using the edge/quilting guide

Attach the edge/quilting guide in the presser foot holder as illustrated and set the space as you desire.

Sew the first row and move over the fabric to sew successive rows with the guide riding along the previous row of stitching.

Using the standard presser foot.

❖ Joining the pieces of the fabric

Place the two pieces of fabric with the right side together and sew with the straight stitch.

Join the pieces of fabric with a seam allowance of 5mm.

Sew with the side of the presser foot aligned with the edge of the fabric.

① Wrong side
② 5mm

QUILTING

Coudre du molleton en sandwich entre deux épaisseurs de tissu est appelé « quilting ». La couche supérieure est généralement formée par l'assemblage de plusieurs morceaux de matières de forme géométrique.

Utiliser le pied presseur standard avec un guide bord pour quilting.

❖ Utiliser le guide bord pour quilting

Fixez le guide bord pour quilting dans le porte-pied presseur comme illustré et réglez l'espace comme vous le souhaitez.

Cousez la première rangée et déplacez-vous sur le tissu pour coudre des rangées successives avec le guide le long de la rangée précédente de couture.

Utiliser le pied presseur standard.

❖ Assembler les morceaux de tissu

Mettez ensemble les deux morceaux de tissu côté endroit et cousez au point droit.

Assemblez les morceaux de tissu avec un surplus de couture de 5 mm.

Cousez avec le côté du pied presseur aligné avec le bord du tissu.

① Envers
② 5 mm

QUILTEN

Das Einlegen einer Füllung zwischen einer oberen und einer unteren Stofflage wird "Quilting" genannt. Die obere Lage wird für gewöhnlich aus mehreren geometrisch geformten Materialstücken gebildet, die miteinander verbunden sind.

Verwendung des Standard-Nähfußes mit der Kanten-/Quilt-Führung.

❖ Verwendung der Kanten-/Quilt-Führung

Bringen Sie die Kanten-/Quilt-Führung entsprechend der Abbildung im Nähfußhalter an und stellen Sie den gewünschten Abstand ein.

Nähen Sie die erste Naht und arbeiten Sie sich über den Stoff voran, indem Sie eine Naht nach der anderen nähen, wobei die Führung immer entlang der vorhergehenden Naht gleitet.

Verwendung des Standardnähfußes.

❖ Verbinden der Stoffstücke

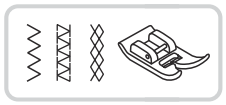
Legen Sie zwei Stoffstücke mit der rechten Seite zusammen und verbinden Sie diese mit dem Geradstich.

Verbinden Sie die Stoffstücke mit einer Nahtzugabe von 5 mm.

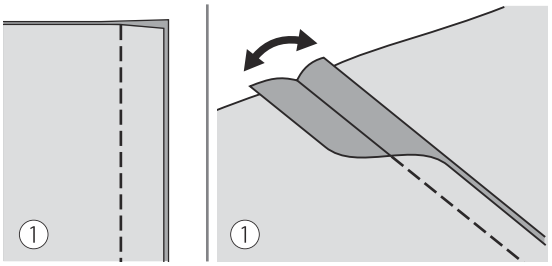
Nähen Sie so, dass die Seite des Nähfußes an der Stoffkante ausgerichtet ist.

① Linke Seite
② 5 mm

LEWENSTEIN



Gebruik de standaard naaivoet.

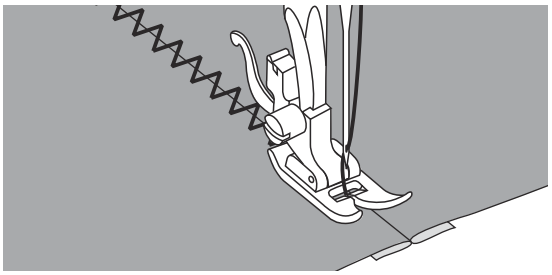


❖ Patchwork

Leg de twee stoffen met de goede kanten op elkaar en naai met een rechte steek.

Open de naadtoeslag en strijk de naadtoeslag plat.

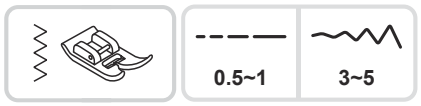
① Verkeerde kant



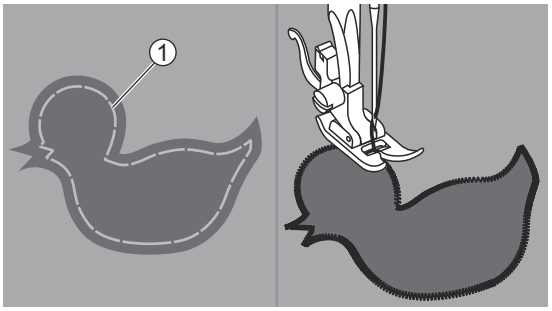
Werk aan de goede kant van de stof, plaats het midden van de naaivoet op de naadlijn van de twee stoffen en naai over de naad.

APPLIQUEREN

Creëer en appliqueer door een in vorm geknipte stuk stof als decoratie te gebruiken.



Gebruik de standaard naaivoet.



Knip een applicatieontwerp uit en rijg het op de stof. Naai langzaam langs de rand van het ontwerp.

① Rijgsteken

Knip het overtollige materiaal net buiten het stiksel af. Zorg ervoor dat er geen steken worden doorgeknipt. Verwijder de rijgsteken.

Using the standard presser foot.

Utiliser le pied presseur standard.

Verwendung des Standardnähfußes.

❖ Patchwork stitching

Place the two fabrics, right sides together and sew using a straight stitch.

Open the seam allowance and press it flat.

① Wrong side

❖ Points de patchwork

Mettez ensemble les deux tissus, côté endroit et cousez au point droit.

Ouvrez le surplus de couture et aplatissez.

① Envers

❖ Patchwork-Stiche

Legen Sie zwei Stoffstücke mit der rechten Seite zusammen und verbinden Sie diese mit dem Geradstich.

Öffnen Sie die Nahtzugabe und bügeln Sie die Zugabe flach.

① Linke Seite

Working on the right side of the fabric, place the center of the presser foot on the seam line of the joined fabrics and stitch over the seam.

En travaillant sur l'endroit du tissu, placez le centre du pied presseur sur la ligne de couture des tissus assemblés et cousez sur la couture.

Arbeiten Sie auf der rechten Seite des Stoffes, platzieren Sie die Mitte des Nähfußes auf der Nahtlinie der verbundenen Stoffstücke und übernähen Sie die Naht.

APPLIQUE

You can create and applique by cutting a different piece of fabric into a shape and using it as a decoration.

Using the standard presser foot.

Cut out the applique design and baste it on the fabric. Sew slowly around the edge of the design.

① Basting

Trim the excess material outside the stitching. Make sure not to cut any stitches. Remove the basting.

APPLIQUÉ

Vous pouvez créer et appliquer en découpant un morceau de tissu différent dans une forme souhaitée et en l'utilisant comme décoration.

Utiliser le pied presseur standard.

Découpez le motif appliqué et faufilez-le sur le tissu. Cousez lentement autour du bord du motif.

① Faufilage

Coupez l'excédent de tissu à l'extérieur de la couture. Assurez-vous de ne couper aucun point. Enlevez les fils de faufilage.

APPLIKATIONEN

Sie können Applikationsmotive herstellen und applizieren, indem Sie verschiedene Stoffstücke in Formen schneiden und sie als Dekoration verwenden.

Verwendung des Standardnähfußes.

Schneiden Sie das Applikationsmotiv aus und heften Sie es auf den Stoff. Nähen Sie langsam entlang der Kanten des Motivs.

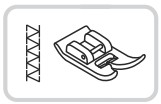
① Heften

Schneiden Sie überschüssiges Material außerhalb der Naht ab. Achten Sie darauf, dass Sie keine Stiche durchtrennen. Entfernen Sie den Heftfaden.

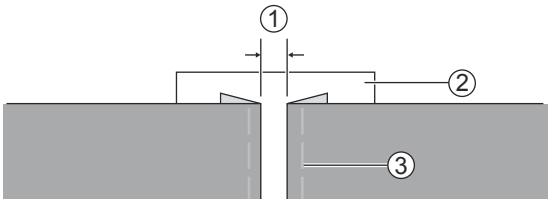
LEWENSTEIN

FAGOTSTEEK

Stikken over een open naad wordt gedaan met een fagotsteek en wordt gebruikt op blouses en kinderkleding. Indien gebruik wordt gemaakt van dikker garen geeft dit een decoratiever effect.

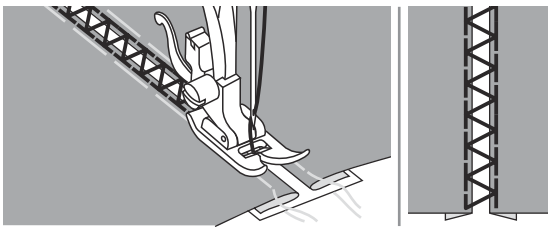


Gebruik de standaard naaivoet.



Schuif de gevouwen randen uit elkaar tot een tussenruimte van 4 mm en rijg de randen op een versteviging van een stukje dun papier of een wateroplosbaar vlies.

① 4mm
② Dun papier of wateroplosbaar vlies
③ Rijgsteken



Lijn het midden van de naaivoet uit met het midden van de twee stukjes stof en begin met naaien.

Verwijder na het naaien de rijgsteken en de versteviging van papier of vlies.

FAGOTING

Stitching across an open seam is called "fagoting". It is used on blouses and children's clothing. This stitch is more decorative when thicker thread is used.

Using the standard presser foot.

Separate the folded edges of the fabric pieces with a gap of 4mm and baste them onto a piece of thin paper or water-soluble stabilizer sheet.

① 4mm
② Thin paper or water-soluble stabilizer
③ Basting

Align the center of the presser foot with the center of the two pieces of fabric and begin sewing.

After sewing, remove the stabilizer and basting.

FAUX-JOUR

La technique « Faux-jour » consiste à joindre deux bords pliés par des fils sur une zone ouverte. Elle est utilisée sur les chemisiers et vêtements d'enfants. Ce point est plus décoratif lorsque du fil plus épais est utilisé.

Utiliser le pied presseur standard.

Séparez les bords pliés des morceaux de tissu avec un espace de 4 mm et faufilez-les sur un morceau de papier fin ou un stabilisateur soluble dans l'eau.

① 4 mm
② Papier fin ou stabilisateur soluble dans l'eau
③ Faufilage

Alignez le centre du pied presseur avec le centre des deux morceaux de tissu et commencez à coudre.

Une fois la couture terminée, enlevez le stabilisateur et les fils de faufilage.

FAGOTT-STICHE (HOHLSAUMART)

Stiche quer über eine offene Naht werden "Fagott-Stiche" genannt. Sie werden auf Blusen oder Kinderbekleidung verwendet. Dieser Stich ist sehr dekorativ, wenn ein dickerer Faden verwendet wird.

Verwendung des Standardnähfußes.

Trennen Sie die gefalteten Kanten der Stoffstücke mit einer Lücke von 4 mm und heften Sie diese auf ein Stück dünnes Papier oder einen wasserlöslichen Stabilisator.

① 4mm
② Dünnes Papier oder ein wasserlöslicher Stabilisator
③ Heftfaden

Richten Sie die Mitte des Nähfußes mit der Mitte der zwei Stoffstücken aus und beginnen Sie zu nähen.

Nach dem Nähen entfernen Sie den Stabilisator und den Heftfaden.

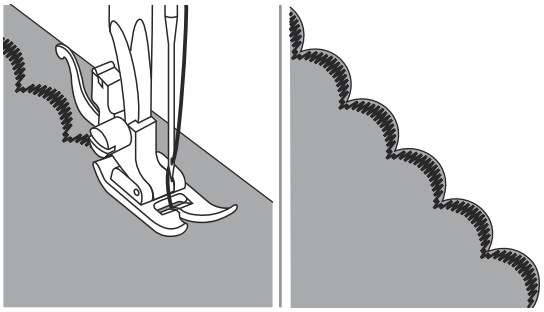
LEWENSTEIN

SCHULPZOOM

De schulpzoom wordt bijvoorbeeld gebruikt voor randen bij dames- en kinderkleding, of tafelkleden.



Gebruik de standaard naaivoet.



❖ Schulpzoomrand

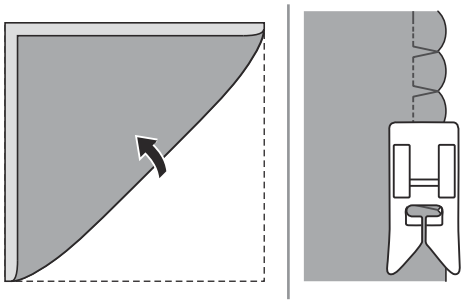
Naai langs de rand van de stof en zorg ervoor dat u niet direct op de rand van de stof naait.

Voor een beter resultaat kunt u stijfselspray op de stof aanbrengen en heet strijken voordat u de stof gaat naaien.

Knip de stof dicht bij het stiksel af en zorg ervoor dat u de steken niet afknipt.



Gebruik de standaard naaivoet.

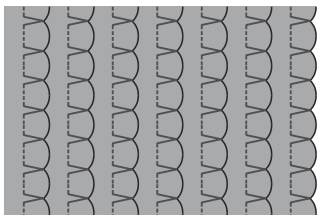


❖ Schulpplooien

Gebruik een dunne stof (bijv. tricot).

Vouw de stof diagonaal dubbel (langs de biais).

Zorg ervoor dat de naald net voorbij de gevouwen rand van de stof komt wanneer deze naar rechts draait.



Wanneer u klaar bent, open de stof en strijk de plooien naar één kant plat.

SCALLOP STITCH

The wave-shaped repeating pattern, that looks like shells, is called "scalloping". It is used to decorate the collar of blouses and the edges of knitting projects.

Using the standard presser foot.

❖ Scallop edging

Stitch along the edge of the fabric, making sure not to sew directly on the edge of the fabric.

For better results, apply spray starch onto the fabric and press with a hot iron before it is sewn.

Trim the fabric close to the stitching taking care not to cut the stitches.

Using the standard presser foot.

❖ Shell tuck stitching

Use a lightweight fabric (tricot, for example).

Fold the fabric along the bias.

When the needle swings to the right, allow the needle to just clear the folded edge of the fabric.

After stitching, open the fabric and iron press the tucks flat to one side.

POINT DE FESTON

Le motif répétitif en forme de vague, qui ressemble à des coquilles, est appelé « feston ». Il est utilisé pour décorer le col des chemisiers , les bords des projets de tricot ou autre.

Utiliser le pied pour point satin ou le pied presseur standard.

❖ Bordure festonnée

Cousez le long du bord du tissu, en veillant à ne pas coudre directement sur le bord du tissu.

Pour obtenir de meilleurs résultats, appliquez de l'amidon en spray sur le tissu et appuyez avec un fer chaud avant de le coudre.

Coupez le tissu près de la couture en prenant soin de ne pas couper les points.

Utiliser le pied presseur standard.

❖ Plis festonnés

Utilisez un tissu fin (par exemple, du jersey).

Pliez le tissu en deux en diagonale.

Veillez à ce que l'aiguille passe juste au-delà du bord plié du tissu lorsqu'elle tourne vers la droite.

Lorsque vous avez terminé, ouvrez le tissu et repassez les plis à plat sur un côté.

LANGETTENSTICH

Das wellenförmige sich wiederholende Muster, das wie Muscheln aussieht, wird auch Langettenstich genannt. Mit diesem Stich werden Kragen von Blusen und Kanten von Strickprojekten verziert.

Verwendung des Standardnähfußes.

❖ Langettenstichkante

Nähen Sie entlang der Stoffkante. Passen Sie auf, dass Sie nicht direkt auf der Stoffkante nähen.

Bessere Ergebnisse lassen sich erzielen, wenn Sie Sprühstärke auf den Stoff aufsprühen und mit einem heißen Bügeleisen vor dem Nähen fixieren.

Schneiden Sie den Stoff nah an den Stichen ab. Achten Sie darauf, dass Sie keine Stiche durchtrennen.

Verwendung des Standardnähfußes.

❖ Muschelfalte nähen

Verwenden Sie einen leichten Stoff (z. B. Trikot).

Falten Sie den Stoff entlang der Schräge.

Wenn die Nadel nach rechts schwingt, lassen Sie die Nadel knapp über die gefaltete Kante des Stoffes gehen.

Nach dem Nähen öffnen Sie den Stoff und bügeln die Biesen flach auf eine Seite.

LEWENSTEIN

ONDERHOUD

⚠ GEVAAR

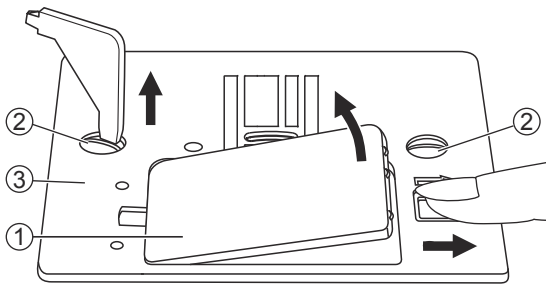
Om ongelukken of elektrische schokken te voorkomen. Haal de stekker uit het stopcontact voor u enig onderhoud pleegt.

OPMERKING

Deze naaimachine heeft een LED lamp om het naaigebied te verlichten. Indien het lampje niet brandt, neem dan contact op met uw dealer.

Het is niet nodig om de naaimachine te smeren.

In het geval dat de machine vuil wordt, sprenkel een kleine hoeveelheid mild reinigingsmiddel op een zachte doek en veeg uw machine schoon. Gebruik geen thinner of benzine!



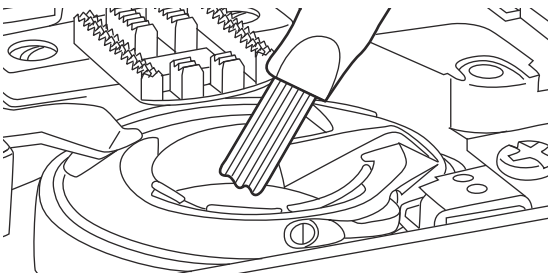
❖ SPOELHUIS

Verwijder de naald, naaivoet en persvoethouder.

Verwijder het spoelafdekplaatje en de spoel.

Verwijder de schroeven van de steekplaat en verwijder de steekplaat.

① Spoelafdekplaatje
② Schroeven
③ Steekplaat



Reinig het spoelhuis met een borsteltje. Gebruik een zachte en droge doek om het schoon te maken.

MAINTENANCE

⚠ Attention

Disconnect the power cord from the wall socket before carrying out any maintenance, otherwise injury or electrical shock may result.

NOTE

This machine is using LED light to light up stitching area. If it is not light up, call your dealer.

There is no need to lubricate this machine.

If the machine gets dirty, soak a soft cloth with a small amount of mild detergent and wipe well. Don't use thinner and benzine!

❖ Clean the hook

If lint and bits of thread accumulate in the hook, this will interfere with the smooth operation of the machine. Check regularly and clean the stitching mechanism when necessary.

Remove the needle, presser foot and presser foot holder.

Remove the bobbin cover and bobbin.

Remove the screws on the needle plate then remove the needle plate.

① Bobbin cover
② Screws
③ Needle plate

Clean the feed dogs and bobbin case with a brush. And also use a soft and dry cloth to clean them.

ENTRETIEN

⚠ ATTENTION

Pour réduire le risque d'électrocution.Retirez la fiche d'alimentation de la prise électrique avant d'effectuer la maintenance.

REMARQUE

Cette machine utilise une lumière LED pour éclairer la zone de couture. Si elle ne s'allume pas, veuillez appeler votre revendeur.

Il n'est pas nécessaire de lubrifier cette machine.

Si la machine est sale, imbibez un chiffon doux d'une petite quantité de détergent doux et essuyez bien. N'utilisez pas de diluant ni d'essence !

❖ NETTOYEZ LE CROCHET

Si des peluches et des morceaux de fils s'accumulent dans le crochet, cela gênera le bon fonctionnement de la machine. Vérifiez régulièrement et nettoyez le mécanisme de piquage si nécessaire.

Retirez l'aiguille, le pied presseur et le support de pied presseur.

Enlevez le cache canette et la canette.

Enlevez les vis sur la plaque à aiguille puis l'enlevez.

① Cache canette
② Vis
③ Plaque à aiguille

Nettoyez les griffes d'entraînement et le boitier à canette à l'aide d'une brosse. Et utilisez également un chiffon doux et sec pour les nettoyer.

PFLEGE DER MASCHINE

⚠ GEFAHR

Ziehen Sie immer den Stecker des Stromversorgungskabels aus der Steckdose, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.

HINWEIS:

Bei dieser Maschine wird LED-Licht zur Beleuchtung des Nähbereichs verwendet. Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn die LED-Beleuchtung nicht funktioniert.

Diese Maschine muss nicht geölt werden.

Wenn die Maschine schmutzig ist, dann befeuchten Sie ein weiches Tuch mit einer kleinen Menge eines milden Reinigungsmittels und wischen Sie die Maschine ab. Verwenden Sie keine Verdünnungsmittel oder Benzin!

❖ REINIGUNG DES GREIFERS

Wenn sich Fussel und Fadenreste im Greifer ansammeln, wird der ordnungsgemäße Betrieb der Maschine gestört. Kontrollieren Sie den Nähmechanismus regelmäßig und reinigen Sie ihn, falls erforderlich.

Entfernen Sie die Nadel, den Nähfuß und den Nähfußhalter.

Entfernen Sie den Spulenabdeckung und die Spule.

Entfernen Sie erst die Schrauben der Stichplatte und dann die Stichplatte.

① Spulenabdeckung
② Schrauben
③ Stichplatte

Reinigen Sie den Transporteur und die Spulenkapsel mit einem Pinsel. Sie können diese Reinigung auch mit einem weichen, trockenen Tuch durchführen.

VERHELPEN VAN STORINGEN

Voordat u contact opneemt voor service, raadpleeg eerst onderstaande probleemoplossingen. Als het probleem zich blijft voordoen, neem dan contact op met uw dealer.

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING	PAGINA
De bovendraad breekt	De machine is niet goed ingeregen.	Rijg de machine opnieuw in.	26
	De draad zit foutief rondom de spoel gewonden.	Verwijder de foute draad.	20
	De naald zit niet goed.	Plaats de naald opnieuw.	34
	De draadspanning zit te strak.	Verstel de draadspanning.	44
	De garendikte is niet goed of de kwaliteit van het garen is te slecht.	Kies het juiste garen.	36
De spoeldraad breekt	De onderdraad is niet juist ingeregen.	Wind de spoel opnieuw op.	24
	Draad zit verstrengeld in het spoelhuis.	Verwijder het verstrengelde draad uit het spoelhuis.	20
	Vuil in het spoelhuis.	Maak het spoelhuis schoon.	92
De machine slaat steken over.	De naald zit niet goed.	Plaats de naald opnieuw.	34
	Botte of kromme naald.	Plaats een nieuwe naald.	34
	Verkeerde naalddikte. Bij verwerking van rekbare stoffen.	Kies de juiste naald. Gebruik stretch naalden.	36
De stof rimpelt	De machine is niet goed ingeregen.	Rijg de machine opnieuw in.	26
	De onderdraad is niet juist ingeregen.	Rijg de onderdraad opnieuw in.	24
	Botte naald.	Plaats een nieuwe naald.	34
	Draadspanning staat te licht afgesteld.	Stel de draadspanning bij.	44
De machine maakt loze steken of lussen.	De onderdraad is niet juist ingeregen.	Rijg de onderdraad opnieuw in.	24
	De machine is niet goed ingeregen.	Rijg de machine opnieuw in.	26
	De draadspanning staat niet goed.	Corrigeer de draadspanning.	44
De steek is misvormd	De naaivoet is niet goed.	Gebruik de juiste voet.	-
	De draadspanning staat niet goed.	Stel de draadspanning bij.	44
De naaldinrijger werkt niet goed	De naald staat niet in de hoogste positie.	Doe de naald omhoog.	30
	De naald zit niet goed.	Plaats de naald opnieuw.	34
	De naald is krom.	Plaats een nieuwe naald.	34
De stof wordt niet goed ge-transporteerd	De transporteur is verzonken.	Zet de transporteur omhoog.	42
	De steeklengte is niet geschikt voor de stof.	Pas de steeklengte aan.	48
	Pluis en draad opgehoopt rondom de transporteur.	Maak de ruimte rondom de transporteur schoon.	92

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING	PAGINA
Naaldbreuk	Er wordt aan de stof getrokken tijdens het naaien.	Trek niet aan de stof.	-
	De naald raakt de naaivoet.	Kies de voet die bij de steek hoort.	-
	De naald is niet juist geplaatst.	Plaats de naald correct.	34
	Verkeerde naalddikte of verkeerd garen voor de gekozen stof.	Kies de juiste naalddikte en het juiste garen.	36
De machine loopt moeizaam	Pluis en draad opgehoopt rondom de transporteur en de grijper.	Maak de grijper en de transporteur schoon.	92
De machine doet niets	De stekker zit niet in het stopcontact.	Steek de stekker in het stopcontact.	14
	De naaivoet staat niet in de lage positie.	Doe de naaivoet omlaag met de persvoethefboom.	18
	De aan/uitschakelaar staat op uit.	Zet de schakelaar aan.	14



TROUBLE SHOOTING GUIDE

Before calling for service, check below trouble shooting guides in advance, if problem still exist, please contact nearest dealer or local service center.

PROBLEM	CAUSE	CORRECTION	PAGE
Upper thread breaks	Machine not properly threaded.	Re-thread machine.	27
	Thread entwined around the bobbin holder.	Remove entwined thread.	21
	Needle inserted incorrectly.	Re-insert needle.	35
	Thread tension too tight.	Readjust thread tension.	45
	Thread of incorrect size or poor quality.	Choose correct thread.	37
Bobbin thread breaks	Bobbin threaded incorrectly.	Re-thread the bobbin.	25
	Thread entwined around the bobbin holder.	Remove entwined thread.	21
	Dirt on the hook race.	Clean the hook race.	93
Machine skips stitches	Needle inserted incorrectly.	Re-insert needle.	35
	Bent or blunt needle.	Insert new needle.	35
	Incorrect size of needle. (on stretch fabric)	Choose correct size needle for fabric. (use stretch needle)	37
Fabric puckers	Machine not properly threaded.	Re-thread machine.	27
	Bobbin threaded incorrectly.	Re-thread the bobbin.	25
	Blunt needle.	Insert new needle.	35
	Thread tension too tight.	Readjust thread tension.	45
Machine makes loose stitches or loops	Bobbin threaded incorrectly.	Re-thread the bobbin.	25
	Machine not properly threaded.	Re-thread machine.	27
	Tension not adjusted properly.	Readjust thread tension.	45
Stitch pattern is misformed	Presser foot is not suited for the pattern.	Attach correct foot.	-
	Thread tension is not balanced.	Adjust the thread tension.	45
Threader does not thread needle eye	Needle is not raised.	Raise the needle.	31
	Needle inserted incorrectly.	Re-insert needle.	35
	Bent needle.	Insert new needle.	35
Machine does not feed properly	Feed dogs are lowered.	Raise the feed dogs.	43
	Stitch length not suitable for fabric.	Regulate stitch length.	49
	Lint and dust accumulated around feed dogs.	Clean the feed dogs area.	93

PROBLEM	CAUSE	CORRECTION	PAGE
Needle breaks	Fabric pulled while sewing.	Do not pull fabric.	-
	Needle is hitting the presser foot.	Select correct foot and pattern.	-
	Needle inserted incorrectly.	Re-insert needle.	35
	Incorrect size needle or thread for fabric being sewn.	Choose correct size needle and thread.	37
Machine runs with difficulty	Dirt or lint accumulated in the hook race and feed dogs.	Remove the needle plate and bobbin holder and clean the hook race and feed dogs.	93
The sewing machine doesn't operate	The machine is not turned on.	Turn on the machine.	15
	The presser foot lifter is raised.	Lower the presser foot lifter.	19
	The machine is not plugged in.	Connect the Power cord socket to the electric outlet.	15



CONSEILS PRATIQUES

Avant d'appeler le service après-vente, consultez le guide de dépannage ci-dessous. Si le problème persiste, veuillez contacter le revendeur le plus proche ou le centre SAV local.

PROBLEME	CAUSE	SOLUTION	PAGE
Rupture du fil supérieur	La machine n'est pas enfilée correctement.	Réenfilez la machine.	27
	Fil entrelacé autour du porte-canette.	Enlevez le fil entrelacé.	21
	Aiguille mal insérée.	Réinsérez l'aiguille.	35
	Fil trop tendu.	Réajustez la tension du fil.	45
	Fil de taille incorrecte ou de mauvaise qualité.	Choisissez un fil correct.	38
Rupture du fil de canette	Canette pas enfilée correctement.	Réenfilez la canette.	25
	Fil entrelacé autour du porte-canette.	Enlevez le fil entrelacé.	21
	Saleté sur la course de crochet.	Réenfilez la canette.	93
La machine saute des points	Aiguille mal insérée.	Réinsérez l'aiguille.	35
	Aiguille courbée ou émoussée.	Insérez une nouvelle aiguille.	35
	Taille ou type d'aiguille incorrecte. (sur du tissu extensible)	Choisissez une taille d'aiguille correcte pour le tissu. (Utilisez une aiguille pour tissu extensible)	38
Le tissu fronce	La machine n'est pas enfilée correctement.	Réenfilez la machine.	27
	Canette pas enfilée correctement.	Réenfilez la canette.	25
	Aiguille émoussée.	Insérez une nouvelle aiguille.	35
	Fil trop tendu.	Réajustez la tension du fil.	45
La machine réalise des points ou des boucles lâches	Canette pas enfilée correctement.	Réenfilez la canette.	25
	La machine n'est pas enfilée correctement.	Réenfilez la machine.	27
	Tension mal réglée.	Réajustez la tension du fil.	45
Le motif de point est incorrect	Le pied presseur ne convient pas au motif.	Fixez le pied adapté.	-
	La tension du fil n'est pas équilibrée.	Réglez la tension du fil.	45
L'enfileur n'enfile pas le chas de l'aiguille	L'aiguille n'est pas en position haute.	Levez l'aiguille.	31
	Aiguille mal insérée.	Réinsérez l'aiguille.	35
	Aiguille courbée.	Insérez une nouvelle aiguille.	35
La machine n'entraîne pas le tissu correctement	Les griffes d'entraînement sont abaissées.	Soulevez les griffes d'entraînement.	43
	La longueur de point ne convient pas au tissu.	Réglez la longueur de point.	49
	Peluches et poussières accumulées autour des griffes d'entraînement.	Nettoyez la zone des griffes d'entraînement.	93

PROBLEME	CAUSE	SOLUTION	PAGE
L'aiguille casse	Le tissu est tiré lorsque vous cousez.	Ne pas tirer le tissu.	-
	L'aiguille touche le pied presseur.	Sélectionnez le pied adapté au point.	-
	Aiguille mal insérée.	Réinsérez l'aiguille.	35
	Taille d'aiguille ou de fil inadapté pour le tissu à coudre.	Choisissez une taille d'aiguille et le fil adaptés.	38
La machine fonctionne avec difficulté	Saleté ou peluches accumulées dans la course du crochet et les griffes d'entraînement.	Enlevez la plaque à aiguille et le boitier de canette et nettoyez la course du crochet et les griffes d'entraînement.	93
La machine à coudre ne fonctionne pas	La machine n'est pas allumée.	Allumez la machine.	15
	Le releveur de pied presseur est levé.	Abaissez le releveur de pied presseur.	19
	La machine n'est pas branchée.	Insérez la fiche d'alimentation dans la prise électrique.	15

FEHLERSUCHE

Wenn ein Problem auftritt, sollten Sie zuerst einmal die Anleitung zur Fehlerbehebung konsultieren, bevor Sie den Kundendienst anrufen. Wenden Sie sich an Ihren örtlichen Händler oder ein Kundendienstzentrum, wenn sich das Problem nicht beheben lässt.

PROBLEM	URSACHE	KORREKTURMASSNAHME	SEITE
Oberfaden reißt	Maschine ist nicht richtig eingefädelt.	Fädeln Sie die Maschine neu ein.	27
	Faden umschlingt den Spulenhalter.	Entfernen Sie den verschlungenen Faden.	21
	Nadel ist falsch eingesetzt.	Setzen Sie die Nadel erneut ein.	35
	Fadenspannung ist zu straff.	Stellen Sie die Fadenspannung neu ein.	45
	Faden mit falscher Dicke oder schlechter Qualität.	Wählen Sie einen passenden Faden.	39
Spulenfaden reißt	Spulenfaden ist nicht richtig eingefädelt.	Fädeln Sie die Spule neu ein.	25
	Faden umschlingt den Spulenhalter.	Entfernen Sie den verschlungenen Faden.	21
	Schmutz in der Greiferlaufbahn.	Reinigen Sie die Greiferlaufbahn.	93
Maschine lässt Stiche aus	Nadel ist falsch eingesetzt.	Setzen Sie die Nadel erneut ein.	35
	Verbogene oder stumpfe Nadel.	Setzen Sie eine neue Nadel ein.	35
	Nadel in falscher Größe (auf dehnbarem Stoff)	Wählen Sie die richtige Nadelgröße für den Stoff (verwenden Sie eine Nadel für dehnbaren Stoff)	39
Stoff kräuselt sich	Maschine ist nicht richtig eingefädelt.	Fädeln Sie die Maschine neu ein.	27
	Spulenfaden ist nicht richtig eingefädelt.	Fädeln Sie die Spule neu ein.	25
	Stumpfe Nadel.	Setzen Sie eine neue Nadel ein.	35
	Fadenspannung ist zu straff.	Stellen Sie die Fadenspannung neu ein.	45
Maschine bildet lose Stiche oder Schlingen	Spulenfaden ist nicht richtig eingefädelt.	Fädeln Sie die Spule neu ein.	25
	Maschine ist nicht richtig eingefädelt.	Fädeln Sie die Maschine neu ein.	27
	Spannung ist nicht richtig eingestellt.	Stellen Sie die Fadenspannung neu ein.	45
Stichmuster ist nicht so, wie es sein sollte	Nähfuß ist für das Stichmuster nicht geeignet.	Bringen Sie den richtigen Nähfuß an.	-
	Fadenspannung ist nicht ausgewogen.	Stellen Sie die Fadenspannung ein.	45
Einfädler fädelt den Faden nicht ins Nadelöhr	Nadel ist nicht angehoben.	Heben Sie die Nadel an.	31
	Nadel ist falsch eingesetzt	Setzen Sie die Nadel erneut ein.	35
	Verbogene Nadel.	Setzen Sie eine neue Nadel ein.	35
Maschine transportiert nicht ordnungsgemäß	Transporteur ist abgesenkt.	Heben Sie den Transporteur an.	43
	Stichlänge ist für den Stoff nicht geeignet.	Regeln Sie die Stichlänge.	49
	Fussel und Staub haben sich am Transporteur angesammelt.	Reinigen Sie den Bereich des Transporteurs.	93

PROBLEM	URSACHE	KORREKTURMASSNAHME	SEITE
Nadel bricht	Stoff wurde beim Nähen gezogen.	Ziehen Sie den Stoff nicht beim Nähen.	-
	Nadel trifft auf den Nähfuß.	Wählen Sie einen geeigneten Nähfuß und ein geeignetes Stichmuster.	-
	Nadel ist nicht richtig eingesetzt.	Setzen Sie eine neue Nadel ein.	35
	Falsche Nadelgröße oder falscher Faden für den genähten Stoff.	Wählen Sie die richtige Nadelgröße und den richtigen Faden für den Stoff.	39
Maschine ist schwergängig	Fussel und Staub haben sich in der Greiferlaufbahn und am Transporteur angesammelt.	Entfernen Sie die Stichplatte und den Spulenhalter und reinigen Sie die Greiferlaufbahn und den Transporteur.	93
Maschine funktioniert nicht	Maschine ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie die Maschine ein.	15
	Der Nähfußlüfter ist angehoben.	Senken Sie den Nähfußlüfter ab.	19
	Die Maschine ist nicht mit der Stromversorgung verbunden.	Verbinden Sie das Stromversorgungskabel mit der elektrischen Steckdose.	15

LEWENSTEIN